叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 云城食谱(cloud City Cook-book) 000001

2. 云城食谱(cloud City Cook-book) 000002

3. 云城食谱(cloud City Cook-book) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

云城食谱(Cloud City Cook-Book)
第1/3页

[klaʊd] ['sɪti] [kʊk] - [bʊk]
CLOUD CITY COOK - BOOK
云 城市 厨师 - 书

云城食谱

[baɪ]
by
经过

经过

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [næʃ]
Mrs . William H . Nash
太太 . 威廉 H . 纳什

威廉·H·纳什夫人

['lɛdˌvɪl] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]
Leadville , Colorado
利德维尔 , 科罗拉多州

科罗拉多州利德维尔

['herəld] ['deməkræt] [stiːm] [bʊk] [ænd; ənd][dʒɑːb] ['prɪntɪŋ] House1889
Herald Democrat Steam Book and Job Printing House1889
先驱报 民主党人 蒸汽 书 和 工作 印刷 House1889

《先驱民主党人报》蒸汽书和印刷厂，1889年

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

" [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [bʊks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] , " [sed] [ə; eɪ][waɪz][mæn] ;
" Of making many books there is no end , " said a wise man ;
" 的 制作 许多 图书 那里 是 不 结尾 , " 说 一个 明智的 男人 ;

一位智者说："写书没有尽头。"

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [kʊks] .
but probably he had good cooks .
但 大概 他 有 好的 厨师 .

但他可能手下有很棒的厨师。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " [pleɪs] " [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] " [taɪm] ,
There is a " place " for all things as well as a " time ,
那里 是 一个 " 地方 " 为了 全部 事物 作为 出色地 作为 一个 " 时间 ,

万物皆有其"位置"和"时间"。

" [ænd; ənd] ['evri] ['hʌŋgri] [mæn] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .
" and every hungry man knows the place for a good dinner .
" 和 每一个 饥饿的 男人 知道 这 地方 为了 一个 好的 晚餐 .

每个饥饿的人都知道哪里能吃到一顿美味的晚餐。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [roʊd][tuː; tə]['mænz] [hɑːrt] [ɪz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
If the shortest road to man's heart is by way of his stomach ,
如果 这 最短 路 到 男人的 心 是 经过 方式 的 他的 胃 ,

如果通往人心的最短路径是经过他的胃，

[ðen] [ðə; ði][prəd'ʒektəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [rɪtʃ] .

then	the	projectors	of	this	little	volume	think	they	have	struck	it	rich	.
然后	这	投影仪	的	这	小的	体积	思考	他们	有	击	它	富有的	.

那么，这本小册子的策划者们就认为自己发财了。

[soʊ] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['ɔ:θəz] , [wi:; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] " [lɔ:ŋ] [felt] [wɑ:nt] .

So	,	like	all	other	authors	,	we	have	written	to	meet	a	"	long	felt	want	.
所以	,	喜欢	全部	其他	作者	,	我们	有	书面	到	见面	一个	"	长的	毛毡	想	.

所以，和其他所有作者一样，我们写作是为了满足“长久以来的渴望”。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kʊk] - [bʊks] [ænd; ənd] [kʊk] - [bʊks] , [bʌt; bət] [hu:] ['evər] [sɔ:] [ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk]

"	There	are	cook	-	books	and	cook	-	books	,	but	who	ever	saw	a	cook	-	book
"	那里	是	厨师	-	图书	和	厨师	-	图书	,	但	WHO	曾经	锯	一个	厨师	-	书

[fɔ:r; fər] " [klaʊd] ['sɪti] " ?

for	"	Cloud	City	"	?
为了	"	云	城市	"	?

“烹饪书有很多，但谁见过《云城》的烹饪书呢？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtu:d] [ðə; ði] ['saɪəns] ['kʌlɪneri] [hæz; həz]

It	is	a	well	-	established	fact	that	in	a	high	altitude	the	science	culinary	has
它	是	一个	出色地	-	已确立的	事实	那	在	一个	高的	高度	这	科学	烹饪	有

[ɪts]['loʊk(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kju:liər] [lɔ:z] .

its	local	and	peculiar	laws	.
它是	当地的	和	奇特	法律	.

众所周知，在高海拔地区，烹饪科学有其自身独特的地方规律。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [held] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'gri:diənts] [ɪz] ['nesəseri] ,

It	is	commonly	held	that	a	different	proportion	of	ingredients	is	necessary	,
它	是	通常	握住	那	一个	不同的	部分	的	原料	是	必要的	,

人们普遍认为需要采用不同的配料比例。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

as	well	as	a	different	length	of	time	.
作为	出色地	作为	一个	不同的	长度	的	时间	.

以及不同的时间长度。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [mɔ:r] ['fju:əl][ɪz][rɪ'kwaɪərd] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər]

It	is	even	claimed	by	some	that	more	fuel	is	required	here	than	in	a	lower
它	是	甚至	声称	经过	一些	那	更多的	燃料	是	必需的	这里	比	在	一个	降低

['æltɪtu:d] .

altitude	.
高度	.

甚至有人声称，这里比在低海拔地区需要更多的燃料。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

Be	this	as	it	may	,	it	is	well	established	that	the	husband	,
是	这	作为	它	可能	,	它	是	出色地	已确立的	那	这	丈夫	,

尽管如此，丈夫的这一行为已得到充分证实。

[hu:] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,

who	has	recently	brought	his	wife	from	the	East	,
WHO	有	最近	带来	他的	妻子	从	这	东方	,

他最近把妻子从东方带来了，

[ɪz][nɑ:t][ɪn] ['helθi] [ɪm'plɔɪmənt] [wen] [hi:; hi][ri'maindz][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɪriər]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]

is	not	in	healthy	employment	when	he	reminds	her	of	the	superior	quality	of
是	不是	在	健康	就业	什么时候	他	提醒	她	的	这	优越的	质量	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kʊkɪŋ] .

his	mother's	cooking	.
他的	母亲的	烹饪	.

当他提醒她他母亲做的饭菜有多好吃时，她就处于一种不健康的工作状态。

[hi:; hi][mʌst; məst][weɪt][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [wɜ:rld] .

He	must	wait	until	she	has	learned	the	new	conditions	in	her	new	world	.
他	必须	等待	直到	她	有	学习	这	新的	状况	在	她	新的	世界	.

他必须等到她适应了新世界的新环境。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] [ri:tʃt] [æt; ət] ['loʊər]

Without	a	scientific	explanation	of	why	the	boiling	point	is	reached	at	lower
没有	一个	科学	解释	的	为什么	这	沸腾	观点	是	达到	在	降低

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət] ['loʊər] ['æltɪtu:d] ,

temperature	here	than	at	lower	altitude	,
温度	这里	比	在	降低	高度	,

目前尚无科学解释说明为什么这里的沸点比低海拔地区低。

[ɔ:r] ['weðər] [ðɪs] [wʌn][fækt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv]

or	whether	this	one	fact	accounts	for	the	necessity	of	different	proportions	of
或者	无论	这	一	事实	账户	为了	这	必要性	的	不同的	比例	的

[ɪn'gri:diənts] [ɪn] ['kʊkəri] ,

ingredients	in	cookery	,
原料	在	烹饪	,

或者说，这是否就是烹饪中需要不同比例食材的原因?

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] ['greɪsfəli] [baʊ; boʊ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

the	Ladies	of	the	Congregational	Church	gracefully	bow	themselves	before	the
这	女士们	的	这	公理会	教会	优雅地	弓	他们自己	前	这

['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['blesɪŋ] [tu:; tə] ['evri] ['fæməli] .

public	with	a	genuine	blessing	to	every	family	.
民众	和	一个	真的	祝福	到	每一个	家庭	.

公理会教堂的女士们优雅地向公众鞠躬，真诚地祝福每一个家庭。

[pʊr] ['kʊkɪŋ] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [helθ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

Poor	cooking	is	responsible	for	much	of	the	wretched	health	of	women	and
贫穷的	烹饪	是	负责任的	为了	很多	的	这	可怜	健康	的	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

糟糕的烹饪方式是造成妇女和儿童健康状况恶劣的主要原因之一。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪt] [ə'mʌŋ] [men] .

and	much	of	the	drinking	habit	among	men	.
和	很多	的	这	喝	习惯	之中	男人	.

以及男性中普遍存在的饮酒习惯。

[ɪf] , [baɪ] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ðə; ði]['waɪzɪst] [ɪk'spɪriəns] ,

If	,	by	gathering	together	in	this	little	volume	the	wisest	experience	,
如果	,	经过	采集	一起	在	这	小的	体积	这	最明智的	经验	,

如果说，通过在这本小册子中汇集最智慧的经验，

[rɔ:t] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər][kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔ:fti] ['æltɪtu:d] ,

wrought	out	in	the	peculiar	conditions	of	this	lofty	altitude	,
锻	出去	在	这	奇特	状况	的	这	高远	高度	,

在高海拔的特殊条件下孕育而成，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm] ,

we	are	able	to	bring	peace	and	happiness	to	the	home	,
我们	是	有能力的	到	带来	和平	和	幸福	到	这	家	,

我们能够为家庭带来和平与幸福，

['aʊər; ɑ:r][æm'bɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['æmpli]['sætɪsfaɪd] .

our	ambition	shall	have	been	amply	satisfied	.
我们的	志向	将	有	到过	充足的	使满意	.

我们的愿望将得到充分实现。

['leɪdiz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] .
Ladies Congregational Church .
女士们 公理会 教会 .

女子公理会教堂。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
TABLE OF CONTENTS .
桌子 的 内容 .

目录。

[suːps]
Soups
汤

汤

[bred] , [jiːst] , ['dʒɛmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Bread , Yeast , Gems , Etc .
面包 , 酵母 , 宝石 , ETC .

面包、酵母、宝石等等。

['sælədz]
Salads
沙拉

沙拉

[paɪz]
Pies
馅饼

馅饼

[keɪk]
Cake
蛋糕

蛋糕

['pudɪŋz] [ænd; ənd] ['sɔːsɪz]
Puddings and Sauces
布丁 和 酱汁

布丁和酱汁

[dɪ'zɜːrt]
Dessert
甜点

甜点

[ˌmɪsə'leɪniəs]
Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

['kændiz]
Candies
糖果

糖果

['haʊshoʊld] [hɪnts]
Household Hints
家庭 提示

家居小贴士

['ædvɝˌtaɪzmənts]
Advertisements
广告

广告

[su:ps] .
SOUPS .
汤 .

汤类。

[pi:] [su:p] .
PEA SOUP .
豌豆 汤 .

豌豆汤。

['pɑ:rbɔɪl][ðə; ði] ['pi:z] [ɪn][ˌsæləˈretəs]['wɔ:tər] ([wʌn] ['hi:pɪŋ] ['ti:spu:n] [tu:; tə]['ket(ə)l] [tu:] - [θɜ:rd] [fʊl]
Parboil the peas in saleratus water (one heaping teaspoon to kettle two - thirds full
胨 这 豌豆 在 萨勒拉图斯 水 (一 堆积 茶匙 到 壶 二 - 三分之一 满的
[ʌv; əv]['wɔ:tər]) ,
of water) ,
的 水) ,

将豌豆放入水壶中焯烫（一满茶匙水加入三分之二的壶水中），

[ðen] [wɑ:ʃ] [wel] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [tu:; tə] [bɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [pɔ:rk] .
then wash well and put in to boil with a piece of salt pork .
然后 洗 出色地 和 放 在 到 熬 和 一个 片 的 盐 猪肉 .

然后洗净，放入一块咸肉一起煮。

['si:z(ə)n] [tu:; tə] [teɪst] , [wɪð; wɪθ] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['pepər] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['pri:viəsli] [fraɪd] [ɪn] ['bʌtər]
Season to taste , with salt and pepper , and onions previously fried in butter
季节 到 品尝 , 和 盐 和 胡椒 , 和 洋葱 之前 油煎 在 黄油
.
:
.

根据口味加入盐、胡椒粉和之前用黄油炒过的洋葱调味。

[ˌeɪ di: 'di:] [draɪd] [bred] [krʌmz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sɜ:rvɪŋ] .
Add dried bread crumbs just before serving .
添加 干燥 面包 面包屑 只是 前 服务 .

上菜前撒上干面包屑。

— ['mɪsɪz] . [si:] . [eɪtʃ] . ['beɪli] .
— Mrs . C . H . Bailey .
— 太太 . C . H . 贝利 .

——贝利夫人。

[tə'meɪtoʊ] [su:p] .
TOMATO SOUP .
番茄 汤 .

番茄汤。

[wʌn] [kwɔ:rt][ʌv; əv][tə'meɪtoʊz] , [ɔ:r][ə; eɪ] [tu:] - [paʊnd] [kæn; kən][ʌv; əv][tə'meɪtoʊz] , [tu:; tə] [wɪtʃ]
One quart of tomatoes , or a two - pound can of tomatoes , to which
一 夸脱 的 西红柿 , 或者 一个 二 - 磅 能 的 西红柿 , 到 哪个
[ˌeɪ di: 'di:][wʌn][kwɔ:rt]['wɔ:tər] ,
add one quart water ,
添加 一 夸脱 水 ,

一夸脱新鲜番茄，或者一罐两磅重的番茄罐头，加入一夸脱水，

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʌnjən] [slaɪst] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛnz]
one - half of a small onion sliced , a piece of butter the size of a hen's
一 - 一半 的 一个 小的 洋葱 切片 , 一个 片 的 黄油 这 尺寸 的 一个 母鸡的
[eg] ,
egg ,
蛋 ,

半个切片的小洋葱，一块鸡蛋大小的黄油，

[ɪn] [wɪtʃ] [rʌb] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [bɔɪl] ['sloʊli] [wʌn] ['aʊər] .

in	which	rub	a	large	tablespoon	of	flour	,	and	boil	slowly	one	hour	.
在	哪个	擦	一个	大的	汤匙	的	面粉	,	和	熬	缓慢地	一	小时	.

在其中加入一大勺面粉，然后慢煮一小时。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] , [streɪn] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] ['skɔːldɪd] [mɪlk] .

Just	before	serving	,	strain	the	soup	and	add	one	pint	of	scalded	milk	.
只是	前	服务	,	拉紧	这	汤	和	添加	一	品脱	的	烫伤	牛奶	.

上菜前，将汤过滤，加入一品脱热牛奶。

[blæk] [biːn] [suːp] .

BLACK	BEAN	SOUP	.
黑色的	豆	汤	.

黑豆汤。

[wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [blæk] [biːnz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɔɪnt] [ɔːr] [ʃæŋk] [ʌv; əv] [biːf] , [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [sɔːlt] [pɔːrk]

One	pint	of	black	beans	,	a	small	joint	or	shank	of	beef	,	a	slice	of	salt	pork
一	品脱	的	黑色的	豆子	,	一个	小的	联合的	或者	小腿	的	牛肉	,	一个	片	的	盐	猪肉

.

:

.

一品脱黑豆，一小块牛腿肉或牛腱，一片咸猪肉。

[soʊk] [ðə; ði] [biːnz] ['oʊvər] [naɪt] , [dreɪn] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Soak	the	beans	over	night	,	drain	off	the	water	,
浸泡	这	豆子	超过	夜晚	,	流走	离开	这	水	,

将豆子浸泡过夜，沥干水分。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

and	put	them	into	the	kettle	with	the	meat	,	and	cover	with	water	.
和	放	他们	进入	这	壶	和	这	肉	,	和	覆盖	和	水	.

把它们和肉一起放入锅里，加水没过肉。

[bɔɪl] [ə'baʊt] [faɪv] ['aʊərz] ; [streɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləndər] .

Boil	about	five	hours	;	strain	through	the	colander	.
熬	关于	五	小时	;	拉紧	通过	这	滤器	.

煮约五个小时；用漏勺过滤。

['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [red] ['pepər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪn] .

Season	with	red	pepper	and	a	little	wine	.
季节	和	红色的	胡椒	和	一个	小的	葡萄酒	.

用红辣椒和少许葡萄酒调味。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [θriː] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['lemən] .

Add	the	yolks	of	three	hard	-	boiled	eggs	and	slices	of	lemon	.
添加	这	蛋黄	的	三	难的	-	煮沸	鸡蛋	和	切片	的	柠檬	.

加入三个煮熟的蛋黄和几片柠檬。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .

—	Mrs	.	Werner	.
—	太太	.	维尔纳	.

——沃纳夫人。

['vedʒtəb(ə)l] [suːp] .

VEGETABLE	SOUP	.
蔬菜	汤	.

蔬菜汤。

[bɔɪl] [ə; eɪ] [suːp] - [boʊn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ; [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] ,

Boil	a	soup	-	bone	all	day	in	plenty	of	water	;	strain	it	,	add	a	little	salt	,
熬	一个	汤	-	骨	全部	天	在	很多	的	水	;	拉紧	它	,	添加	一个	小的	盐	,

将一块汤骨放入足量的水中煮一整天；滤出汤汁，加少许盐。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] .

and	let	it	stand	until	the	next	day	.
和	让	它	站立	直到	这	下一个	天	.

让它静置到第二天。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɔɪl] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [wen] ['siːz(ə)n][tuː; tə]

In	the	morning	,	boil	steadily	until	about	an	hour	before	dinner	,	when	season	to
在	这	早晨	,	熬	稳步	直到	关于	一个	小时	前	晚餐	,	什么时候	季节	到

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

早上，小火慢炖至晚餐前约一小时，然后根据口味调味。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][lɑːrdʒ]['ʌnjən] , [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kærət] , ['lɪt(ə)l] ['kæbɪdʒ] , [wʌn][tə'meɪtoʊ] ,

and	add	one	large	onion	,	part	of	a	carrot	,	little	cabbage	,	one	tomato	,
和	添加	一	大的	洋葱	,	部分	的	一个	胡萝卜	,	小的	卷心菜	,	一	番茄	,

再加入一个大洋葱、半根胡萝卜、少许卷心菜、一个西红柿。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] , [wʌn][pə'teɪtoʊ] , [ɔːl] [tʃɑːpt] ['veri] [faɪn] .

part	of	a	turnip	,	one	potato	,	all	chopped	very	fine	.
部分	的	一个	芜菁	,	一	土豆	,	全部	切碎	非常	美好的	.

一部分芜菁，一个土豆，全部切成非常细的丁。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .

—	Mrs	.	Hugh	Parry	.
—	太太	.	休	格挡	.

——休·帕里夫人。

['ʌnjən] [suːp] .

ONION	SOUP	.
洋葱	汤	.

洋葱汤。

[fɔːr] [lɑːrdʒ] ['ʌnjənz] , [kʌt] [ʌp] ([nɑːt] [slaɪst]) , [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [sɔːlt] , [kaɪ'en] ,

Four	large	onions	,	cut	up	(	not	sliced	)	,	six	ounces	of	butter	,	salt	,	cayenne	,
四	大的	洋葱	,	切	向上	(	不是	切片	)	,	六	盎司	的	黄油	,	盐	,	辣椒	,

四个大洋葱，切块（不要切片），六盎司黄油，盐，辣椒粉，

[suːp] [stɑːk] , [wɪð; wɪθ] [joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] ,

soup	stock	,	with	yolks	of	four	eggs	,
汤	库存	,	和	蛋黄	的	四	鸡蛋	,

汤底，用四个鸡蛋的蛋黄制成

[wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [kʌt][ɪn]['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz][ænd; ənd][draɪd] ,

one	-	fourth	of	a	loaf	of	bread	cut	in	very	thin	slices	and	dried	,
一	-	第四	的	一个	面包	的	面包	切	在	非常	薄的	切片	和	干燥	,

四分之一条面包切成极薄的片，然后晒干。

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv]['greɪtɪd] [tʃiːz] .

two	tablespoons	of	grated	cheese	.
二	汤匙	的	磨碎的	奶酪	.

两汤匙磨碎的奶酪。

['sloʊli] [stɜːr][ðə; ði]['ʌnjənz][ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] [wʌn]['aʊər] , ['stɜːrɪŋ] ['friːkwəntli] , ['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l]

Slowly	stir	the	onions	in	the	butter	one	hour	,	stirring	frequently	,	being	very	careful
缓慢地	搅拌	这	洋葱	在	这	黄油	一	小时	,	搅拌	频繁地	,	存在	非常	小心

[nɑːt][tuː; tə] [braʊn] ;

not	to	brown	;
不是	到	棕色的	;

用黄油慢慢翻炒洋葱一小时，期间要经常搅拌，注意不要炒至焦黄；

[ˌeɪ diː ˈdiː][sɔːlt] , [ˈpepər] , [kaɪˈen] [ænd; ənd] [stɑːk] , [ænd; ənd] [kʊk] [wʌn][ˈaʊər][lɔːŋgər] .

add	**salt**	**,**	**pepper**	**,**	**cayenne**	**and**	**stock**	**,**	**and**	**cook**	**one**	**hour**	**longer**	**.**
添加	盐	,	胡椒	,	辣椒	和	库存	,	和	厨师	一	小时	更长	.

加入盐、胡椒粉、辣椒粉和高汤，再煮一个小时。

[ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] - [θɜːrd][æz; əz] [mʌtʃ] [stɑːk] .

Add	**one**	**-**	**third**	**as**	**much**	**stock**	**.**
添加	一	-	第三	作为	很多	库存	.

加入三分之一的库存。

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði][tjuˈriːnˌtəˈriːn][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

Have	**in**	**the**	**tureen**	**the**	**bread**	**and**	**cheese**	**.**
有	在	这	汤碗	这	面包	和	奶酪	.

把面包和奶酪放在汤碗里。

[biːt] [ʌp][ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdl] [fʊl] [ʌv; əv] [suːp] ; [pɔːr] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bred] ,

Beat	**up**	**the**	**eggs**	**with**	**a**	**ladle**	**full**	**of**	**soup**	**;**	**pour**	**this**	**on**	**the**	**bread**	**,**
打	向上	这	鸡蛋	和	一个	勺子	满的	的	汤	;	倒	这	在	这	面包	,

用勺子舀满汤汁，把鸡蛋搅打均匀；把汤汁浇在面包上。

[ˈkʌvər] [kloʊz] , [ænd; ənd][stænd][faɪv] [ˈmɪnɪts] .

cover	**close**	**,**	**and**	**stand**	**five**	**minutes**	**.**
覆盖	关闭	,	和	站立	五	分钟	.

盖好盖子，静置五分钟。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æt; ət][wʌns] .

Add	**the**	**rest**	**of**	**the**	**soup**	**and**	**serve**	**at**	**once**	**.**
添加	这	休息	的	这	汤	和	服务	在	一次	.

加入剩余的汤，立即盛出享用。

— [ˈmɪsɪz] . [ˈwəːnə] .

—	**Mrs**	**.**	**Werner**	**.**
—	太太	.	维尔纳	.

——沃纳夫人。

[ˌmækəˈroʊni] [suːp] .

MACARONI	**SOUP**	**.**
通心粉	汤	.

通心粉汤。

[wʌn] [ˈgælən] [suːp] [stɑːk] , [faɪv] [stɪks] [ˌmækəˈroʊni] , [wʌn] [ˈʌnjən] .

One	**gallon**	**soup**	**stock**	**,**	**five**	**sticks**	**macaroni**	**,**	**one**	**onion**	**.**
一	加仑	汤	库存	,	五	棍子	通心粉	,	一	洋葱	.

一加仑汤底，五根通心粉，一个洋葱。

[ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] [ˈpepər] .

Season	**with**	**salt**	**and**	**pepper**	**.**
季节	和	盐	和	胡椒	.

用盐和胡椒调味。

[bɔɪl] [wel] .

Boil	**well**	**.**
熬	出色地	.

彻底煮沸。

— [ˈmɪsɪz] . [hjuː] [ˈpæri] .

—	**Mrs**	**.**	**Hugh**	**Parry**	**.**
—	太太	.	休	格挡	.

——休·帕里夫人。

[viːl] [suːp] .

VEAL	**SOUP**	**.**
小牛肉	汤	.

小牛肉汤。

[tuː] [legz][ʌv; əv] [viːl] , [pʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [skɪmd] ; [wen] [skɪmd] ,
Two legs of veal , put on with boiling water and skimmed ; when skimmed ,
二 腿 的 小牛肉 , 放 在 和 沸腾 水 和 脱脂 ; 什么时候 脱脂 ,
[ˌeɪ diː 'diː] ['bʌtər] .
add butter .
添加 黄油 .

将两条小牛肉腿放入沸水中，撇去浮沫；撇去浮沫后，加入黄油。

[prɪ'per] [raɪs][baɪ] ['bɔɪlɪŋ] .
Prepare rice by boiling .
准备 米 经过 沸腾 .

将米饭煮熟。

[wen] [ðə; ði] [suːp] [ɪz] [dʌn] , [rɪ'muːv] [boʊn][ænd; ənd] [miːt] , [streɪn] , [ˌeɪ diː 'diː][raɪs] ,
When the soup is done , remove bone and meat , strain , add rice ,
什么时候 这 汤 是 完毕 , 消除 骨 和 肉 , 拉紧 , 添加 米 ,

汤煮好后，剔除骨头和肉，过滤，加入米饭。

[ænd; ənd][let] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl] .
and let come to a boil .
和 让 来 到 一个 熬 .

让它沸腾。

[biːt] [joʊk][ʌv; əv] [eg] [ɪn] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , [ˌeɪ diː 'diː] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] ,
Beat yolk of egg in dish with a little water , add chopped parsley ,
打 蛋黄 的 蛋 在 盘子 和 一个 小的 水 , 添加 切碎 香菜 ,

将蛋黄放入碗中，加少许水打散，加入切碎的欧芹，

['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] ; [ðen] [pɔːr] ['oʊvər] [suːp] [ænd; ənd] [sɜːrv] .
little nutmeg ; then pour over soup and serve .
小的 肉豆蔻 ; 然后 倒 超过 汤 和 服务 .

加少许肉豆蔻；然后淋在汤上即可食用。

[raɪs] [suːp] .
RICE SOUP .
米 汤 .

米汤。

[wʌn] [kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wʌn] - [fɔːrθ] [kʌp][ʌv; əv][raɪs] , [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [joʊk][ʌv; əv] [eg] ,
One quart of water , one - fourth cup of rice , piece of butter , yolk of egg ,
一 夸脱 的 水 , 一 - 第四 杯子 的 米 , 片 的 黄油 , 蛋黄 的 蛋 ,

一夸脱水，四分之一杯米，一小块黄油，一个蛋黄，

[tʃɑːpt] ['pɑːrsli] , ['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] .
chopped parsley , little nutmeg .
切碎 香菜 , 小的 肉豆蔻 .

切碎的欧芹，少许肉豆蔻。

[stɜːr][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] , [ˌeɪ diː 'diː] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] ; [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [suːp]
Stir the yolk of the egg , add parsley and nutmeg ; pour over the soup
搅拌 这 蛋黄 的 这 蛋 , 添加 香菜 和 肉豆蔻 ; 倒 超过 这 汤
[ænd; ənd] [sɜːrv] .
and serve .
和 服务 .

搅打蛋黄，加入欧芹和肉豆蔻；淋在汤上即可食用。

['nuːd(ə)l] [suːp] .
NOODLE SOUP .
面条 汤 .

面条汤。

[bɔɪl] [tuː] [gʊd] ,
Boil two good ,
熬 二 好的 ,

煮两个好东西，

[fæt][oʊld] ['tʃɪkɪnz] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪk'stræktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːθ] .
fat old chickens until all that is good of them is extracted for the broth .
胖的 老的 鸡 直到 全部 那 是 好的 的 他们 是 提取 为了 这 肉汤 .

把肥老鸡宰杀，直到把鸡身上所有好的部分都榨干用来熬鸡汤。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['nuːd(ə)lz] , [teɪk] [tuː] [egz] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] , [θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] [swiːt] [mɪlk] ,
For the noodles , take two eggs , a pinch of salt , three tablespoons sweet milk ,
为了 这 面条 , 拿 二 鸡蛋 , 一个 捏 的 盐 , 三 汤匙 甜的 牛奶 ,

面条部分，取两个鸡蛋、一小撮盐、三汤匙甜牛奶，

['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf] [doʊ] .
flour enough to make a stiff dough .
面粉 足够的 到 制作 一个 僵硬的 面团 .

面粉要足够揉成硬面团。

[roʊl][aʊt][ɪn] [tuː] ['veri] [θɪn] [ʃiːts] ; [let][draɪ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɪl] [roʊl] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] .
Roll out in two very thin sheets ; let dry until they will roll without breaking .
卷 出去 在 二 非常 薄的 纸张 ; 让 干燥 直到 他们 将要 卷 没有 打破 .

擀成两张很薄的薄片；晾干至可以卷起来不断裂为止。

[leɪ] [ðə; ði] [ʃiːts] [tə'geðər] , [roʊl][ʌp] [taɪt] ,
Lay the sheets together , roll up tight ,
莱 这 纸张 一起 , 卷 向上 紧的 ,

将床单铺在一起，紧紧卷起。

[ænd; ənd][kʌt][æz; əz][faɪn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['rɪbənz] .
and cut as fine as possible with a sharp knife into little ribbons .
和 切 作为 美好的 作为 可能的 和 一个 锋利的 刀 进入 小的 丝带 .

用锋利的刀尽可能切成细条。

[θroʊn] [ðə; ði]['nuːd(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [brɔːθ] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] .
Thrown the noodles into the boiling broth about twenty minutes before serving .
抛掷 这 面条 进入 这 沸腾 肉汤 关于 二十 分钟 前 服务 .

上菜前约二十分钟将面条放入沸腾的汤中。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

[ə'spærəgəs] [ɔːr] ['seləri] [suːp] .
ASPARAGUS OR CELERY SOUP .
芦笋 或者 芹菜 汤 .

芦笋汤或芹菜汤。

[sɪks] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ə'spærəgəs] , [kʊkt] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [prest] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ; [wʌn]
Six bunches of asparagus , cooked thoroughly and pressed through a sieve ; one
六 成捆 的 芦笋 , 煮熟 彻底 和 按下 通过 一个 筛 ; 一
[kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk] ,
quart of milk ,
夸脱 的 牛奶 ,

六束芦笋，彻底煮熟后用筛子压碎；一夸脱牛奶，

[hæf] [paʊnd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] ['flaʊər] .
half pound butter , and four tablespoons flour .
一半 磅 黄油 , 和 四 汤匙 面粉 .

半磅黄油，四汤匙面粉。

[mɪks]['flaʊər][ænd; ənd] ['bʌtər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][let] [bɔɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk]

Mix	**flour**	**and**	**butter**	**together**	**,**	**and**	**let**	**boil**	**five**	**minutes**	**,**	**then**	**add**	**the**	**milk**
混合	面粉	和	黄油	一起	,	和	让	熬	五	分钟	,	然后	添加	这	牛奶

,

,

,

将面粉和黄油混合，煮沸五分钟，然后加入牛奶。

[ðen] [ðə; ði][ə'spærəgəs] , ['stɜːrɪŋ] [wel] [bʌt; bət][nɑːt] ['bɔɪlɪŋ] .

then	**the**	**asparagus**	**,**	**stirring**	**well**	**but**	**not**	**boiling**	**.**
然后	这	芦笋	,	搅拌	出色地	但	不是	沸腾	.

然后加入芦笋，充分搅拌但不要煮沸。

['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] .

Season	**with**	**salt**	**and**	**pepper**	**to**	**taste**	**.**
季节	和	盐	和	胡椒	到	品尝	.

根据个人口味加入盐和胡椒调味。

[ɪf] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] , [streɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt] .

If	**not**	**perfectly**	**white**	**,**	**strain**	**again**	**,**	**and**	**serve**	**hot**	**.**
如果	不是	完美	白色的	,	拉紧	再次	,	和	服务	热的	.

如果颜色不够白皙，请再次过滤，趁热食用。

[ɪf] ['seləri] [ɪz] [juːst] , [θriː] ['bʌntʃɪz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ðə; ði] [suːp] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [seɪm] [æz; əz]

If	**celery**	**is**	**used**	**,**	**three**	**bunches**	**are**	**sufficient**	**;**	**the**	**soup**	**to**	**be**	**made**	**same**	**as**
如果	芹菜	是	用过的	,	三	成捆	是	充足的	;	这	汤	到	是	制成	相同的	作为

[ə'bʌv] .

above	**.**
多于	.

如果用芹菜，三把就足够了；汤的做法与上面相同。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .

—	**Mrs**	**.**	**Hugh**	**Parry**	**.**
—	太太	.	休	格挡	.

——休·帕里夫人。

[bred] , [jiːst] , ['dʒɛmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

BREAD	**,**	**YEAST**	**,**	**GEMS**	**,**	**ETC**	**.**
面包	,	酵母	,	宝石	,	ETC	.

面包、酵母、宝石等。

[jiːst] .

YEAST	**.**
酵母	.

酵母。

[piːl] [ænd; ənd] [bɔɪl] [eɪt] ['kɑːmən] - [saɪzd] [pə'tetoz] [ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Peel	**and**	**boil**	**eight**	**common**	**-**	**sized**	**potatoes**	**in**	**two**	**quarts**	**of**	**water**	**,**
果皮	和	熬	八	常见的	-	尺寸	土豆	在	二	夸脱	的	水	,

将八个普通大小的土豆去皮，放入两夸脱水中煮熟。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['hændfʊl][ʌv; əv][hɑːps][taɪd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [bæg] .

with	**one**	**handful**	**of**	**hops**	**tied**	**up**	**in**	**a**	**thin**	**bag**	**.**
和	一	少数	的	酒花	系	向上	在	一个	薄的	包	.

用一小把啤酒花装在一个薄袋子里。

[wen] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːr; ər] [dʌn] , [mæʃ] [ðem; ðəm] [faɪn] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['flaʊər] ,

When	**the**	**potatoes**	**are**	**done**	**,**	**mash**	**them**	**fine**	**,**	**add**	**one**	**pint**	**of**	**flour**	**,**
什么时候	这	土豆	是	完毕	,	捣碎	他们	美好的	,	添加	一	品脱	的	面粉	,

土豆煮熟后，捣成泥，加入一品脱面粉，

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌn] - [hæf][kʌp] ['ʃʊgər] ; [mɪks] ['θɜːrəli] , [ðen] ,

one	tablespoon	ginger	,	and	one	-	half	cup	sugar	;	mix	thoroughly	,	then	,
一	汤匙	姜	,	和	一	-	一半	杯子	糖	;	混合	彻底	,	然后	,

一汤匙姜末，半杯糖；充分混合，然后，

['hævɪŋ] ['ædɪd] [mɔːr] ['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [bɔɪld] [ə'weɪ] ,

having	added	more	water	to	make	up	for	what	has	boiled	away	,
拥有	额外	更多的	水	到	制作	向上	为了	什么	有	煮沸	离开	,

为了弥补蒸发掉的水分，又加了一些水。

[tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd][hɑːps][wɜːr; wər] [bɔɪld] , ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] ,

turn	on	the	water	in	which	the	potatoes	and	hops	were	boiled	,	boiling	hot	,
转动	在	这	水	在	哪个	这	土豆	和	酒花	是	煮沸	,	沸腾	热的	,

['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

stirring	it	well	.
搅拌	它	出色地	.

打开煮过土豆和啤酒花的水，烧开后搅拌均匀。

[wen] [kwaɪt][wɔːrm] , [bʌt; bət][nɑːt][hɑːt] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kʌp][ʌv; əv] [jiːst] .

When	quite	warm	,	but	not	hot	,	add	one	cup	of	yeast	.
什么时候	相当	温暖的	,	但	不是	热的	,	添加	一	杯子	的	酵母	.

水温适中（但不要太热）时，加入一杯酵母。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['wɜːrkɪŋ] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] [sɔːlt] .

After	it	is	done	working	,	add	one	tablespoon	salt	.
后	它	是	完毕	在职的	,	添加	一	汤匙	盐	.

搅拌完成后，加入一汤匙盐。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['beɪli] .

—	Mrs	.	C	.	H	.	Bailey	.
—	太太	.	C	.	H	.	贝利	.

——贝利夫人。

['greɪəm] [bred] .

GRAHAM	BREAD	.
格雷厄姆	面包	.

全麦面包。

[tuː] [kʌps] ['greɪəm] ['flaʊər] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kʌps] ['saʊər][mɪlk] , [wʌn] ['teɪblspuːn] [en] . [oʊ] .

Two	cups	graham	flour	,	one	and	a	half	cups	sour	milk	,	one	tablespoon	N	.	O	.
二	杯子	格雷厄姆	面粉	,	一	和	一个	一半	杯子	酸的	牛奶	,	一	汤匙	N	.	哦	.

[mə'læsɪz] ,

molasses	,
糖蜜	,

两杯全麦面粉，一杯半酸奶，一汤匙无糖蜜

[wʌn][skænt] ['teɪblspuːn] ['soʊdə] , [wʌn] ['teɪblspuːn] [sɔːlt] .

one	scant	tablespoon	soda	,	one	tablespoon	salt	.
一	稀少	汤匙	苏打	,	一	汤匙	盐	.

一小勺苏打水，一勺盐。

— [mɪs] [ef] . [el] . ['reɪmənd] .

—	Miss	F	.	L	.	Raymond	.
—	错过	F	.	L	.	雷蒙德	.

——佛罗里达州雷蒙德小姐。

['bɪskɪt] .

BISCUIT	.
饼干	.

饼干。

[wʌn] [kwɔːrt] ['flaʊər] , [wʌn] [kʌp] [lɑːrd] , [tuː] ['tiːspuːn] ['praɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , ['sɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər]

One	quart	flour	,	one	cup	lard	,	two	teaspoons	Price's	baking	powder	,	sifted	with	flour
一	夸脱	面粉	,	一	杯子	猪油	,	二	茶匙	价格	烘烤	粉末	,	筛过的	和	面粉

.

:

.

一夸脱面粉，一杯猪油，两茶匙普莱斯泡打粉，与面粉一起过筛。

[sɔːlt] .

Salt	.
盐	.

盐。

[mɪks] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [tuː; tə] [roʊl] [sɔːft] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Mix	with	milk	to	roll	soft	,	and	bake	in	a	quick	oven	.
混合	和	牛奶	到	卷	柔软的	,	和	烤	在	一个	快的	烤箱	.

加入牛奶揉成柔软的面团，放入烤箱快速烘烤。

— ['mɪsɪz] . [brʊks] .

—	Mrs	.	Brooks	.
一	太太	.	布鲁克斯	.

——布鲁克斯夫人。

[jiːst] .

YEAST	.
酵母	.

酵母。

[bɔɪl] [sɪks] [pə'tetoz] [ʌn'tɪl] [sɔːft] , [mæʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːləndər] ,

Boil	six	potatoes	until	soft	,	mash	them	through	a	colander	,
熬	六	土豆	直到	柔软的	,	捣碎	他们	通过	一个	滤器	,

将六个土豆煮至软烂，然后用漏勺捣成泥。

[ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪld] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['bætər] ;

add	enough	of	the	water	they	were	boiled	in	to	make	a	thin	batter	;
添加	足够的	的	这	水	他们	是	煮沸	在	到	制作	一个	薄的	连击	;

加入煮鸡蛋的水，调成稀面糊；

[ðen] [sɪks] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgər] .

then	six	tablespoons	sugar	.
然后	六	汤匙	糖	.

然后加入六汤匙糖。

[stɜːr] [ɔːl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [jiːst] ,

Stir	all	together	with	a	large	cup	full	of	fresh	yeast	,
搅拌	全部	一起	和	一个	大的	杯子	满的	的	新鲜的	酵母	,

将所有材料与一大杯新鲜酵母搅拌均匀。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] ['oʊvər] [naɪt] .

and	put	in	a	warm	place	over	night	.
和	放	在	一个	温暖的	地方	超过	夜晚	.

放在温暖的地方过夜。

[hɑːp] [jiːst] .

HOP	YEAST	.
跳	酵母	.

啤酒花酵母。

[bɔɪl] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [pə'tetoz] ,

Boil	four	large	potatoes	,
熬	四	大的	土豆	,

煮四个大土豆，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [stiːp] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][hɑːps][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtər]

and	at	the	same	time	steep	a	fourth	package	of	hops	in	sufficient	water
和	在	这	相同的	时间	陡	一个	第四	包裹	的	酒花	在	充足的	水

[tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm] .

to	cover	them	.
到	覆盖	他们	.

同时，将第四包啤酒花浸泡在足够的水中，使其完全浸没。

[mæʃ] [ðə; ðɪ] [pə'tetoz] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːləndər] , [streɪn]['oʊvər][ðem; ðəm] [fɔːr] [kʌps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːp]

Mash	the	potatoes	through	a	colander	,	strain	over	them	four	cups	of	the	hop
捣碎	这	土豆	通过	一个	滤器	,	拉紧	超过	他们	四	杯子	的	这	跳

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

将土豆捣成泥，用滤网过滤，然后倒入四杯啤酒花水；

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kʌp] ['ʃʊgər] , ['teɪblspuːn] [sɔːlt] ; ['θɪkən] [wɪð; wɪθ]['flaʊər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv]

add	one	cup	sugar	,	tablespoon	salt	;	thicken	with	flour	to	the	consistency	of
添加	一	杯子	糖	,	汤匙	盐	;	加厚	和	面粉	到	这	一致性	的

['bætər] [keɪks] .

batter	cakes	.
连击	蛋糕	.

加入一杯糖、一汤匙盐；用面粉勾芡至面糊蛋糕的稠度。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [hæf][kʌp] [jiːst] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr][tuː; tə][raɪz] .

Add	one	-	half	cup	yeast	,	and	leave	it	uncovered	in	a	jar	to	rise	.
添加	一	-	一半	杯子	酵母	,	和	离开	它	裸露	在	一个	罐	到	上升	.

加入半杯酵母，放在罐子里敞开盖子发酵。

[juːz][wʌn] - [hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [fɔːr] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] .

Use	one	-	half	a	cup	of	this	for	four	loaves	of	bread	.
使用	一	-	一半	一个	杯子	的	这	为了	四	面包	的	面包	.

半杯这种材料可以做四个面包。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .

—	Mrs	.	Werner	.
—	太太	.	维尔纳	.

——沃纳夫人。

['greɪəm] ['dʒɛmz] .

GRAHAM	GEMS	.
格雷厄姆	宝石	.

格雷厄姆宝石。

[wʌn][paɪnt] ['greɪəm] ['flaʊər] , [wʌn][paɪnt]['flaʊər] , [wʌn] - [hæf][kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn][paɪnt]['saʊər][mɪlk] ,

One	pint	graham	flour	,	one	pint	flour	,	one	-	half	cup	sugar	,	one	pint	sour	milk	,
一	品脱	格雷厄姆	面粉	,	一	品脱	面粉	,	一	-	一半	杯子	糖	,	一	品脱	酸的	牛奶	,

一品脱全麦面粉，一品脱普通面粉，半杯糖，一品脱酸奶，

['lɪt(ə)l][sɔːlt] , [ænd; ənd][smɔːl] ['tiːspuːn] ['soʊdə] .

little	salt	,	and	small	teaspoon	soda	.
小的	盐	,	和	小的	茶匙	苏打	.

少许盐，以及一小勺小苏打。

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [næʃ] .

—	Mrs	.	W	.	H	.	Nash	.
—	太太	.	W	.	H	.	纳什	.

——W·H·纳什夫人。

['mʌfɪn] .

MUFFINS	.
松饼	.

松饼。

[wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [tuː] [egz] [wel] ['biːtn] , [wʌn] [smɔːl] ['tiːspuːn] [sɔːlt] , [tuː] [lɑːrdʒ] ['tiːspuːn]

One	cup	sweet	milk	,	two	eggs	well	beaten	,	one	small	teaspoon	salt	,	two	large	teaspoons
一	杯子	甜的	牛奶	,	二	鸡蛋	出色地	被打败	,	一	小的	茶匙	盐	,	二	大的	茶匙

['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ,

baking	powder	,
烘烤	粉末	,

一杯甜牛奶，两个打散的鸡蛋，一小茶匙盐，两大茶匙泡打粉，

['flaʊər][fɔːr; fər] [stɪf] ['bætər] .

flour	for	stiff	batter	.
面粉	为了	僵硬的	连击	.

面糊需要加面粉。

[drɑːp][ɪn][hɑːt] ['mʌfɪn] [pænz] .

Drop	in	hot	muffin	pans	.
降低	在	热的	松饼	平底锅	.

放入热的松饼模具中。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['reɪmənd] .

—	Mrs	.	J	.	M	.	Raymond	.
一	太太	.	J	.	M	.	雷蒙德	.

——JM Raymond夫人。

['greɪəm] ['dʒɛmz] .

GRAHAM	GEMS	.
格雷厄姆	宝石	.

格雷厄姆宝石。

[wʌn] [kʌp] ['saʊər] [mɪlk] , ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [hæf] ['tiːspuːn] ['soʊdə] ,

One	cup	sour	milk	,	tablespoon	of	molasses	,	pinch	of	salt	,	half	teaspoon	soda	,
一	杯子	酸的	牛奶	,	汤匙	的	糖蜜	,	捏	的	盐	,	一半	茶匙	苏打	,

['greɪəm] ['flaʊər] .

graham	flour	.
格雷厄姆	面粉	.

一杯酸奶，一汤匙糖蜜，一小撮盐，半茶匙小苏打，全麦面粉。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .

—	Mrs	.	Hugh	Parry	.
一	太太	.	休	格挡	.

——休·帕里夫人。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [braʊn] [bred] .

BOSTON	BROWN	BREAD	.
波士顿	棕色的	面包	.

波士顿棕面包。

[tuː] [kʌps] ['saʊər] [mɪlk] , [wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] [mə'læsɪz] , [tuː] [kʌps] ['ɪndiən] [miːl]

Two	cups	sour	milk	,	one	cup	sweet	milk	,	one	-	half	cup	molasses	,	two	cups	Indian	meal
二	杯子	酸的	牛奶	,	一	杯子	甜的	牛奶	,	一	-	一半	杯子	糖蜜	,	二	杯子	印度	一顿饭

,

,

,

两杯酸奶，一杯甜牛奶，半杯糖蜜，两杯印度面粉，

[tuː] [kʌps] ['greɪəm] ['flaʊər] , [wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdə] .

two	cups	graham	flour	,	one	teaspoon	salt	,	one	teaspoon	soda	.
二	杯子	格雷厄姆	面粉	,	一	茶匙	盐	,	一	茶匙	苏打	.

两杯全麦面粉，一茶匙盐，一茶匙小苏打。

[stiːm] [faɪv] ['aʊərz] .

Steam	five	hours	.
蒸汽	五	小时	.

蒸汽蒸汽运行五小时。

[beɪk] [wʌn] - [hæf] ['aʊər] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**one**	**-**	**half**	**hour**	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**.**
烤	一	-	一半	小时	在	一个	慢的	烤箱	.

用低温烤箱烘烤半小时。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['reɪmənd] .

—	**Mrs**	**.**	**J**	**.**	**M**	**.**	**Raymond**	**.**
一	太太	.	J	.	M	.	雷蒙德	.

——JM Raymond夫人。

[braʊn] [bred] .

BROWN	**BREAD**	**.**
棕色的	面包	.

黑面包。

[fɔːr] [kʌps] [mɪlk] , [θriː] [kʌps] ['ɪndiən] [miːl] , [wʌn] [kʌp] ['greɪəm] ['flaʊər] , [wʌn] [kʌp] ['flaʊər] ,

Four	**cups**	**milk**	**,**	**three**	**cups**	**Indian**	**meal**	**,**	**one**	**cup**	**graham**	**flour**	**,**	**one**	**cup**	**flour**	**,**
四	杯子	牛奶	,	三	杯子	印度	一顿饭	,	一	杯子	格雷厄姆	面粉	,	一	杯子	面粉	,

四杯牛奶，三杯印度玉米粉，一杯全麦面粉，一杯普通面粉，

[wʌn] [kʌp] [mə'læsɪz] , [wʌn] [eg] , ['tiːspuːn] ['soʊdə] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [wʌn]

one	**cup**	**molasses**	**,**	**one**	**egg**	**,**	**teaspoon**	**soda**	**dissolved**	**in**	**a**	**little**	**boiling**	**water**	**,**	**one**
一	杯子	糖蜜	,	一	蛋	,	茶匙	苏打	溶解	在	一个	小的	沸腾	水	,	一

['tiːspuːn] [sɔːlt] .

teaspoon	**salt**	**.**
茶匙	盐	.

一杯糖蜜，一个鸡蛋，一茶匙小苏打溶于少量沸水中，一茶匙盐。

[stiːm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['aʊərz] .

Steam	**five**	**or**	**six**	**hours**	**.**
蒸汽	五	或者	六	小时	.

蒸汽蒸煮五六个小时。

[beɪk] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

Bake	**half**	**an**	**hour**	**.**
烤	一半	一个	小时	.

烘烤半小时。

([ðɪs] [ruːl] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [lɑːrd] [peɪl] [tuː; tə] [stiːm] .)

(	**This**	**rule**	**requires**	**a**	**five**	**-**	**pound**	**lard**	**pail**	**to**	**steam**	**.**	**)**
(	这	规则	需要	一个	五	-	磅	猪油	桶	到	蒸汽	.	)

（这条规则要求用五磅重的猪油桶来蒸煮。）

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [næʃ] .

—	**Mrs**	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Nash**	**.**
一	太太	.	W	.	H	.	纳什	.

——W·H·纳什夫人。

['greɪəm] ['dʒɛmz] .

GRAHAM	**GEMS**	**.**
格雷厄姆	宝石	.

格雷厄姆宝石。

[tuː] [kʌps] ['greɪəm] [miːl] , [tuː] [kʌps] ['flaʊər] , [θriː] [kʌps] ['saʊər] [mɪlk] , [tuː] [lɑːrdʒ] [spuːnz] ['ʃʊgər] .

Two	**cups**	**graham**	**meal**	**,**	**two**	**cups**	**flour**	**,**	**three**	**cups**	**sour**	**milk**	**,**	**two**	**large**	**spoons**	**sugar**	**.**
二	杯子	格雷厄姆	一顿饭	,	二	杯子	面粉	,	三	杯子	酸的	牛奶	,	二	大的	勺子	糖	.

两杯全麦粉，两杯面粉，三杯酸奶，两大勺糖。

[sɔːlt] .

Salt	**.**
盐	.

盐。

['soʊdə]
Soda
苏打

苏打

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] .
according to condition of the milk .
根据 到 状况 的 这 牛奶 .

根据牛奶的状况而定。

— ['mɪsɪz] . [si:] . [eɪtʃ] . ['beɪli] .
— Mrs . C . H . Bailey .
— 太太 . C . H . 贝利 .

——贝利夫人。

['grɪdl] [keɪks] .
GRIDDLE CAKES .
烤盘 蛋糕 .

煎饼。

[wʌn] [kʌp] ['saʊər] [mɪlk] , [wʌn] [kʌp] [swi:t] [mɪlk] , [tu:] [egz] , [hæf] ['ti:spu:n] ['soʊdə] ,
One cup sour milk , one cup sweet milk , two eggs , half teaspoon soda ,
一 杯子 酸的 牛奶 , 一 杯子 甜的 牛奶 , 二 鸡蛋 , 一半 茶匙 苏打 ,

一杯酸奶，一杯甜牛奶，两个鸡蛋，半茶匙小苏打，

[wʌn] [smɔ:l] ['ti:spu:n] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
one small teaspoon baking powder .
一 小的 茶匙 烘烤 粉末 .

一小茶匙泡打粉。

[mɪks] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] .
Mix with flour .
混合 和 面粉 .

与面粉混合。

— ['mɪsɪz] . [gɪl'boʊ] .
— Mrs . Guilbault .
— 太太 . 吉尔博 .

——吉尔博夫人。

[pə'teɪtoʊ] [bred] .
POTATO BREAD .
土豆 面包 .

土豆面包。

[sɪks] [gʊd] - [saɪzd] [pə'tetoz] , [bɔɪld] [ænd; ənd] [wel] [mæʃt] ;
Six good - sized potatoes , boiled and well mashed ;
六 好的 - 尺寸 土豆 , 煮沸 和 出色地 捣碎 ;

六个个头适中的土豆，煮熟后捣成泥；

[wʌn] [paɪnt] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔɪld] ,
one pint or more of the water in which they were boiled ,
一 品脱 或者 更多的 的 这 水 在 哪个 他们 是 煮沸 ,

一品脱或更多煮沸它们的水，

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [ji:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [spʌndʒ] .
one cup of yeast for the sponge .
一 杯子 的 酵母 为了 这 海绵 .

海绵蛋糕需要一杯酵母。

[set] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [pleɪs] ['oʊvər] [naɪt] .
Set the sponge in a warm place over night .
放 这 海绵 在 一个 温暖的 地方 超过 夜晚 .

将海绵放在温暖的地方过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['ni:dɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:lt] , ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] ,

In	the	morning	,	when	kneading	the	bread	add	a	little	salt	,	little	sugar	,
在	这	早晨	, 什么时候		揉捏	这	面包	添加	一个	小的	盐	,	小的	糖	,

早上揉面团的时候，加一点盐，一点糖。

[lɑ:rd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lu:k] - [wɔ:rm]['wɔ:tər][tu:; tə] [meɪk] [sɪks]

lard	the	size	of	an	egg	,	and	sufficient	luke	-	warm	water	to	make	six
猪油	这	尺寸	的	一个	蛋	,	和	充足的	卢克	-	温暖的	水	到	制作	六

[loʊvz] [ʌv; əv] [bred] .

loaves	of	bread	.
面包	的	面包	.

鸡蛋大小的猪油，以及足够做六个面包的温水。

— ['mɪsɪz] . [hju:] ['pæri] .

—	Mrs	.	Hugh	Parry	.
—	太太	.	休	格挡	.

——休·帕里夫人。

['grɪdl] [keɪks] .

GRIDDLE	CAKES	.
烤盘	蛋糕	.

煎饼。

[wʌn] [kʌp] [steɪl] [bred] [krʌmz] [soʊkt] [ɪn] [tu:] [kʌps] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [θri:] [kʌps]['flaʊər] ,

One	cup	stale	bread	crumbs	soaked	in	two	cups	of	water	,	three	cups	flour	,
一	杯子	陈旧	面包	面包屑	浸泡过	在	二	杯子	的	水	,	三	杯子	面粉	,

一杯隔夜面包屑浸泡在两杯水中，三杯面粉，

[wʌn] [ji:st] [keɪk] [tu:; tə][stɑ:rt] .

one	yeast	cake	to	start	.
一	酵母	蛋糕	到	开始	.

先用一块酵母饼开始。

[let] [ˌaɪ 'ti:][raɪz]['oʊvər] [naɪt] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:] [egz] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['ti:spu:n]

Let	it	rise	over	night	;	in	the	morning	add	two	eggs	and	one	-	half	teaspoon
让	它	上升	超过	夜晚	;	在	这	早晨	添加	二	鸡蛋	和	一	-	一半	茶匙

['soʊdə] ,

soda	,
苏打	,

让它发酵过夜；早上加入两个鸡蛋和半茶匙小苏打。

[ænd; ənd] [mɪlk] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [θɪn] ['bætər] .

and	milk	to	form	a	thin	batter	.
和	牛奶	到	形式	一个	薄的	连击	.

加入牛奶，搅拌成稀面糊。

[ðə; ði] ['bætər] [left] [kæn; kən] [bi:; bi] [ju:st] [sək'sesɪv] ['mɔ:rnɪŋz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['bʌkwi:t] .

The	batter	left	can	be	used	successive	mornings	,	the	same	as	buckwheats	.
这	连击	左边	能	是	用过的	连续	早晨	,	这	相同的	作为	荞麦	.

剩下的面糊可以像荞麦一样，在接下来的几个早晨继续使用。

[rʌsk] .

RUSK	.
烤面包片	.

烤面包片。

[wʌn] [paɪnt] [mɪlk] [ænd; ənd] [wʌn] [paɪnt] ['ʃʊgər] ; [wɔ:rm] ['slaɪtli] , [ˌeɪ di: 'di:][wʌn] - [hæf] [kʌp] [ji:st] ,

One	pint	milk	and	one	pint	sugar	;	warm	slightly	,	add	one	-	half	cup	yeast	,
一	品脱	牛奶	和	一	品脱	糖	;	温暖的	轻微地	,	添加	一	-	一半	杯子	酵母	,

['reɪzɪnz][ænd; ənd][sʌm; səm]['flaʊər] .

raisins	and	some	flour	.
葡萄干	和	一些	面粉	.

一品脱牛奶和一品脱糖；稍微加热，加入半杯酵母、葡萄干和一些面粉。

[let] [set]['oʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt] , [θriː] ['biːtn] [egz] ,

Let	set	over	night	,	and	in	the	morning	add	salt	,	three	beaten	eggs	,
让	放	超过	夜晚	,	和	在	这	早晨	添加	盐	,	三	被打败	鸡蛋	,

静置过夜，第二天早上加入盐和三个打散的鸡蛋。

[wʌn] ['hiːpɪŋ] [kʌp] [meltid] ['bʌtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['flaʊər] .

one	heaping	cup	melted	butter	and	more	flour	.
一	堆积	杯子	融化	黄油	和	更多的	面粉	.

一大杯融化的黄油和更多的面粉。

[let] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] , [ðen] [meɪk] ['ɪntuː][roʊlz][ænd; ənd] [wen] [laɪt] [beɪk] .

Let	it	rise	,	then	make	into	rolls	and	when	light	bake	.
让	它	上升	,	然后	制作	进入	卷	和	什么时候	光	烤	.

让面团发酵，然后做成小卷，待其略微变软后烘烤。

— ['mɪsɪz] . [oʊ] . [eɪtʃ] . ['saɪmənz] .

—	Mrs	.	O	.	H	.	Simons	.
一	太太	.	哦	.	H	.	西蒙斯	.

—— OH Simons 夫人。

['bɪskɪt] .

BISCUIT	.
饼干	.

饼干。

[wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ['sɪftɪd] [ɪn]['flaʊər] , [wʌn] [smɔːl] ['tiːspuːn] [sɔːlt]

One	cup	sweet	milk	,	two	teaspoons	baking	powder	sifted	in	flour	,	one	small	teaspoon	salt
一	杯子	甜的	牛奶	,	二	茶匙	烘烤	粉末	筛过的	在	面粉	,	一	小的	茶匙	盐

,

,

,

一杯甜牛奶，两茶匙泡打粉筛入面粉中，一小茶匙盐，

[lɑːrd][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] , ['məʊldɪd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] .

lard	size	of	a	walnut	,	moulded	with	flour	.
猪油	尺寸	的	一个	核桃	,	模制	和	面粉	.

核桃大小的猪油，用面粉塑形。

[moʊld] [wel] .

Mould	well	.
模具	出色地	.

模具良好。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['reɪmənd] .

—	Mrs	.	J	.	M	.	Raymond	.
一	太太	.	J	.	M	.	雷蒙德	.

——JM Raymond夫人。

[braʊn] [bred] .

BROWN	BREAD	.
棕色的	面包	.

黑面包。

[wʌn][kwɔːrt][kɔːrn] [miːl] , [wʌn][paɪnt]['flaʊər] , [wʌn][kʌp] [mə'læsɪz] , [wʌn][kʌp] [jiːst] ,

One	quart	corn	meal	,	one	pint	flour	,	one	cup	molasses	,	one	cup	yeast	,
一	夸脱	玉米	一顿饭	,	一	品脱	面粉	,	一	杯子	糖蜜	,	一	杯子	酵母	,

一夸脱玉米粉，一品脱面粉，一杯糖蜜，一杯酵母，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdə] , [wʌn] ['teɪblspuːn] [sɔːlt] , [fɔːr] [kʌps][koʊld]['wɔːtər] .

one	teaspoon	soda	,	one	tablespoon	salt	,	four	cups	cold	water	.
一	茶匙	苏打	,	一	汤匙	盐	,	四	杯子	寒冷的	水	.

一茶匙苏打水，一汤匙盐，四杯冷水。

[mɪks] [wel] [ðə; ði] [miːl] , ['flaʊər][ænd; ənd][sɔːlt] , [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

Mix	**well**	**the**	**meal**	**,**	**flour**	**and**	**salt**	**,**	**make**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**middle**	**,**
混合	出色地	这	一顿饭	,	面粉	和	盐	,	制作	一个	洞	在	这	中间	,

将玉米粉、面粉和盐充分混合，在中间挖个洞。

[pʊt][ɪn][ðə; ði] [mə'læsɪz] , [jiːst] [ænd; ənd]['soʊdə] , [stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

put	**in**	**the**	**molasses**	**,**	**yeast**	**and**	**soda**	**,**	**stir**	**it**	**well**	**,**
放	在	这	糖蜜	,	酵母	和	苏打	,	搅拌	它	出色地	,

放入糖蜜、酵母和小苏打，搅拌均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ]['kʌpfʊl][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

then	**add**	**the**	**water**	**a**	**cupful**	**at**	**a**	**time**	**.**
然后	添加	这	水	一个	一杯	在	一个	时间	.

然后一次加一杯水。

[stiːm] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['aʊərz] , [beɪk] [tuː] ['aʊərz] .

Steam	**six**	**or**	**seven**	**hours**	**,**	**bake**	**two**	**hours**	**.**
蒸汽	六	或者	七	小时	,	烤	二	小时	.

蒸煮六七个小时，烘烤两个小时。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['beɪli] .

—	**Mrs**	**.**	**C**	**.**	**H**	**.**	**Bailey**	**.**
—	太太	.	C	.	H	.	贝利	.

——贝利夫人。

['dʒɑːni] [keɪk] .

JOHNNY	**CAKE**	**.**
约翰尼	蛋糕	.

约翰尼蛋糕。

[tuː] ['kɔːfi] [kʌps] [miːl] , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['kɔːfi] [kʌps]['flaʊər] , [tuː] [egz] , [wʌn] ['tiːspuːn]

Two	**coffee**	**cups**	**meal**	**,**	**one**	**and**	**one**	**-**	**half**	**coffee**	**cups**	**flour**	**,**	**two**	**eggs**	**,**	**one**	**teaspoon**
二	咖啡	杯子	一顿饭	,	一	和	一	-	一半	咖啡	杯子	面粉	,	二	鸡蛋	,	一	茶匙

['soʊdə] , ['saʊər][mɪlk] .

soda	**,**	**sour**	**milk**	**.**
苏打	,	酸的	牛奶	.

两杯咖啡杯的餐食，一杯半咖啡杯的面粉，两个鸡蛋，一茶匙苏打水，酸奶。

[stɜːr] [wel] .

Stir	**well**	**.**
搅拌	出色地	.

搅拌均匀。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenərd] .

—	**Mrs**	**.**	**H**	**.**	**D**	**.**	**Leonard**	**.**
—	太太	.	H	.	D	.	伦纳德	.

——伦纳德夫人。

['sælədz] .

SALADS	**.**
沙拉	.

沙拉。

['kæbɪdʒ] ['sæləd] .

CABBAGE	**SALAD**	**.**
卷心菜	沙拉	.

卷心菜沙拉。

[wʌn] ['miːdiəm] [hed] ['kæbɪdʒ] , [θriː] [egz] ['biːtn] , [sɪks] ['teɪbəlˌspuːnz] [kriːm] , [ænd; ənd] [θriː]
One **medium** **head** **cabbage** **,** **three** **eggs** **beaten** **,** **six** **tablespoons** **cream** **,** **and** **three**
一 中等的 头 卷心菜 , 三 鸡蛋 被打败 , 六 汤匙 奶油 , 和 三
[ʌv; əv] [meltid] ['bʌtər] ,
of **melted** **butter** **,**
的 融化 黄油 ,

一个中等大小的卷心菜，三个打散的鸡蛋，六汤匙奶油，以及三汤匙融化的黄油，

([ɔːr] [faɪv] ['teɪbəlˌspuːnz] [mɪlk] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] ['bʌtər]) , [wʌn] ['tiːspuːn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mʌstərd]
(**or** **five** **tablespoons** **milk** **and** **four** **of** **butter** **)** **,** **one** **teaspoon** **or** **more** **of** **mustard**
(或者 五 汤匙 牛奶 和 四 的 黄油) , 一 茶匙 或者 更多的 的 芥末
,
,
,

（或五汤匙牛奶和四汤匙黄油），一茶匙或更多芥末，

[wʌn] [ʌv; əv] ['pepər] , [wʌn] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [wʌn] ['kɔːfi] - [kʌp] [strɔːŋ] ['vɪnɪgər] ['hiːtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
one **of** **pepper** **,** **one** **of** **salt** **,** **one** **coffee** **-** **cup** **strong** **vinegar** **heated** **until** **it**
一 的 胡椒 , 一 的 盐 , 一 咖啡 - 杯子 强的 醋 加热 直到 它
['θɪkənz] [bʌt; bət] [nɑːt] [bɔɪlz] .
thickens **but** **not** **boils** **.**
增厚 但 不是 沸腾 .

一份胡椒粉，一份盐，一杯浓醋，加热至浓稠但不沸腾。

[mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [wen] [hɑːt] .
Mix **with** **the** **cabbage** **when** **hot** **.**
混合 和 这 卷心菜 什么时候 热的 .

趁热与卷心菜拌匀。

['kʌvər] ['taɪtli] .
Cover **tightly** **.**
覆盖 紧紧 .

盖紧。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenərd] .
— **Mrs** **.** **H** **.** **D** **.** **Leonard** **.**
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

['tʃɪkɪn] ['sæləd] .
CHICKEN **SALAD** **.**
鸡 沙拉 .

鸡肉沙拉。

[wʌn] ['tʃɪkɪn] , ['smʌðəd] ; [wen] [koʊld] , [kʌt] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] ; [duː] [nɑːt] [juːz] [ə; eɪ] ['tʃɑːpɪŋ] [naɪf]
One **chicken** **,** **smothered** **;** **when** **cold** **,** **cut** **in** **small** **pieces** **;** **do** **not** **use** **a** **chopping** **knife**
一 鸡 , 窒息 ; 什么时候 寒冷的 , 切 在 小的 件 ; 做 不是 使用 一个 切碎 刀
.
:
.

一只鸡，用清汤焖熟；冷却后切成小块；不要用切菜刀。

[prɪ'per] [æz; əz] [mʌtʃ] ['seləri] [æz; əz] ['tʃɪkɪn] , [tuː] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['kjuːkʌmbər] ['pɪkəlz] [kʌt] [ʌp] ;
Prepare **as** **much** **celery** **as** **chicken** **,** **two** **medium** **-** **sized** **cucumber** **pickles** **cut** **up** **;**
准备 作为 很多 芹菜 作为 鸡 , 二 中等的 - 尺寸 黄瓜 泡菜 切 向上 ;
['ɔːlsoʊ] ,
also **,**
还 ,

准备与鸡肉等量的芹菜，两根中等大小的黄瓜切块；此外，

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [left][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] .
the whites of the eggs left from the dressing .
这 白人 的 这 鸡蛋 左边 从 这 敷料 .

拌沙拉酱后剩下的蛋白。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]['sæləd] [meɪ] [bi:; bi] [mɪkst] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][hɜ:rt][tu:; tə][stænd] ,
This part of salad may be mixed at once , as it does not hurt to stand ,
这 部分 的 沙拉 可能 是 混合 在 一次 , 作为 它 做 不是 伤害 到 站立 ,

沙拉的这部分可以立即拌匀，放置一段时间也无妨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪŋ] [pɔ:d] ['oʊvər][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] .
and the dressing poured over just before it is used .
和 这 敷料 倾倒 超过 只是 前 它 是 用过的 .

使用前再淋上调料。

['dresɪŋ] — [joʊk] [ʌv; əv] [fɔ:r] [hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] [mæʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [smu:ð] [peɪst] , [wʌn] - [hæf]
DRESSING — Yolks of four hard - boiled eggs mashed to a smooth paste , one - half
敷料 — 蛋黄 的 四 难的 - 煮沸 鸡蛋 捣碎 到 一个 光滑的 粘贴 , 一 - 一半
['ti:spu:n] [sɔ:lt] ,
teaspoon salt ,
茶匙 盐 ,

调味汁——将四个煮熟的蛋黄捣成光滑的糊状，加入半茶匙盐，

[wʌn] - [hæf] ['ti:spu:n] ['pepər] , [tu:] [ʌv; əv] ['mʌstərd] , [tu:] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [fɔ:r] [ʌv; əv]['sæləd] - [ɔɪl] ,
one - half teaspoon pepper , two of mustard , two of sugar , four of salad - oil ,
一 - 一半 茶匙 胡椒 , 二 的 芥末 , 二 的 糖 , 四 的 沙拉 - 油 ,

半茶匙胡椒粉，两茶匙芥末，两茶匙糖，四茶匙沙拉油，

[wʌn] [smɔ:l] ['ti:kʌp] [ʌv; əv] [gʊd] ['vɪnɪgər] .
one small teacup of good vinegar .
一 小的 茶碗 的 好的 醋 .

一小杯优质醋。

[pɔ:r] ['oʊvər] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rk] ; [du:][nɑ:t][stɜ:r][ˌaɪ 'ti:] .
Pour over chicken , and mix with a fork ; do not stir it .
倒 超过 鸡 , 和 混合 和 一个 叉 ; 做 不是 搅拌 它 .

将酱汁淋在鸡肉上，用叉子拌匀；不要搅拌。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['pɜ:sənz] .
This is enough for eight persons .
这 是 足够的 为了 八 人 .

这足够八个人用。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [bi:] . ['hɛnzˌli:] .
— Mrs . J . B . Henslee .
— 太太 . J . B . 亨斯利 .

——JB·亨斯利夫人。

[koʊld] [slɔ:] .
COLD SLAW .
寒冷的 凉拌卷心菜 .

冷拌卷心菜沙拉。

[wʌn] [smɔ:l] [hed] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌnjən] , [tʃɑ:pt] [faɪn] ; [ˌeɪ di: 'di:][wʌn] ['ti:spu:n] [sɔ:lt]
One small head of cabbage and one onion , chopped fine ; add one teaspoon salt
一 小的 头 的 卷心菜 和 一 洋葱 , 切碎 美好的 ; 添加 一 茶匙 盐
,
,
,

一小颗卷心菜和一个洋葱，切碎；加入一茶匙盐，

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgər] , [wʌn][kʌp] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] .

two	tablespoons	sugar	,	one	cup	vinegar	,	and	a	little	pepper	.
二	汤匙	糖	,	一	杯子	醋	,	和	一个	小的	胡椒	.

两汤匙糖，一杯醋，少许胡椒粉。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .

—	Mrs	.	Hugh	Parry	.
一	太太	.	休	格挡	.

——休·帕里夫人。

[koʊld] [slɔː] .

COLD	SLAW	.
寒冷的	凉拌卷心菜	.

冷拌卷心菜沙拉。

[wʌn] - [θɜːrd][paɪnt] ['vɪnɪgər] , [θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgər] , [tuː] [ʌv; əv] [kriːm] , [wʌn][ʌv; əv] ['bʌtər] ,

One	-	third	pint	vinegar	,	three	tablespoons	sugar	,	two	of	cream	,	one	of	butter	,
一	-	第三	品脱	醋	,	三	汤匙	糖	,	二	的	奶油	,	一	的	黄油	,

[tuː] [egz] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [kriːm] .

two	eggs	beaten	with	cream	.
二	鸡蛋	被打败	和	奶油	.

三分之一品脱醋，三汤匙糖，两汤匙奶油，一汤匙黄油，两个鸡蛋与奶油打散。

[kʊk] ['vɪnɪgər] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tə'geðər] ; [wen] ['bɔɪlɪŋ] , [ˌeɪ diː 'diː] [egz] [ænd; ənd] [kriːm] ,

Cook	vinegar	,	sugar	and	butter	together	;	when	boiling	,	add	eggs	and	cream	,
厨师	醋	,	糖	和	黄油	一起	;	什么时候	沸腾	,	添加	鸡蛋	和	奶油	,

['kʊkɪŋ] [ʌn'tɪl] [θɪk] .

cooking	until	thick	.
烹饪	直到	厚的	.

醋、糖和黄油一起煮沸；煮沸后，加入鸡蛋和奶油，煮至浓稠。

[tʃɑːp] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [faɪn] , ['ædɪŋ] ['seləri] , [ɪf] [əb'teɪnəb(ə)l] ; [ɪf] [nɑːt] , ['seləri] [sɔːlt] ;

Chop	the	cabbage	fine	,	adding	celery	,	if	obtainable	;	if	not	,	celery	salt	;
劈	这	卷心菜	美好的	,	添加	芹菜	,	如果	可获得	;	如果	不是	,	芹菜	盐	;

将卷心菜切碎，如果能找到芹菜就加入；如果没有芹菜，就用芹菜盐代替；

[ðen] [pɔːr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dresɪŋ] .

then	pour	over	it	the	dressing	.
然后	倒	超过	它	这	敷料	.

然后淋上调味汁。

— ['mɪsɪz] . [oʊ] . [eɪtʃ] . ['saɪmənz] .

—	Mrs	.	O	.	H	.	Simons	.
一	太太	.	哦	.	H	.	西蒙斯	.

—— OH Simons 夫人。

[pə'teɪtoʊ] ['sæləd] .

POTATO	SALAD	.
土豆	沙拉	.

土豆沙拉。

[per] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [lɑːrdʒ] [pə'tetoz] , [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [dʌn] , [ænd; ənd][slaɪs] [θɪn] [waɪl] [hɑːt] .

Pare	six	or	eight	large	potatoes	,	boil	until	done	,	and	slice	thin	while	hot	.
削减	六	或者	八	大的	土豆	,	熬	直到	完毕	,	和	片	薄的	尽管	热的	.

将六到八个大土豆去皮，煮熟，趁热切成薄片。

[piːl] [ænd; ənd][kʌt][ʌp][ə; eɪ] [waɪt] ['ʌnjən][ɪn][smɔːl]['bɪts][ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tetoz] .

Peel	and	cut	up	a	white	onion	in	small	bits	and	mix	with	the	potatoes	.
果皮	和	切	向上	一个	白色的	洋葱	在	小的	比特	和	混合	和	这	土豆	.

将白洋葱去皮切成小块，与土豆混合。

[kʌt] [ʌp] [sʌm; səm] ['brekfəst] ['beɪkən][ɪn] [smɔːl] ['bɪts] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] ,

Cut	**up**	**some**	**breakfast**	**bacon**	**in**	**small**	**bits**	**,**	**sufficient**	**to**	**fill**	**a**	**teacup**	**,**
切	向上	一些	早餐	熏肉	在	小的	比特	,	充足的	到	充满	一个	茶碗	,

将早餐培根切成小块，足够装满一杯茶的量即可。

[ænd; ənd][fraɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] .

and	**fry**	**it**	**a**	**light**	**brown**	**.**
和	炒	它	一个	光	棕色的	.

煎至浅棕色。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [griːs] [stɜːr] [θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['vɪnɪgər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Remove	**the**	**meat**	**,**	**and**	**into**	**the**	**grease**	**stir**	**three**	**tablespoons**	**vinegar**	**,**	**making**	**a**
消除	这	肉	,	和	进入	这	润滑脂	搅拌	三	汤匙	醋	,	制作	一个

['saʊər]['greɪvi] ,

sour	**gravy**	**,**
酸的	肉汁	,

取出肉，在肉汁中加入三汤匙醋，搅拌均匀，制成酸味肉汁。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪkən] , [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd]['ʌnjən] .

which	**,**	**with**	**the**	**bacon**	**,**	**pour**	**over**	**the**	**potato**	**and**	**onion**	**.**
哪个	,	和	这	熏肉	,	倒	超过	这	土豆	和	洋葱	.

将腌好的培根汁浇在土豆和洋葱上。

[mɪks] ['laɪtli] .

Mix	**lightly**	**.**
混合	轻轻	.

轻轻搅拌。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [wen] [hɑːt] .

To	**be**	**eaten**	**when**	**hot**	**.**
到	是	吃	什么时候	热的	.

趁热食用。

— ['mɪsɪz] . [mə'kɛnzi] .

—	**Mrs**	**.**	**McKenzie**	**.**
—	太太	.	麦肯齐	.

——麦肯齐夫人。

['wɪntər] ['sæləd] .

WINTER	**SALAD**	**.**
冬天	沙拉	.

冬季沙拉。

[tuː] [bɔɪld] [pə'tetoz] [prest] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [wʌn] ['spuːnfʊl] ['mʌstərd] , [tuː] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

Two	**boiled**	**potatoes**	**pressed**	**through**	**a**	**sieve**	**,**	**one**	**spoonful**	**mustard**	**,**	**two**	**of**	**salt**	**,**
二	煮沸	土豆	按下	通过	一个	筛	,	一	一勺	芥末	,	二	的	盐	,

两个煮熟的土豆用筛子压碎，一勺芥末，两勺盐，

[θriː] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [wʌn][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

three	**of**	**olive**	**oil**	**,**	**one**	**of**	**vinegar**	**,**	**yolks**	**of**	**two**	**hard**	**-**	**boiled**	**eggs**	**,**	**a**	**little**
三	的	橄榄	油	,	一	的	醋	,	蛋黄	的	二	难的	-	煮沸	鸡蛋	,	一个	小的

['ʌnjən] [tʃɑːpt] [faɪn] ,

onion	**chopped**	**fine**	**,**
洋葱	切碎	美好的	,

三份橄榄油，一份醋，两个煮熟鸡蛋的蛋黄，少许切碎的洋葱，

[wʌn] ['spuːnfʊl] ['æntʃoʊvi] [sɔːs] ['ædɪd] [læst] .

one	**spoonful**	**anchovy**	**sauce**	**added**	**last**	**.**
一	一勺	凤尾鱼	酱	额外	最后的	.

最后加入一勺凤尾鱼酱。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenərd] .
— Mrs . H . D . Leonard .
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

['kæbɪdʒ] [slɔː] .
CABBAGE SLAW .
卷心菜 凉拌卷心菜 .

卷心菜沙拉。

[bɔɪl] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [melt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt]
Boil one cup of vinegar , melt in it a piece of butter the size of a walnut
熬 一 杯子 的 醋 , 熔化 在 它 一个 片 的 黄油 这 尺寸 的 一个 核桃
.
:
.

将一杯醋煮沸，放入一块核桃大小的黄油融化。

[biːt] [tə'geðər] [wʌn] [eg] , [wʌn] ['tiːspuːn] [iːtʃ] ['mʌstərd] , ['ʃʊgər] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] [hæf] ['tiːspuːn]
Beat together one egg , one teaspoon each mustard , sugar , salt , and half teaspoon
打 一起 一 蛋 , 一 茶匙 每个 芥末 , 糖 , 盐 , 和 一半 茶匙
['pepər] .
pepper .
胡椒 .

将一个鸡蛋、一茶匙芥末、一茶匙糖、一茶匙盐和半茶匙胡椒粉搅拌均匀。

[pɔːr] [ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['vɪnɪgər] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪkstʃər] .
Pour the boiling vinegar on this mixture .
倒 这 沸腾 醋 在 这 混合物 .

将沸腾的醋倒入混合物中。

[stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ðen] [pʊt] [bæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [stoʊv] [ænd; ənd] [bɔɪl] [wʌn] ['mɪnɪt] .
Stir it well , then put back on the stove and boil one minute .
搅拌 它 出色地 , 然后 放 后退 在 这 火炉 和 熬 一 分钟 .

搅拌均匀，然后放回炉子上煮一分钟。

[pɔːr] [ðɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ] .
Pour this on the cabbage .
倒 这 在 这 卷心菜 .

把这个浇在卷心菜上。

— ['mɪsɪz] . [mə'kɛnzi] .
— Mrs . McKenzie .
— 太太 . 麦肯齐 .

——麦肯齐夫人。

['sæləd] ['dresɪŋ] .
SALAD DRESSING .
沙拉 敷料 .

沙拉酱。

[joʊk] [ʌv; əv] [θriː] [egz] , [tuː] ['tiːspuːn] [wet] ['mʌstərd] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['vɪnɪgər] , [tuː]
Yolks of three eggs , two teaspoons wet mustard , one - half cup vinegar , two
蛋黄 的 三 鸡蛋 , 二 茶匙 湿的 芥末 , 一 - 一半 杯子 醋 , 二
['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgər] ,
tablespoons sugar ,
汤匙 糖 ,

三个蛋黄，两茶匙湿芥末，半杯醋，两汤匙糖，

[wʌn] - [hæf] ['tiːspuːn] [sɔːlt] , [tuː] ['tiːspuːn] ['bʌtər] .
one - half teaspoon salt , two teaspoons butter .
一 - 一半 茶匙 盐 , 二 茶匙 黄油 .

半茶匙盐，两茶匙黄油。

[hiːt] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] , [ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl] [θɪk] [æz; əz]
Heat vinegar and butter , add other ingredients , and cook until thick as
热 醋 和 黄油 , 添加 其他 原料 , 和 厨师 直到 厚的 作为
[kriːm] .
cream .
奶油 .

加热醋和黄油，加入其他配料，煮至浓稠如奶油。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . ['dɪmɪk] .
— Mrs . H . C . Dimick .
— 太太 . H . C . 迪米克 .

——HC Dimick夫人。

['kærət] ['sæləd] .
CARROT SALAD .
胡萝卜 沙拉 .

胡萝卜沙拉。

[sɪ'lekt] ['tendər] , [rɪtʃ] ['kʌlərd] ['kærəts] , [skreɪp] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [fæst] - ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]
Select tender , rich colored carrots , scrape and boil them in fast - boiling water
选择 投标 , 富有的 有色 胡萝卜 , 刮 和 熬 他们 在 快速地 - 沸腾 水
[ʌn'tɪl] ['tendər] ;
until tender ;
直到 投标 ;

挑选鲜嫩、颜色鲜艳的胡萝卜，刮去外皮，放入沸水中煮至软烂；

[kʌt] [ɪn] [θɪn] ['slaɪsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] ['sæləd] [boʊl] .
cut in thin slices and put in a glass salad bowl .
切 在 薄的 切片 和 放 在 一个 玻璃 沙拉 碗 .

切成薄片，放入玻璃沙拉碗中。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sɪftɪd] [loʊf] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [freʃ] ['lemən] ,
Sprinkle with sifted loaf sugar , add the juice of a large , fresh lemon ,
撒 和 筛过的 面包 糖 , 添加 这 汁 的 一个 大的 , 新鲜的 柠檬 ,

撒上过筛的粗砂糖，挤入一个新鲜大柠檬的汁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪnˌglæs] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] .
and a wineglass of olive oil .
和 一个 酒杯 的 橄榄 油 .

还有一杯橄榄油。

['gɑːrnɪʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌnjən] , [ɔːr] ['eni] [freʃ] , [griːn] ['sæləd] [liːvz] .
Garnish the dish with very thin slices of onion , or any fresh , green salad leaves .
装饰 这 盘子 和 非常 薄的 切片 的 洋葱 , 或者 任何 新鲜的 , 绿色的 沙拉 树叶 .

用切成薄片的洋葱或任何新鲜的绿色沙拉叶来装饰这道菜。

— ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['ælfred] .
— Mrs . John Alfred .
— 太太 . 约翰 阿尔弗雷德 .

——约翰·阿尔弗雷德夫人。

[eg] ['sæləd] .
EGG SALAD .
蛋 沙拉 .

鸡蛋沙拉。

[sɪks] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [kʌt] [kwaɪt] [faɪn] , [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [tʃɑːpt] .
Six hard - boiled eggs cut quite fine , one - fourth of a cabbage chopped .
六 难的 - 煮沸 鸡蛋 切 相当 美好的 , 一 - 第四 的 一个 卷心菜 切碎 .

六个煮熟的鸡蛋切成细丝，四分之一颗卷心菜切碎。

[mɪks] [wel] [tə'geðər] .
Mix **well** **together** **.**
混合 出色地 一起 .

充分混合。

['dresɪŋ] — [θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] [meltid] ['bʌtər] , [wʌn] [smɔːl] ['tiːspuːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['pepər]
DRESSING **—** **Three** **tablespoons** **of** **melted** **butter** **,** **one** **small** **teaspoon** **each** **of** **pepper**
敷料 — 三 汤匙 的 融化 黄油 , 一 小的 茶匙 每个 的 胡椒
[ænd; ənd] [sɔːlt] ,
and **salt** **,**
和 盐 ,

调味汁——三汤匙融化的黄油，一小茶匙胡椒粉和盐，

[wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [prɪ'perd] ['mʌstərd] .
one **teaspoon** **of** **prepared** **mustard** **.**
一 茶匙 的 准备 芥末 .

一茶匙芥末酱。

[mɪks] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] ['sæləd] .
Mix **together** **and** **pour** **over** **salad** **.**
混合 一起 和 倒 超过 沙拉 .

混合均匀后淋在沙拉上。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['frɪr] .
— **Mrs** **.** **C** **.** **A** **.** **Frear** **.**
— 太太 . C . 一个 . 弗里尔 .

——CA Frear 夫人。

['sæləd] ['dresɪŋ] .
SALAD **DRESSING** **.**
沙拉 敷料 .

沙拉酱。

[joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] , [ɔːr] [wʌn] [hoʊl] [eg] , [wel] ['biːtn] , ['ædɪd] [tuː; tə] [faɪv] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bɔɪlɪŋ]
Yolks **of** **two** **eggs** **,** **or** **one** **whole** **egg** **,** **well** **beaten** **,** **added** **to** **five** **tablespoons** **boiling**
蛋黄 的 二 鸡蛋 , 或者 一 所有的 蛋 , 出色地 被打败 , 额外 到 五 汤匙 沸腾
['vɪnɪgər] .
vinegar **.**
醋 .

将两个鸡蛋的蛋黄或一个全蛋充分打散，加入五汤匙沸腾的醋中。

[ˌeɪ diː 'diː] ['bʌtər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] .
Add **butter** **the** **size** **of** **an** **egg** **.**
添加 黄油 这 尺寸 的 一个 蛋 .

加入鸡蛋大小的黄油。

[kʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
Cook **in** **a** **pan** **of** **boiling** **water** **.**
厨师 在 一个 平底锅 的 沸腾 水 .

用沸水煮。

[wen] [kuːl] , ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪst] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] , ['pepər] [ænd; ənd] ['mʌstərd] .
When **cool** **,** **season** **to** **taste** **with** **salt** **,** **pepper** **and** **mustard** **.**
什么时候凉爽的 , 季节 到 品尝 和 盐 , 胡椒 和 芥末 .

冷却后，根据口味加入盐、胡椒粉和芥末调味。

[θɪn] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [kriːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪstənsi] .
Thin **with** **sweet** **cream** **to** **the** **required** **consistency** **.**
薄的 和 甜的 奶油 到 这 必需的 一致性 .

加入甜奶油稀释至所需稠度。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenərd] .

—	Mrs	.	H	.	D	.	Leonard	.
—	太太	.	H	.	D	.	伦纳德	.

——伦纳德夫人。

[pə'teɪtoʊ] ['sæləd] .

POTATO	SALAD	.
土豆	沙拉	.

土豆沙拉。

[bɔɪl] [ten] [ɔːr] [twelv] ['miːdiəm] - [saɪzd] [pə'tetoz] , [nɑːt] [tuː] [sɔːft] , [kuːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [piːl] [ænd; ənd]

Boil	ten	or	twelve	medium	-	sized	potatoes	,	not	too	soft	,	cool	a	little	,	peel	and
熬	十	或者	十二	中等的	-	尺寸	土豆	,	不是	也	柔软的	,	凉爽的	一个	小的	,	果皮	和

[slaɪs] ;

slice	;
片	;

将十到十二个中等大小的土豆煮熟，不要煮得太软，稍微放凉，去皮切片；

[ˌeɪ diː 'diː] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['vɪnɪgər] ([biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] [nɑːt]

add	pepper	and	salt	,	two	tablespoons	vinegar	(	be	careful	with	vinegar	not
添加	胡椒	和	盐	,	二	汤匙	醋	(	是	小心	和	醋	不是

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['saʊər]) ,

to	make	it	too	sour	)	,
到	制作	它	也	酸的	)	,

加入胡椒粉和盐，两汤匙醋（注意醋的用量，不要太酸），

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [hɑːt] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌnjən] [kʌt] ['veri] [faɪn] .

two	tablespoons	hot	water	,	a	little	onion	cut	very	fine	.
二	汤匙	热的	水	,	一个	小的	洋葱	切	非常	美好的	.

两汤匙热水，少许切碎的洋葱。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ; [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [spuːnz] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

Let	it	stand	half	an	hour	;	then	add	two	or	three	spoons	olive	oil	.
让	它	站立	一半	一个	小时	;	然后	添加	二	或者	三	勺子	橄榄	油	.

静置半小时；然后加入两三勺橄榄油。

[mɪks] [wel] , [ðen] [sɜːrv] .

Mix	well	,	then	serve	.
混合	出色地	,	然后	服务	.

搅拌均匀后即可食用。

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [miːts] .

To	be	eaten	with	cold	meats	.
到	是	吃	和	寒冷的	肉类	.

与冷肉一起食用。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .

—	Mrs	.	Werner	.
—	太太	.	维尔纳	.

——沃纳夫人。

[eg] ['sæləd] .

EGG	SALAD	.
蛋	沙拉	.

鸡蛋沙拉。

[tuː] ['dʌz(ə)n] [egz] , [bɔɪld] [hɑːrd] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [nɑːt] [tuː] [faɪn] , ['iːkwəl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['seləri] .

Two	dozen	eggs	,	boiled	hard	and	chopped	not	too	fine	,	equal	quantity	of	celery	.
二	打	鸡蛋	,	煮沸	难的	和	切碎	不是	也	美好的	,	平等的	数量	的	芹菜	.

两打鸡蛋，煮熟并切碎（不要切得太细），等量的芹菜。

[mɪks][wɪð; wɪθ] [dɝ:ki:z] ['sæləd] ['dresɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] .

Mix	**with**	**Durkee's**	**Salad**	**Dressing**	**to**	**taste**	**.**
混合	和	杜尔基	沙拉	敷料	到	品尝	.

根据口味加入杜尔基沙拉酱。

['gɑ:rnɪʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['letɪs] [ænd; ənd] [sɜ:rv] .

Garnish	**the**	**dish**	**with**	**lettuce**	**and**	**serve**	**.**
装饰	这	盘子	和	莴苣	和	服务	.

用生菜装饰菜肴即可食用。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ten][ɔ:r] [twelv] ['pɝ:sənz] .

This	**is**	**sufficient**	**for**	**ten**	**or**	**twelve**	**persons**	**.**
这	是	充足的	为了	十	或者	十二	人	.

这足够十到十二个人用。

['kæbɪdʒ] [slɔ:] .

CABBAGE	**SLAW**	**.**
卷心菜	凉拌卷心菜	.

卷心菜沙拉。

[teɪk] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [hed] ['kæbɪdʒ] , [tʃɑ:p] [faɪn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['teɪblspu:n] [ʌv; əv][sɔ:lt] ;

Take	**a**	**medium**	**head**	**cabbage**	**,**	**chop**	**fine**	**,**	**with**	**one**	**tablespoon**	**of**	**salt**	**;**
拿	一个	中等的	头	卷心菜	,	劈	美好的	,	和	一	汤匙	的	盐	;

取一个中等大小的卷心菜，切碎，加入一汤匙盐；

[skwi:z] [ðə; ði]['wɔ:tər][aʊt] ['θɜ:rəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , [ðen] [pɔ:r] [wʌn] - [hæf][kʌp] ['vɪnɪgər]

squeeze	**the**	**water**	**out**	**thoroughly**	**with**	**your**	**hands**	**,**	**then**	**pour**	**one**	**-**	**half**	**cup**	**vinegar**
挤	这	水	出去	彻底	和	你的	双手	,	然后	倒	一	-	一半	杯子	醋

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

用手将水分完全挤出，然后倒入半杯醋。

['dresɪŋ] — [θri:] [egz] , [wʌn] - [fɔ:rθ] [kʌp] ['bʌtər] , [tu:] ['teɪbəlˌspu:nz] [kən'denst] [mɪlk] .

DRESSING	**—**	**Three**	**eggs**	**,**	**one**	**-**	**fourth**	**cup**	**butter**	**,**	**two**	**tablespoons**	**condensed**	**milk**	**.**
敷料	—	三	鸡蛋	,	一	-	第四	杯子	黄油	,	二	汤匙	浓缩版	牛奶	.

酱汁——三个鸡蛋，四分之一杯黄油，两汤匙炼乳。

['si:z(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pepər] .

Season	**with**	**pepper**	**.**
季节	和	胡椒	.

撒上胡椒粉调味。

[bi:t] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn] - [hæf] ['ti:kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ; [kʊk] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [pɔ:r]

Beat	**together**	**with**	**one**	**-**	**half**	**teacup**	**boiling**	**water**	**;**	**cook**	**five**	**minutes**	**and**	**pour**
打	一起	和	一	-	一半	茶碗	沸腾	水	;	厨师	五	分钟	和	倒

['oʊvər][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] .

over	**the**	**cabbage**	**.**
超过	这	卷心菜	.

将所有材料与半杯沸水混合；煮五分钟后浇在卷心菜上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] .

It	**is**	**then**	**ready**	**to**	**serve**	**.**
它	是	然后	准备好	到	服务	.

即可食用。

— ['mɪsɪz] . [pi:] . [bi:] . ['tɝ:nˌbʊl] .

—	**Mrs**	**.**	**P**	**.**	**B**	**.**	**Turnbull**	**.**
—	太太	.	P	.	B	.	特恩布尔	.

——特恩布尔夫人。

[paɪz] .
PIES **.**
馅饼 .

馅饼。

[mɪns] [paɪz] .
MINCE **PIES** **.**
剁碎 馅饼 .

肉馅饼。

[fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] [biːf] , [twelv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['æplz] , [wʌn] - [hæf] [paʊnd] [sɔːlt][pɔːrk] , [tuː]
Four **pounds** **of** **beef** **,** **twelve** **pounds** **of** **apples** **,** **one** **-** **half** **pound** **salt** **pork** **,** **two**
四 磅 的 牛肉 , 十二 磅 的 苹果 , 一 - 一半 磅 盐 猪肉 , 二
[paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
pounds **of** **sugar** **,**
磅 的 糖 ,

四磅牛肉，十二磅苹果，半磅咸猪肉，两磅糖，

[fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] , [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sɪtrən] , [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['kæsɪə] , [tuː] [ʌv; əv]
four **pounds** **of** **raisins** **,** **one** **pound** **of** **citron** **,** **four** **ounces** **of** **cassia** **,** **two** **of**
四 磅 的 葡萄干 , 一 磅 的 香橼 , 四 盎司 的 决明子 , 二 的
['nʌtmeg] ,
nutmeg **,**
肉豆蔻 ,

四磅葡萄干，一磅香橼，四盎司桂皮，两盎司肉豆蔻，

[wʌn][ʌv; əv] [kloʊvz] , [wʌn][paɪnt] [mə'læsɪz] , [wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪld] ['saɪdər] , [ɔːr][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv]
one **of** **cloves** **,** **one** **pint** **molasses** **,** **one** **quart** **of** **boiled** **cider** **,** **or** **one** **quart** **of**
一 的 丁香 , 一 品脱 糖蜜 , 一 夸脱 的 煮沸 苹果酒 , 或者 一 夸脱 的
[gʊd] ['vɪnɪgər] .
good **vinegar** **.**
好的 醋 .

一粒丁香、一品脱糖蜜、一夸脱煮沸的苹果酒或一夸脱优质醋。

— ['mɪsɪz] . ['teilə] .
— **Mrs** **.** **Taylor** **.**
一 太太 . 泰勒 .

——泰勒夫人。

[mɑːk] [mɪns] [paɪz] .
MOCK **MINCE** **PIES** **.**
嘲笑 剁碎 馅饼 .

仿肉馅饼。

[faɪv] [lɑːrdʒ] ['krækərz] [roʊld] [faɪn] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kʌps] [mə'læsɪz] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['ʃʊgər] ,
Five **large** **crackers** **rolled** **fine** **,** **one** **and** **a** **half** **cups** **molasses** **,** **one** **-** **half** **cup** **sugar** **,**
五 大的 饼干 滚动 美好的 , 一 和 一个 一半 杯子 糖蜜 , 一 - 一半 杯子 糖 ,

五块擀得很薄的大饼干，一杯半糖蜜，半杯糖，

[tuː] - [θɜːrd] [kʌp] ['vɪnɪgər] , [tuː] [kʌps] [tʃɑːpt] ['reɪzɪnz] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['bʌtər] , [wʌn][ænd; ənd]
two **-** **thirds** **cup** **vinegar** **,** **two** **cups** **chopped** **raisins** **,** **one** **-** **half** **cup** **butter** **,** **one** **and**
二 - 三分之一 杯子 醋 , 二 杯子 切碎 葡萄干 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 一 和
[ə; eɪ][hæf] [kʌps] [koʊld]['wɔːtər] ,
a **half** **cups** **cold** **water** **,**
一个 一半 杯子 寒冷的 水 ,

三分之二杯醋，两杯切碎的葡萄干，半杯黄油，一杯半冷水，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] , [wʌn] ['tiːspuːn] [iːtʃ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['spaɪsɪz] .
a **little** **salt** **,** **one** **teaspoon** **each** **all** **kinds** **of** **spices** **.**
一个 小的 盐 , 一 茶匙 每个 全部 种类 的 香料 .

少许盐，每种香料各一茶匙。

[pʊt] [ɔːl] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kʊk] [ʌnˈtɪl] [θɪk] .
Put **all** **together** **and** **cook** **until** **thick** **.**
放 全部 一起 和 厨师 直到 厚的 .

将所有食材混合，煮至浓稠。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [fɔːr] [paɪz] .
This **will** **make** **four** **pies** **.**
这 将要 制作 四 馅饼 .

这样可以做四个馅饼。

— [ˈmɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . [ˈgroʊvɝ] .
— **Mrs** **.** **L** **.** **A** **.** **Grover** **.**
— 太太 . L . 一个 . 格罗弗 .

——格罗弗夫人

[ˈlemən] [paɪ] .
LEMON **PIE** **.**
柠檬 馅饼 .

柠檬派。

[wʌn] [ˈhiːpɪŋ] [ˈteɪblspuːn] [ˈkɔːrnstɑːrtʃ] , [dɪˈzɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊld][ˈwɔːtər] ; [pɔːr] [ɑːn][wʌn] [ˈkɔːfi]
One **heaping** **tablespoon** **cornstarch** **,** **dissolved** **in** **a** **little** **cold** **water** **;** **pour** **on** **one** **coffee**
一 堆积 汤匙 玉米淀粉 , 溶解 在 一个 小的 寒冷的 水 ; 倒 在 一 咖啡
- [kʌp] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
- **cup** **boiling** **water** **,**
- 杯子 沸腾 水 ,

一大勺玉米淀粉，溶于少量冷水中；倒入一杯沸水，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [pʌfs] [ʌp] ; [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] - [θɜːrd] [ˈkɔːfi] -
and **boil** **until** **it** **puffs** **up** **;** **take** **off** **the** **stove** **and** **add** **two** **-** **thirds** **coffee** **-**
和 熬 直到 它 泡芙 向上 ; 拿 离开 这 火炉 和 添加 二 - 三分之一 咖啡 -
[kʌp] [ˈʃʊgər] ,
cup **sugar** **,**
杯子 糖 ,

煮至膨胀；关火，加入三分之二咖啡杯的糖。

[joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] , [smɔːl] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [dʒuːs] [ænd; ənd] [ˈgreɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv]
yolks **of** **two** **eggs** **,** **small** **lump** **of** **butter** **,** **and** **juice** **and** **grated** **rind** **of**
蛋黄 的 二 鸡蛋 , 小的 块 的 黄油 , 和 汁 和 磨碎的 果皮 的
[tuː] [ˈlɛmənz] .
two **lemons** **.**
二 柠檬 .

两个鸡蛋的蛋黄，一小块黄油，两个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮。

— [ˈmɪsɪz] . [oʊ] . [eɪtʃ] . [ˈsaɪmənz] .
— **Mrs** **.** **O** **.** **H** **.** **Simons** **.**
— 太太 . 哦 . H . 西蒙斯 .

—— OH Simons 夫人。

[paɪ] - [krʌst] .
PIE **-** **CRUST** **.**
馅饼 - 地壳 .

派皮。

[fɔːr] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] , [wʌn] [lɑːrdʒ] [ˈtiːspuːn] [sɔːlt] , [wʌn] [ˈtiːspuːn] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] , [wʌn] [skænt]
Four **cups** **of** **flour** **,** **one** **large** **teaspoon** **salt** **,** **one** **teaspoon** **baking** **powder** **,** **one** **scant**
四 杯子 的 面粉 , 一 大的 茶匙 盐 , 一 茶匙 烘烤 粉末 , 一 稀少
[kʌp] [lɑːrd] ,
cup **lard** **,**
杯子 猪油 ,

四杯面粉，一大茶匙盐，一茶匙泡打粉，一杯猪油（略少于一杯），

[wʌn][lɑːrdʒ][kʌp]['wɔːtər] .
one large cup water .
一 大的 杯子 水 .

一大杯水。

[mɪks]['ræðər][sɔːft] .
Mix rather soft .
混合 相当 柔软的 .

混合得比较软。

[teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv] [krʌst] [ænd; ənd][roʊl][ɪn] ['bʌtər] [fɔːr; fər][tɑːp] [krʌst] .
Take part of crust and roll in butter for top crust .
拿 部分 的 地壳 和 卷 在 黄油 为了 顶部 地壳 .

取一部分饼皮，裹上黄油，做成饼皮。

— [mɪs] [praɪs] .
— Miss Price .
— 错过 价格 .

——普莱斯小姐。

[kriːm] [paɪ] .
CREAM PIE .
奶油 馅饼 .

奶油派。

[wɪp] [wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] [stɪf] [kriːm] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [və'nɪlə] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] .
Whip one quart of stiff cream , add sugar and vanilla to your taste .
鞭 一 夸脱 的 僵硬的 奶油 , 添加 糖 和 香草 到 你的 品尝 .

将一夸脱浓奶油打发，根据个人口味加入糖和香草精。

[laɪn] [paɪ] - [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [krʌst] , [ænd; ənd] [prɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] [bɪ'fɔːr] ['beɪkɪŋ] .
Line pie - plates with crust , and prick with a fork before baking .
线 馅饼 - 盘子 和 地壳 , 和 刺 和 一个 叉 前 烘烤 .

在派盘里铺上派皮，烘烤前用叉子戳几个孔。

[wen] [kuːl] , [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪpt] [kriːm] .
When cool , fill with the whipped cream .
什么时候凉爽的 , 充满 和 这 鞭打 奶油 .

冷却后，填入打发的奶油。

— ['mɪsɪz] . ['pækstən] .
— Mrs . Paxton .
— 太太 . 帕克斯顿 .

——帕克斯顿夫人。

['lemən] [paɪ] .
LEMON PIE .
柠檬 馅饼 .

柠檬派。

[greɪt] [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][wʌn]['lemən] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] ['kɔːrnstɑːrtʃ] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Grate the rind of one lemon , add one tablespoon cornstarch dissolved in a little
格特 这 果皮 的 一 柠檬 , 添加 一 汤匙 玉米淀粉 溶解 在 一个 小的
[koʊld]['wɔːtər] ,
cold water ,
寒冷的 水 ,

将一个柠檬的皮磨碎，加入一汤匙溶于少量冷水中的玉米淀粉，

[wʌn] ['tiːkʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [wʌn] [hoʊl] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] .
one teacup boiling water , one whole egg and the yolks of two .
一 茶碗 沸腾 水 , 一 所有的 蛋 和 这 蛋黄 的 二 .

一杯沸水，一个全蛋和两个蛋黄。

[teɪk] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [egz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ræŋ] , [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Take	**the**	**whites**	**of**	**two**	**eggs**	**for**	**the**	**meringue**	**,**	**and**	**brown**	**in**	**the**	**oven**	**.**
拿	这	白人	的	二	鸡蛋	为了	这	蛋白酥皮	,	和	棕色的	在	这	烤箱	.

取两个鸡蛋的蛋白做蛋白霜，放入烤箱烤至金黄色。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .

—	**Mrs**	**.**	**Hugh**	**Parry**	**.**
—	太太	.	休	格挡	.

——休·帕里夫人。

[swiːt] [pə'teɪtoʊ][paɪ] .

SWEET	**POTATO**	**PIE**	**.**
甜的	土豆	馅饼	.

红薯派。

[bɔɪl][ɔːr] [beɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [swiːt] [pə'tetoz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [pʌlp] [wen] [rʌbd]

Boil	**or**	**bake**	**sufficient**	**sweet**	**potatoes**	**to**	**make**	**a**	**pint**	**of**	**pulp**	**when**	**rubbed**
熬	或者	烤	充足的	甜的	土豆	到	制作	一个	品脱	的	纸浆	什么时候	摩擦

[θruː] [ə; eɪ]['kɑːləndər] ;

through	**a**	**colander**	**;**
通过	一个	滤器	;

将足够多的红薯煮熟或烤熟，用滤网搓成一品脱的红薯泥；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] ,

add	**a**	**pint**	**of**	**milk**	**,**	**a**	**small**	**cup**	**of**	**sugar**	**,**	**a**	**little**	**salt**	**,**
添加	一个	品脱	的	牛奶	,	一个	小的	杯子	的	糖	,	一个	小的	盐	,

加入一品脱牛奶、一小杯糖、少许盐。

[joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['lemən]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

yolks	**of**	**two**	**eggs**	**,**	**one**	**teaspoon**	**lemon**	**extract**	**.**
蛋黄	的	二	鸡蛋	,	一	茶匙	柠檬	提炼	.

两个鸡蛋的蛋黄，一茶匙柠檬提取物。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pæn][laɪnd][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [krʌst] .

Bake	**in**	**a**	**shallow**	**pan**	**lined**	**with**	**rich**	**crust**	**.**
烤	在	一个	浅的	平底锅	衬里	和	富有的	地壳	.

在铺有酥脆饼皮的浅烤盘中烘烤。

[wen] [dʌn] , [biːt] [ðə; ði] [waɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][tɑːp] , [ænd; ənd]

When	**done**	**,**	**beat**	**the**	**whites**	**with**	**a**	**little**	**powdered**	**sugar**	**for**	**top**	**,**	**and**
什么时候	完毕	,	打	这	白人	和	一个	小的	粉末状	糖	为了	顶部	,	和

[braʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

brown	**in**	**the**	**oven**	**.**
棕色的	在	这	烤箱	.

完成后，将蛋白加入少许糖粉打发至表面呈棕色，然后在烤箱中烤至金黄色。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .

—	**Mrs**	**.**	**Hugh**	**Parry**	**.**
—	太太	.	休	格挡	.

——休·帕里夫人。

['lemən] [paɪ] .

LEMON	**PIE**	**.**
柠檬	馅饼	.

柠檬派。

[ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][wʌn]['lemən] , [wʌn] ['teɪblspuːn] ['kɔːrnstɑːrtʃ] , [wʌn] ['tiːkʌp]

The	**juice**	**and**	**grated**	**rind**	**of**	**one**	**lemon**	**,**	**one**	**tablespoon**	**cornstarch**	**,**	**one**	**teacup**
这	汁	和	磨碎的	果皮	的	一	柠檬	,	一	汤匙	玉米淀粉	,	一	茶碗

['ʃʊgər] ,

sugar	**,**
糖	,

一个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮，一汤匙玉米淀粉，一杯糖，

[tuː] [egz] ([rɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][wʌn]) , [wʌn][kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

two	eggs	(	reserving	the	white	of	one	)	,	one	cup	boiling	water	.
二	鸡蛋	(	预订	这	白色的	的	一	)	,	一	杯子	沸腾	水	.

两个鸡蛋（留一个蛋清备用），一杯沸水。

[mɪks][ɔːl] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kʊk] , ['stɜːrɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] ; [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

Mix	all	together	and	cook	,	stirring	constantly	until	it	thickens	;	pour	it	in	the
混合	全部	一起	和	厨师	,	搅拌	不断地	直到	它	增厚	;	倒	它	在	这

[krʌst] [ænd; ənd] [beɪk] .

crust	and	bake	.
地壳	和	烤	.

将所有材料混合在一起，不断搅拌烹煮至浓稠；倒入派皮中烘烤。

[biːt] [ðə; ði] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [spuːnz] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [spred] [ɑːn][tɑːp] ;

Beat	the	white	with	three	spoons	sugar	and	spread	on	top	;
打	这	白色的	和	三	勺子	糖	和	传播	在	顶部	;

将蛋白加入三勺糖打发，然后涂抹在顶部；

[rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [braʊn] ['laɪtli] .

return	to	the	oven	and	brown	lightly	.
返回	到	这	烤箱	和	棕色的	轻轻	.

放回烤箱，轻轻烤至金黄色。

— ['mɪsɪz] . [məˈkɛnzi] .

—	Mrs	.	McKenzie	.
—	太太	.	麦肯齐	.

——麦肯齐夫人。

[kriːm] [paɪ] .

CREAM	PIE	.
奶油	馅饼	.

奶油派。

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] ; [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl] ;

One	pint	of	milk	put	in	a	steamer	;	let	it	come	to	a	boil	;
一	品脱	的	牛奶	放	在	一个	汽船	;	让	它	来	到	一个	熬	;

将一品脱牛奶放入蒸锅中；煮沸；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

then	add	half	a	cup	of	sugar	,
然后	添加	一半	一个	杯子	的	糖	,

然后加入半杯糖，

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['kɔːrnstɑːrtʃ] [ænd; ənd] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] [wel] ['biːtn] [təˈgeðər] .

two	tablespoons	cornstarch	and	yolks	of	two	eggs	well	beaten	together	.
二	汤匙	玉米淀粉	和	蛋黄	的	二	鸡蛋	出色地	被打败	一起	.

将两汤匙玉米淀粉和两个鸡蛋的蛋黄充分搅拌在一起。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ]['lemən] .

Flavor	with	lemon	.
味道	和	柠檬	.

用柠檬调味。

[wen] [kuːl] , [hæv; həv] [krʌst] [beɪkt] ['redi] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] .

When	cool	,	have	crust	baked	ready	for	filling	.
什么时候凉爽的		,	有	地壳	烘焙	准备好	为了	填充	.

饼皮冷却后，烤好即可填馅。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [spred] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Beat	the	whites	of	the	eggs	,	spread	on	top	and	brown	in	the	oven	.
打	这	白人	的	这	鸡蛋	,	传播	在	顶部	和	棕色的	在	这	烤箱	.

将蛋白打散，涂抹在鸡蛋顶部，放入烤箱烤至金黄色。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

['ɪŋglɪʃ] ['æp(ə)l] [paɪ] .
ENGLISH APPLE PIE .
英语 苹果 馅饼 .

英式苹果派。

[smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn] [pæn] , [ˌeɪ diː 'diː] ['æp(ə)l] [sɔːs] , [ðen] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [krʌst] [ænd; ənd]
Small piece of butter in pan , add apple sauce , then cover with crust and
小的 片 的 黄油 在 平底锅 , 添加 苹果 酱 , 然后 覆盖 和 地壳 和
[beɪk] ;
bake ;
烤 ;

平底锅中放入一小块黄油，加入苹果酱，然后盖上饼皮烘烤；

[ˌeɪ diː 'diː] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [krʌst] [ænd; ənd] [beɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [pæn] [ɪz] [fɪld] .
add apple and crust and bake again , and so on until pan is filled .
添加 苹果 和 地壳 和 烤 再次 , 和 所以 在 直到 平底锅 是 已填 .

加入苹果和饼皮，再次烘烤，如此反复，直到烤盘装满。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [sɔːs] .
Serve with hot sauce .
服务 和 热的 酱 .

佐以辣酱食用。

— ['mɪsɪz] . ['pækstən] .
— Mrs . Paxton .
— 太太 . 帕克斯顿 .

——帕克斯顿夫人。

[kriːm] [paɪ] .
CREAM PIE .
奶油 馅饼 .

奶油派。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] [eg] , [wʌn] - [fɔːrθ] [kʌp] ['bʌtər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [tuː] [kʌps]
One cup sugar , one egg , one - fourth cup butter , one - half cup sweet milk , two cups
一 杯子 糖 , 一 蛋 , 一 - 第四 杯子 黄油 , 一 - 一半 杯子 甜的 牛奶 , 二 杯子
['flaʊər] ,
flour ,
面粉 ,

一杯糖，一个鸡蛋，四分之一杯黄油，半杯甜牛奶，两杯面粉，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdə] , [wʌn] - [hæf] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['ɑːməndz] .
one teaspoon soda , one - half teaspoon of essence of bitter almonds .
一 茶匙 苏打 , 一 - 一半 茶匙 的 本质 的 苦的 杏仁 .

一茶匙小苏打，半茶匙苦杏仁香精。

[ðɪs] [meɪks] [tuː] [keɪks] , [beɪkt] [ɪn] [raʊnd] ['ʃæloʊ] [tɪnz] .
This makes two cakes , baked in round shallow tins .
这 制作 二 蛋糕 , 烘焙 在 圆形的 浅的 罐头 .

这样可以做两个蛋糕，用圆形浅烤盘烘烤。

[kriːm] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] — [wʌn] [skænt] [paɪnt] [mɪlk] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] ,
CREAM FOR FILLING — One scant pint milk , one cup sugar , yolks of two eggs ,
奶油 为了 填充 — 一 稀少 品脱 牛奶 , 一 杯子 糖 , 蛋黄 的 二 鸡蛋 ,

馅料用奶油——一品脱牛奶（略少于一品脱），一杯糖，两个蛋黄，

[wʌn] - [hæf] [kʌp] ['flaʊər] .
one - half cup flour .
一 - 一半 杯子 面粉 .

半杯面粉。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] .
Flavor with vanilla .
味道 和 香草 .

加入香草调味。

[bɔɪl] [ðə; ði] [mɪlk] , [ˌeɪ diː 'diː] ['flaʊər] ['mɔɪsnd] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [mɪlk] , [ðen] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]
Boil the milk , add flour moistened smoothly with cold milk , then sugar and
熬 这 牛奶 , 添加 面粉 湿润 顺利 和 寒冷的 牛奶 , 然后 糖 和
[egz] ;
eggs ;
鸡蛋 ;

将牛奶煮沸，加入用冷牛奶润湿的面粉，然后加入糖和鸡蛋；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [kriːm] .
let it boil to the consistency of cream .
让 它 熬 到 这 一致性 的 奶油 .

煮至浓稠如奶油状。

[juːz] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'ræŋ] .
Use the whites of the eggs with two tablespoons sugar for the meringue .
使用 这 白人 的 这 鸡蛋 和 二 汤匙 糖 为了 这 蛋白酥皮 .

将蛋清与两汤匙糖一起打发，制成蛋白霜。

[kʌt] ['oʊpən] [ðə; ði] [wɔːrm] [keɪks] , [pʊt] [kriːm] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [mə'ræŋ] [ɑːn] [tɑːp] .
Cut open the warm cakes , put cream between and meringue on top .
切 打开 这 温暖的 蛋糕 , 放 奶油 之间 和 蛋白酥皮 在 顶部 .

将温热的蛋糕切开，在中间抹上奶油，上面放上蛋白酥皮。

[braʊn] [ðə; ði] [tuː] [paɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
Brown the two pies in the oven .
棕色的 这 二 馅饼 在 这 烤箱 .

将两个馅饼放入烤箱烤至棕色。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

[keɪk] .
CAKE .
蛋糕 .

蛋糕。

[waɪt] [keɪk] .
WHITE CAKE .
白色的 蛋糕 .

白蛋糕。

[waɪts] [ʌv; əv] [eɪt] [egz] [wel] ['biːtn] , [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [kʌps] ['ʃʊgər] , [wʌn] [skænt] [hæf] [kʌp]
Whites of eight eggs well beaten , one and a third cups sugar , one scant half cup
白人 的 八 鸡蛋 出色地 被打败 , 一 和 一个 第三 杯子 糖 , 一 稀少 一半 杯子
['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

八个鸡蛋的蛋白充分打散，一杯又三分之一杯糖，一杯略少于半杯的黄油，

[θriː] [kʌps] ['sɪftɪd] ['flaʊər] , [wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [wʌn] - [hæf] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [mɪkst] [ɪn]
three **cups** **sifted** **flour** **,** **one** **cup** **sweet** **milk** **,** **one** **-** **half** **teaspoon** **baking** **powder** **mixed** **in**
三 杯子 筛过的 面粉 , 一 杯子 甜的 牛奶 , 一 - 一半 茶匙 烘烤 粉末 混合 在
[ðə; ði]['flaʊər] .
the **flour** **.**
这 面粉 .

三杯过筛面粉，一杯甜牛奶，半茶匙泡打粉拌入面粉中。

[mɪks] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ðen] [stɜːr][ɪn]['grædʒuəli] [mɪlk] [ænd; ənd]['flaʊər] , ['sɪftɪŋ] [ðə; ði]['flaʊər]
Mix **butter** **and** **sugar** **,** **then** **stir** **in** **gradually** **milk** **and** **flour** **,** **sifting** **the** **flour**
混合 黄油 和 糖 , 然后 搅拌 在 逐步地 牛奶 和 面粉 , 筛分 这 面粉
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

将黄油和糖混合，然后逐渐加入牛奶和面粉，边加边筛面粉，搅拌均匀。

[ðen] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] .
then **the** **whites** **of** **eggs** **.**
然后 这 白人 的 鸡蛋 .

然后是蛋清。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['lemən] .
Flavor **with** **lemon** **.**
味道 和 柠檬 .

用柠檬调味。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . ['hɛnzˌliː] .
— **Mrs** **.** **J** **.** **B** **.** **Henslee** **.**
— 太太 . J . B . 亨斯利 .

——JB·亨斯利夫人。

['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] .
GINGER **COOKIES** **.**
姜 曲奇饼 .

姜饼。

[tuː] [kʌps] [mə'læsɪz] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] [kʌp] ['wɔːtər] , [wʌn] [lɑːrdʒ] [kʌp] ['bʌtər] ,
Two **cups** **molasses** **,** **one** **cup** **sugar** **,** **one** **cup** **water** **,** **one** **large** **cup** **butter** **,**
二 杯子 糖蜜 , 一 杯子 糖 , 一 杯子 水 , 一 大的 杯子 黄油 ,

两杯糖蜜，一杯糖，一杯水，一大杯黄油，

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['soʊdə] , [wʌn] ['teɪblspuːn] ['dʒɪndʒər] , ['lɪt(ə)l] ['sɪnəmən] .
one **tablespoon** **soda** **,** **one** **tablespoon** **ginger** **,** **little** **cinnamon** **.**
一 汤匙 苏打 , 一 汤匙 姜 , 小的 肉桂 .

一汤匙苏打水，一汤匙姜末，少许肉桂粉。

['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊl] .
Flour **enough** **to** **roll** **.**
面粉 足够的 到 卷 .

面粉够擀面用。

— ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
— **Mrs** **.** **Wm** **.**
— 太太 . 威廉 .

——威廉夫人

- .
Pemberthy **.**
- .

彭伯西。

[tʃiːp] [kriːm] [keɪk] .
CHEAP **CREAM** **CAKE** **.**
便宜的 奶油 蛋糕 .

廉价奶油蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [tuː] [kʌps] ['flaʊər] , [wʌn] [eg] , [wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtər] ,
One **cup** **sugar** **,** **one** **cup** **sweet** **milk** **,** **two** **cups** **flour** **,** **one** **egg** **,** **one** **tablespoon** **butter** **,**
一 杯子 糖 , 一 杯子 甜的 牛奶 , 二 杯子 面粉 , 一 蛋 , 一 汤匙 黄油 ,

一杯糖，一杯甜牛奶，两杯面粉，一个鸡蛋，一汤匙黄油，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
one **teaspoon** **baking** **powder** **.**
一 茶匙 烘烤 粉末 .

一茶匙泡打粉。

['fleɪvər] [tuː; tə] [teɪst] .
Flavor **to** **taste** **.**
味道 到 品尝 .

根据个人口味调味。

[beɪk] [ɪn] ['leər] .
Bake **in** **layers** **.**
烤 在 层 .

分层烘烤。

['fɪlɪŋ] — [wʌn] [eg] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [fɔːrθ] [kʌp] ['flaʊər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
FILLING **—** **One** **egg** **,** **one** **-** **half** **cup** **sugar** **,** **one** **-** **fourth** **cup** **flour** **mixed** **with** **a** **little**
填充 — 一 蛋 , 一 - 一半 杯子 糖 , 一 - 第四 杯子 面粉 混合 和 一个 小的
[koʊld] [mɪlk] ,
cold **milk** **,**
寒冷的 牛奶 ,

馅料——一个鸡蛋，半杯糖，四分之一杯面粉，混合少量冷牛奶，

[ænd; ənd] [stɜːrd] ['ɪntuː] [wʌn] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] .
and **stirred** **into** **one** **cup** **boiling** **milk** **.**
和 搅拌 进入 一 杯子 沸腾 牛奶 .

搅拌后倒入一杯沸牛奶中。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [θɪk] [ɪ'nʌf] .
Boil **until** **thick** **enough** **.**
熬 直到 厚的 足够的 .

煮至浓稠即可。

['fleɪvər] .
Flavor **.**
味道 .

味道。

— [mɪs] ['kɔːrə] ['pædək] .
— **Miss** **Cora** **Paddock** **.**
— 错过 科拉 围场 .

——科拉·帕多克小姐。

[tiː] [keɪk] .
TEA **CAKE** **.**
茶 蛋糕 .

茶饼。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtər] , [tuː] [egz] [wel] ['biːtn] , [wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] ,
One **cup** **sugar** **,** **one** **tablespoon** **butter** **,** **two** **eggs** **well** **beaten** **,** **one** **cup** **sweet** **milk** **,**
一 杯子 糖 , 一 汤匙 黄油 , 二 鸡蛋 出色地 被打败 , 一 杯子 甜的 牛奶 ,

一杯糖，一汤匙黄油，两个打散的鸡蛋，一杯甜牛奶，

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

one	and	a	half	teaspoons	baking	powder	.
一	和	一个	一半	茶匙	烘烤	粉末	.

一茶匙半泡打粉。

['flaʊər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['prɪti] [θɪk] ['bætər] .

Flour	enough	for	pretty	thick	batter	.
面粉	足够的	为了	漂亮的	厚的	连击	.

面粉要足够多，可以做成比较浓稠的面糊。

[wʌn] ['tiːspuːn] ['leмən] [ɔːr] [və'nɪlə] ['ekstrækt; ɪk'stræкt] .

One	teaspoon	lemon	or	vanilla	extract	.
一	茶匙	柠檬	或者	香草	提炼	.

一茶匙柠檬或香草提取物。

[beɪk] [ɪn][hɑːt][dʒem][pænz] .

Bake	in	hot	gem	pans	.
烤	在	热的	宝石	平底锅	.

用热的宝石烤盘烘烤。

— [mɪs] [ef] . [el] . ['reɪmənd] .

—	Miss	F	.	L	.	Raymond	.
—	错过	F	.	L	.	雷蒙德	.

——佛罗里达州雷蒙德小姐。

['dʒɪndʒərbred] .

GINGERBREAD	.
姜饼	.

姜饼。

[wʌn] [kʌp] [mə'læsɪz] , [wʌn] [eg] , ['bʌtər] [saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] , [θriː] [kʌps] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

One	cup	molasses	,	one	egg	,	butter	size	of	an	egg	,	three	cups	of	flour	,
一	杯子	糖蜜	,	一	蛋	,	黄油	尺寸	的	一个	蛋	,	三	杯子	的	面粉	,

一杯糖蜜，一个鸡蛋，一小块鸡蛋大小的黄油，三杯面粉，

[wʌn] - [fɔːrθ] ['tiːspuːn] [kloʊvz] , [wʌn] - [hæf] ['tiːspuːn] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['soʊdə] .

one	-	fourth	teaspoon	cloves	,	one	-	half	teaspoon	ginger	and	one	of	soda	.
一	-	第四	茶匙	丁香	,	一	-	一半	茶匙	姜	和	一	的	苏打	.

四分之一茶匙丁香，半茶匙姜，以及一茶匙小苏打。

[biːt] [mə'læsɪz] , [eg] , ['bʌtər] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]['flaʊər] [tə'geðər] ; [pɔːr] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn]['soʊdə] ,

Beat	molasses	,	egg	,	butter	and	part	of	flour	together	;	pour	a	cup	of	boiling	water	on	soda	,
打	糖蜜	,	蛋	,	黄油	和	部分	的	面粉	一起	;	倒	一个	杯子	的	沸腾	水	在	苏打	,

将糖蜜、鸡蛋、黄油和一部分面粉搅拌均匀；将一杯沸水倒入小苏打中。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪkstʃər] , [ðen] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['flaʊər] , ['biːtɪŋ] ['θɜːrəli] .

add	it	to	mixture	,	then	remainder	of	flour	,	beating	thoroughly	.
添加	它	到	混合物	,	然后	余	的	面粉	,	殴打	彻底	.

将其加入混合物中，然后加入剩余的面粉，充分搅拌。

— ['mɪsɪz] . [oʊ] . [eɪtʃ] . ['saɪmənz] .

—	Mrs	.	O	.	H	.	Simons	.
—	太太	.	哦	.	H	.	西蒙斯	.

—— OH Simons 夫人。

['kʊkiz] .

COOKIES	.
曲奇饼	.

曲奇饼。

[wʌn] [kʌp] ['bʌtər] , [tuː] [kʌps] ['ʃʊgər] , [wʌn] [kʌp] [swiːt] [kriːm] .

One	cup	butter	,	two	cups	sugar	,	one	cup	sweet	cream	.
一	杯子	黄油	,	二	杯子	糖	,	一	杯子	甜的	奶油	.

一杯黄油，两杯糖，一杯甜奶油。

[melt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʌtər] .

Melt	the	sugar	and	pour	over	the	butter	.
熔化	这	糖	和	倒	超过	这	黄油	.

将糖融化，然后淋在黄油上。

[stɜːr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [melts] .

Stir	while	it	melts	.
搅拌	尽管	它	融化	.

边搅拌边融化。

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] , [kriːm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [kriːm] ;

After	it	is	cold	,	cream	it	and	stir	in	the	sweet	cream	;
后	它	是	寒冷的	,	奶油	它	和	搅拌	在	这	甜的	奶油	;

冷却后，将其搅打成奶油状，然后拌入甜奶油；

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] ['θɜːrəli] , [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] ['soʊdə] .

after	putting	in	the	cream	and	mixing	thoroughly	,	add	an	even	teaspoon	of	soda	.
后	推杆	在	这	奶油	和	混合	彻底	,	添加	一个	甚至	茶匙	的	苏打	.

加入奶油并充分搅拌后，加入一茶匙小苏打。

[biːt] [θriː] [egz] , [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ,

Beat	three	eggs	,	yolks	and	whites	together	,	and	put	in	,
打	三	鸡蛋	,	蛋黄	和	白人	一起	,	和	放	在	,

将三个鸡蛋的蛋黄和蛋白一起打散，放入锅中。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [mɪks] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['flaʊər] .

but	do	not	mix	until	you	have	added	some	flour	.
但	做	不是	混合	直到	你	有	额外	一些	面粉	.

但要等到加入一些面粉后再搅拌。

[mɪks] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .

Mix	them	as	soft	as	possible	,	taking	them	up	from	the	table	with	a	knife	.
混合	他们	作为	柔软的	作为	可能的	,	采取	他们	向上	从	这	桌子	和	一个	刀	.

将它们尽可能搅拌均匀，用刀将它们从桌子上拿起来。

[ðə; ði] [les] ['flaʊər] [ðə; ði] ['betər] .

The	less	flour	the	better	.
这	较少的	面粉	这	更好的	.

面粉越少越好。

[juːz] ['ekstrə] [siː] ['ʃʊgər] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [juːz] ['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] .

Use	extra	C	sugar	;	you	cannot	use	granulated	sugar	.
使用	额外的	C	糖	;	你	不能	使用	颗粒状	糖	.

请使用高筋面粉（C-糖），不能使用砂糖。

— ['mɪsɪz] . [es] . [dʒeɪ] . ['hænə] .

—	Mrs	.	S	.	J	.	Hanna	.
—	太太	.	S	.	J	.	汉娜	.

——SJ Hanna 女士。

['eɪndʒl] [fuːd] .
ANGEL FOOD .
天使 食物 .

天使蛋糕。

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [egz] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] ,
The whites of eleven eggs beaten to a stiff froth ,
这 白人 的 十一 鸡蛋 被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 ,

将十一个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡，

[ə; eɪ] ['tʌmblər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [iːtʃ] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd]['pʌlvəraizd] ['ʃʊgər] .
a tumbler and a half each of flour and pulverized sugar .
一个 不倒翁 和 一个 一半 每个 的 面粉 和 粉碎的 糖 .

一杯半面粉和一杯半糖粉。

[sɪft][ðə; ði]['ʃʊgər][ænd; ənd]['flaʊər][twaɪs] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [kriːm] ['tɑːrtər] , [ænd; ənd]
Sift the sugar and flour twice , adding a teaspoon of cream tartar , and
筛 这 糖 和 面粉 两次 , 添加 一个 茶匙 的 奶油 鞑靼 , 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] .
a little salt .
一个 小的 盐 .

将糖和面粉过筛两次，加入一茶匙塔塔粉和少许盐。

[stɜːr] ['laɪtli] , ['fleɪvər][tuː; tə] [teɪst] .
Stir lightly , flavor to taste .
搅拌 轻轻 , 味道 到 品尝 .

轻轻搅拌，根据口味调味。

[beɪk] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
Bake twenty - five minutes .
烤 二十 - 五 分钟 .

烘烤25分钟。

[duː][nɑːt] [griːs] [ðə; ði][pæn] .
Do not grease the pan .
做 不是 润滑脂 这 平底锅 .

不要给锅抹油。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . [dɑːdʒ] .
— Mrs . C . E . Dodge .
— 太太 . C . E . 躲闪 .

——CE Dodge夫人。

[tʃiːp] [spʌndʒ] [keɪk] .
CHEAP SPONGE CAKE .
便宜的 海绵 蛋糕 .

廉价海绵蛋糕。

[wʌn] - [hæf][lɑːrdʒ] ['tiːkʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] ['tiːkʌp] ['flaʊər] , [θriː] [egz] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [mɪlk] , [wʌn]
One - half large teacup sugar , one teacup flour , three eggs , two tablespoons milk , one
一 - 一半 大的 茶碗 糖 , 一 茶碗 面粉 , 三 鸡蛋 , 二 汤匙 牛奶 , 一
['hiːpɪŋ] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ,
heaping teaspoon baking powder ,
堆积 茶匙 烘烤 粉末 ,

半大茶杯糖，一茶杯面粉，三个鸡蛋，两汤匙牛奶，一满茶匙泡打粉，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['leмən] .
one teaspoon essence of lemon .
一 茶匙 本质 的 柠檬 .

一茶匙柠檬香精。

[stɜːr][ɔːl] [wel] [tə'geðər] .
Stir all well together .
搅拌 全部出色地 一起 .

将所有材料充分搅拌均匀。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenərd] .
— Mrs . H . D . Leonard .
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

['dʒɛniz] ['ʃʊgər] [keɪks] .
JENNIE'S SUGAR CAKES .
珍妮的 糖 蛋糕 .

珍妮的糖霜蛋糕。

[θriː] [kʌps] ['ʃʊgər] , [tuː] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [θriː] [egz] [wel] ['biːtn] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdə] .
Three cups sugar , two of butter , three eggs well beaten , one teaspoon soda .
三 杯子 糖 , 二 的 黄油 , 三 鸡蛋 出色地 被打败 , 一 茶匙 苏打 .

三杯糖，两杯黄油，三个打散的鸡蛋，一茶匙小苏打。

['flaʊər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][roʊl][aʊt] .
Flour sufficient to roll out .
面粉 充足的 到 卷 出去 .

面粉足够擀面。

— ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [læmpʃɚ] .
— Mrs . A . J . Lampshire .
— 太太 . 一个 . J . 兰普郡 .

——AJ·兰普希尔夫人。

[nʌt] [keɪk] .
NUT CAKE .
坚果 蛋糕 .

坚果蛋糕。

[sɪks] [egz] , [wʌn][lɑːrdʒ][kʌp][ʌv; əv]['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf][kʌp] ['bʌtər] , [wʌn] - [hæf][kʌp] [swiːt] [mɪlk] ,
Six eggs , one large cup of sugar , one - half cup butter , one - half cup sweet milk ,
六 鸡蛋 , 一 大的 杯子 的 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 一 - 一半 杯子 甜的 牛奶 ,

六个鸡蛋，一大杯糖，半杯黄油，半杯甜牛奶，

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] [roʊld] [faɪn] , [wʌn] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [ænd; ənd]
one pound of English walnuts rolled fine , one tablespoon of baking powder , and
一 磅 的 英语 核桃 滚动 美好的 , 一 汤匙 的 烘烤 粉末 , 和
['flaʊər][tuː; tə] ['θɪkən] .
flour to thicken .
面粉 到 加厚 .

一磅碾碎的英国核桃，一汤匙泡打粉，以及适量面粉（用于增稠）。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['strɔːberi] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ][flæt][pæn] .
Flavor with extract of strawberry , and bake in a flat pan .
味道 和 提炼 的 草莓 , 和 烤 在 一个 平坦的 平底锅 .

加入草莓提取物调味，然后在平底锅中烘烤。

[kʊkt] ['frɔːstɪŋ] — [ðə; ðɪ] [waɪts] [ʌv; əv] [θriː] [egz] ['biːtn] [stɪf] , [ænd; ənd][wʌn][kʌp][ʌv; əv]
COOKED FROSTING — The whites of three eggs beaten stiff , and one cup of
煮熟 糖霜 — 这 白人 的 三 鸡蛋 被打败 僵硬的 , 和 一 杯子 的
['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] .
granulated sugar .
颗粒状 糖 .

熟制糖霜——将三个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡，加入一杯砂糖。

[pʊt] ['ʃʊgər] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

Put	**sugar**	**in**	**a**	**pan**	**and**	**cover**	**with**	**water**	**,**
放	糖	在	一个	平底锅	和	覆盖	和	水	,

把糖放入锅中，加水没过糖，

[let][ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [her] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrk] .

let	**it**	**cook**	**until**	**it**	**will**	**hair**	**from**	**the**	**end**	**of**	**a**	**fork**	**.**
让	它	厨师	直到	它	将要	头发	从	这	结尾	的	一个	叉	.

煮至用叉子能轻松拔出毛状物为止。

[stɜːr][ðə; ðɪ] ['biːtn] [egz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['pɜːrfɪktli] [koʊld] ;

Stir	**the**	**beaten**	**eggs**	**with**	**this**	**until**	**perfectly**	**cold**	**;**
搅拌	这	被打败	鸡蛋	和	这	直到	完美	寒冷的	;

将打散的鸡蛋与此搅拌至完全冷却；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spred] [ɑːn] [keɪk] .

it	**will**	**then**	**be**	**thick**	**enough**	**to**	**spread**	**on**	**cake**	**.**
它	将要	然后	是	厚的	足够的	到	传播	在	蛋糕	.

到那时它就会足够浓稠，可以涂抹在蛋糕上了。

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [el] . [skɔt] .

—	**Mrs**	**.**	**W**	**.**	**L**	**.**	**Scott**	**.**
—	太太	.	W	.	L	.	斯科特	.

——WL Scott夫人。

['kʊkiz] .

COOKIES	**.**
曲奇饼	.

曲奇饼。

[tuː] [kʌps] ['ʃʊgər] , [θriː] - [fɔːθs] [kʌp] ['bʌtər] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kʌps]['saʊər][mɪlk] , [wʌn]

Two	**cups**	**sugar**	**,**	**three**	**-**	**fourths**	**cup**	**butter**	**,**	**one**	**and**	**a**	**half**	**cups**	**sour**	**milk**	**,**	**one**
二	杯子	糖	,	三	-	第四部分	杯子	黄油	,	一	和	一个	一半	杯子	酸的	牛奶	,	一

['tiːspuːn] ['soʊdə] .

teaspoon	**soda**	**.**
茶匙	苏打	.

两杯糖，四分之三杯黄油，一杯半酸奶，一茶匙小苏打。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ] ['nʌtmeg] .

Flavor	**with**	**nutmeg**	**.**
味道	和	肉豆蔻	.

用肉豆蔻调味。

['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊl] ['sɔːftli] .

Flour	**enough**	**to**	**roll**	**softly**	**.**
面粉	足够的	到	卷	轻轻	.

面粉要足够多，以便能轻轻擀开。

['sprɪŋk(ə)l] ['ʃʊgər] [ɑːn][tɑːp] , [kʌt] [ænd; ənd] [beɪk] .

Sprinkle	**sugar**	**on**	**top**	**,**	**cut**	**and**	**bake**	**.**
撒	糖	在	顶部	,	切	和	烤	.

撒上糖，切块烘烤。

— ['mɪsɪz] . [piː] . [biː] . ['tɝːnˌbʊl] .

—	**Mrs**	**.**	**P**	**.**	**B**	**.**	**Turnbull**	**.**
—	太太	.	P	.	B	.	特恩布尔	.

——特恩布尔夫人。

[tʃiːp] [fruːt] [keɪk] .

CHEAP	**FRUIT**	**CAKE**	**.**
便宜的	水果	蛋糕	.

廉价水果蛋糕。

[θriː] [egz] , [tuː] - [θɜːrd] [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgər] , [fɪl] [ʌp][ðə; ðiː][kʌp][wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] , [hæf][kʌp]
Three eggs , two - thirds cup brown sugar , fill up the cup with molasses , half cup
三 鸡蛋 , 二 - 三分之一 杯子 棕色的 糖 , 充满 向上 这 杯子 和 糖蜜 , 一半 杯子
['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

三个鸡蛋，三分之二杯红糖，用糖蜜注满杯子，半杯黄油，

[hæf][kʌp]['saʊər][mɪlk] , [θriː] [kʌps] ['sɪftɪd]['flaʊər] , [wʌn] ['tiːspuːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] ,
half cup sour milk , three cups sifted flour , one teaspoon each of cinnamon ,
一半 杯子 酸的 牛奶 , 三 杯子 筛过的 面粉 , 一 茶匙 每个 的 肉桂 ,

半杯酸奶，三杯过筛面粉，一茶匙肉桂粉，

[kloʊvz][ænd; ənd]['soʊdə] , [hæf] ['tiːspuːn] ['nʌtmeg] .
cloves and soda , half teaspoon nutmeg .
丁香 和 苏打 , 一半 茶匙 肉豆蔻 .

丁香和小苏打，半茶匙肉豆蔻。

[ˌeɪ diː 'diː] ['kʌrənts] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] .
Add currants and raisins .
添加 醋栗 和 葡萄干 .

加入黑加仑干和葡萄干。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenərd] .
— Mrs . H . D . Leonard .
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

['lemən] ['fɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [keɪk] .
LEMON FILLING FOR CAKE .
柠檬 填充 为了 蛋糕 .

柠檬馅料（用于蛋糕）。

[ðə; ðiː][dʒuːs][ʌv; əv] [tuː] ['lɛmənz] , [tuː] [egz] , [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ðiː][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt]
The juice of two lemons , two eggs , piece of butter the size of a hickory nut
这 汁 的 二 柠檬 , 二 鸡蛋 , 片 的 黄油 这 尺寸 的 一个 山胡桃木 坚果
,
,
,

两个柠檬的汁，两个鸡蛋，一块山核桃大小的黄油，

['kɔːfi] - [kʌp][ʌv; əv]['ʃʊgər] .
coffee - cup of sugar .
咖啡 - 杯子 的 糖 .

一杯糖。

[biːt] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɔɪl][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] , ['stɜːrɪŋ] ['kerfəli] .
Beat all together and boil until it thickens , stirring carefully .
打 全部 一起 和 熬 直到 它 增厚 , 搅拌 小心 .

将所有材料混合，边搅拌边煮至浓稠。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['leər] .
This is enough for four layers .
这 是 足够的 为了 四 层 .

这些足够做四层了。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . [dɑːdʒ] .
— Mrs . C . E . Dodge .
— 太太 . C . E . 躲闪 .

——CE Dodge夫人。

['kʊkiz] .
COOKIES .
曲奇饼 .

曲奇饼。

[wʌn] [kʌp] [laɪt] [braʊn] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['bʌtər] , [wʌn] [eg] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [swiːt] [mɪlk] ,
One **cup** **light** **brown** **sugar** **,** **one** **-** **half** **cup** **butter** **,** **one** **egg** **,** **two** **tablespoons** **sweet** **milk** **,**
一 杯子 光 棕色的 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 一 蛋 , 二 汤匙 甜的 牛奶 ,

一杯浅棕糖，半杯黄油，一个鸡蛋，两汤匙甜牛奶，

[ænd; ənd] [tuː] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
and **two** **teaspoons** **of** **baking** **powder** **.**
和 二 茶匙 的 烘烤 粉末 .

以及两茶匙泡打粉。

[ˌeɪ diː 'diː] ['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊl] [θɪn] .
Add **flower** **enough** **to** **roll** **thin** **.**
添加 花 足够的 到 卷 薄的 .

加入足够的面粉，擀成薄片即可。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **quick** **oven** **.**
烤 在 一个 快的 烤箱 .

用快速烤箱烘烤。

— ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['ælfred] .
— **Mrs** **.** **John** **Alfred** **.**
— 太太 . 约翰 阿尔弗雷德 .

——约翰·阿尔弗雷德夫人。

['mɑːrb(ə)l] [keɪk] .
MARBLE **CAKE** **.**
大理石 蛋糕 .

大理石蛋糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

云城食谱(Cloud City Cook-Book)
第2/3页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [keɪk] : [wʌn] [kʌp] ['bʌtər] , [θriː] [kʌps] [waɪt] ['ʃʊgər] , [faɪv]['iːv(ə)n] [kʌps] ['flaʊər] ,
For **the** **white** **cake** **:** **One** **cup** **butter** **,** **three** **cups** **white** **sugar** **,** **five** **even** **cups** **flour** **,**
为了 这 白色的 蛋糕 : 一 杯子 黄油 , 三 杯子 白色的 糖 , 五 甚至 杯子 面粉 ,

白蛋糕配方：一杯黄油，三杯白砂糖，五杯面粉，

[wʌn] - [hæf] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [wʌn] - [hæf] ['tiːspuːn] [ʌv; əv]['soʊdə] , [waɪts] [ʌv; əv] [eɪt] [egz] .
one **-** **half** **cup** **sweet** **milk** **,** **one** **-** **half** **teaspoon** **of** **soda** **,** **whites** **of** **eight** **eggs** **.**
一 - 一半 杯子 甜的 牛奶 , 一 - 一半 茶匙 的 苏打 , 白人 的 八 鸡蛋 .

半杯甜牛奶，半茶匙小苏打，八个鸡蛋的蛋白。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['leмən] .
Flavor **with** **lemon** **.**
味道 和 柠檬 .

用柠檬调味。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [keɪk] : [wʌn] [kʌp] ['bʌtər] , [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] , [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv]
For **the** **dark** **cake** **:** **One** **cup** **butter** **,** **two** **cups** **of** **brown** **sugar** **,** **one** **cup** **of**
为了 这 黑暗的 蛋糕 : 一 杯子 黄油 , 二 杯子 的 棕色的 糖 , 一 杯子 的
[mə'læsɪz] ,
molasses **,**
糖蜜 ,

黑蛋糕配方：一杯黄油，两杯红糖，一杯糖蜜，

[wʌn] [kʌp] ['saʊər] [mɪlk] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdə] , [fɔːr] [kʌps] [ʌv; əv] ['flaʊər] ,
one **cup** **sour** **milk** **,** **one** **teaspoon** **soda** **,** **four** **cups** **of** **flour** **,**
一 杯子 酸的 牛奶 , 一 茶匙 苏打 , 四 杯子 的 面粉 ,

一杯酸奶，一茶匙小苏打，四杯面粉，

[joʊk] [ʌv; əv] [eɪt] [egz] [ænd; ənd] [wʌn] [hoʊl] [eg] , ['spaɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
yolks **of** **eight** **eggs** **and** **one** **whole** **egg** **,** **spices** **of** **all** **kinds** **.**
蛋黄 的 八 鸡蛋 和 一 所有的 蛋 , 香料 的 全部 种类 .

八个蛋黄和一个全蛋，各种香料。

[pʊt] [ɪn] [pænz] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [dɑːrk] , [ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [waɪt] ,
Put **in** **pans** **first** **a** **layer** **of** **dark** **,** **then** **a** **layer** **of** **white** **,**
放 在 平底锅 第一的 一个 层 的 黑暗的 , 然后 一个 层 的 白色的 ,

先在烤盘里铺一层深色面糊，再铺一层白色面糊。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] ['leɪər] .
and **so** **on** **,** **finishing** **with** **a** **dark** **layer** **.**
和 所以 在 , 精加工 和 一个 黑暗的 层 .

以此类推，最后涂上一层深色涂层。

— ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
— **Mrs** **.** **Wm** **.**
一 太太 . 威廉 .

——威廉夫人

['mɔːrɪs] .
Morris **.**
莫里斯 .

莫里斯。

[fruːt] [keɪk] .
FRUIT **CAKE** **.**
水果 蛋糕 .

水果蛋糕。

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , [wʌn][ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] , [θriː] - [fɔːθs] [paʊnd] ['bʌtər] , [twelv] [egz]

One	pound	of	flour	,	one	of	brown	sugar	,	three	-	fourths	pound	butter	,	twelve	eggs
一	磅	的	面粉	,	一	的	棕色的	糖	,	三	-	第四部分	磅	黄油	,	十二	鸡蛋

,

,

,

一磅面粉，一磅红糖，四分之三磅黄油，十二个鸡蛋，

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] ['reɪzɪnz] , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [paʊndz] ['kʌrənts] , [wʌn] - [hæf]

one	and	a	half	pounds	raisins	,	one	and	one	-	half	pounds	currants	,	one	-	half
一	和	一个	一半	磅	葡萄干	,	一	和	一	-	一半	磅	醋栗	,	一	-	一半

[paʊnd] ['sɪtrən] ,

pound	citron	,
磅	香橼	,

一磅半葡萄干，一磅半黑加仑干，半磅香橼干

[wʌn] - [hæf] [paʊnd] ['ɑːməndz] , [wʌn] - [hæf] [paʊnd] [fɪgz] , [wʌn] - [hæf][paɪnt]['saʊər][mɪlk] , [wʌn]['lev(ə)l]

one	-	half	pound	almonds	,	one	-	half	pound	figs	,	one	-	half	pint	sour	milk	,	one	level
一	-	一半	磅	杏仁	,	一	-	一半	磅	无花果	,	一	-	一半	品脱	酸的	牛奶	,	一	等级

['tiːspuːn] ['soʊdə] ,

teaspoon	soda	,
茶匙	苏打	,

半磅杏仁，半磅无花果，半品脱酸奶，一平茶匙苏打水，

[tuː] ['tiːspuːn] [iːtʃ] [ʌv; əv]['ɔːlspaɪs] , [kloʊvz][ænd; ənd] ['sɪnəmən] , [wʌn] ['tiːspuːn] [meɪs] .

two	teaspoons	each	of	allspice	,	cloves	and	cinnamon	,	one	teaspoon	mace	.
二	茶匙	每个	的	多香果	,	丁香	和	肉桂	,	一	茶匙	锤	.

五香粉、丁香、肉桂各两茶匙，肉豆蔻皮一茶匙。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['frɪr] .

—	Mrs	.	C	.	A	.	Frear	.
—	太太	.	C	.	一个	.	弗里尔	.

——CA Frear 夫人。

[waɪt] [keɪk] .

WHITE	CAKE	.
白色的	蛋糕	.

白蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['pʌlvəraizd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [kʌp] [waɪt] ['bʌtər] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ,

One	cup	pulverized	sugar	,	and	one	-	half	cup	white	butter	beaten	to	a	cream	,
一	杯子	粉碎的	糖	,	和	一	-	一半	杯子	白色的	黄油	被打败	到	一个	奶油	,

一杯糖粉，半杯打发成奶油状的白黄油，

[wʌn] - [hæf] [kʌp] [mɪlk] , [wʌn][ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [kʌps] ['flaʊər] , [wʌn] - [fɔːrθ] [kʌp] ['kɔːrnstɑːrtʃ] ,

one	-	half	cup	milk	,	one	and	two	-	thirds	cups	flour	,	one	-	fourth	cup	cornstarch	,
一	-	一半	杯子	牛奶	,	一	和	二	-	三分之一	杯子	面粉	,	一	-	第四	杯子	玉米淀粉	,

半杯牛奶，一杯又三分之二杯面粉，四分之一杯玉米淀粉，

[waɪts] [ʌv; əv][naɪn] [egz] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] , [wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd]

whites	of	nine	eggs	beaten	to	a	froth	,	one	teaspoon	of	baking	powder	and
白人	的	九	鸡蛋	被打败	到	一个	泡沫	,	一	茶匙	的	烘烤	粉末	和

['lemən]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

lemon	extract	.
柠檬	提炼	.

将九个鸡蛋的蛋白打发至起泡，加入一茶匙泡打粉和柠檬提取物。

— ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [biː] . ['hɑːrkɚ] .

—	Mrs	.	G	.	B	.	Harker	.
—	太太	.	G	.	B	.	哈克	.

——GB·哈克夫人。

[ˈdəunʌts] .
DOUGHNUTS .
甜甜圈 .

甜甜圈。

[wʌn] [ˈkɔːfi] - [kʌp] [ˈgrænjuleɪtɪd] [ˈʃʊgər] , [wʌn] - [fɔːrθ] [ˈkɔːfi] - [kʌp] [ˈbʌtər] , [wʌn] [ˈkɔːfi] - [kʌp] [mɪlk]
One coffee - cup granulated sugar , one - fourth coffee - cup butter , one coffee - cup milk
一 咖啡 - 杯子 颗粒状 糖 , 一 - 第四 咖啡 - 杯子 黄油 , 一 咖啡 - 杯子 牛奶
, [fɔːr] [egz] , [tuː] [ˈteɪbəlˌspuːnz] [ˈwɔːtər] ,
, four eggs , two tablespoons water ,
, 四 鸡蛋 , 二 汤匙 水 ,

一杯咖啡杯砂糖，四分之一杯咖啡杯黄油，一杯咖啡杯牛奶，四个鸡蛋，两汤匙水，

[tuː] [ˈtiːspuːn] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] , [wʌn] [ˈtiːspuːn] [sɔːlt] , [wʌn] [ˈnʌtmeg] .
two teaspoons baking powder , one teaspoon salt , one nutmeg .
二 茶匙 烘烤 粉末 , 一 茶匙 盐 , 一 肉豆蔻 .

两茶匙泡打粉，一茶匙盐，一个肉豆蔻。

[kriːm] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [æz; əz] [fɔːr; fər] [keɪk] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [egz] , [wel] [ˈbiːtn] ,
Cream the sugar and butter as for cake , add the eggs , well beaten ,
奶油 这 糖 和 黄油 作为 为了 蛋糕 , 添加 这 鸡蛋 , 出色地 被打败 ,

将糖和黄油像做蛋糕一样搅打均匀，加入打散的鸡蛋。

[ðen] [mɪlk] , [ˈwɔːtər] , [sɔːlt] [ænd; ənd] [ˈnʌtmeg] ; [nekst] [ˈflaʊər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [stɪf] [fɔːr; fər]
then milk , water , salt and nutmeg ; next flour enough to make stiff for
然后 牛奶 , 水 , 盐 和 肉豆蔻 ; 下一个 面粉 足够的 到 制作 僵硬的 为了
[ˈhændlɪŋ] .
handling .
处理 .

然后加入牛奶、水、盐和肉豆蔻；接着加入足够的面粉，使面团变硬以便操作。

[duː] [nɑːt] [roʊl] [aʊt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [kiːp] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [ˈevri] [taɪm] ,
Do not roll out all at once , but keep adding a little fresh every time ,
做 不是 卷 出去 全部 在 一次 , 但 保持 添加 一个 小的 新鲜的 每一个 时间 ,

不要一次性全部擀开，而是每次都加入一些新鲜的面团。

[ænd; ənd] [roʊl] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
and roll half an inch thick .
和 卷 一半 一个 英寸 厚的 .

擀成半英寸厚。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [lɑːrd] [dʒʌst] [raɪt] .
Add baking powder with the flour and have your lard just right .
添加 烘烤 粉末 和 这 面粉 和 有 你的 猪油 只是 正确的 .

在面粉中加入泡打粉，这样猪油的用量就刚刚好了。

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈkʊkɪŋ] , [roʊl] [ɪn] [ˈpaʊdərd] [ˈʃʊgər] .
In about an hour after cooking , roll in powdered sugar .
在 关于 一个 小时 后 烹饪 , 卷 在 粉末状 糖 .

煮熟后约一小时，裹上糖粉。

[kiːp] [wel] [ˈkʌvərd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɜːrθn] [dʒɑːr] .
Keep well covered in an earthen jar .
保持 出色地 涵盖 在 一个 土 罐 .

用陶罐密封保存。

— [ˈmɪsɪz] . [gɪlˈboʊ] .
— Mrs . Guilbault .
— 太太 . 吉尔博 .

——吉尔博夫人。

['dʒeli] [roʊl] .
JELLY ROLL .
果冻 卷 .

果冻卷。

[tuː] ['tiːˌkʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ['ʃʊgər] , [tuː] ['tiːˌkʌps] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊər] , [tuː] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːn]
Two teacups of coffee sugar , two teacups of sifted flour , two heaping teaspoons
二 茶杯 的 咖啡 糖 , 二 茶杯 的 筛过的 面粉 , 二 堆积 茶匙
['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ;
baking powder ;
烘烤 粉末 ;

两茶杯咖啡糖，两茶杯过筛面粉，两满茶匙泡打粉；

['ɪntuː] [ðɪs] [breɪk] [sɪks] [gʊd] - [saɪzd] [egz] [ænd; ənd] [biːt] [ɔːl] [wel] [tə'geðər] .
into this break six good - sized eggs and beat all well together .
进入 这 休息 六 好的 - 尺寸 鸡蛋 和 打 全部出色地 一起 .

将六个大小合适的鸡蛋打入碗中，充分搅拌均匀。

[tɜːrn]['ɪntuː] [skwer] [tɪnz][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] .
Turn into square tins and bake in a quick oven to a light brown .
转动 进入 正方形 罐头 和 烤 在 一个 快的 烤箱 到 一个 光 棕色的 .

倒入方形烤盘，放入烤箱快速烘烤至浅棕色。

[wen] [dʌn] , [tɜːrn] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['moʊldɪŋ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ]['dʒeli] .
When done , turn out on a moulding board , and spread with jelly .
什么时候 完毕 , 转动 出去 在 一个 成型 木板 , 和 传播 和 果冻 .

完成后，将其倒扣在模具板上，并涂上果酱。

[roʊl] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ræp] [iːtʃ] [roʊl][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['næpkɪn] .
Roll carefully , and wrap each roll in a clean napkin .
卷 小心 , 和 裹 每个 卷 在 一个 干净的 餐巾 .

小心卷起，然后用干净的餐巾纸包裹每个卷。

[kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['teɪbl] [æt; ət][wʌns] .
Can be used for table at once .
能 是 用过的 为了 桌子 在 一次 .

可同时用于一张桌子。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

['lemən] [keɪk] .
LEMON CAKE .
柠檬 蛋糕 .

柠檬蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['bʌtər] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ;
One cup sugar , one - half cup butter beaten to a cream ;
一 杯子 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 被打败 到 一个 奶油 ;

一杯糖，半杯打发成奶油状的黄油；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] [ʌv; əv][faɪv] [egz] , ['biːtn] ['seprətli] .
then add the yolks and whites of five eggs , beaten separately .
然后 添加 这 蛋黄 和 白人 的 五 鸡蛋 , 被打败 分别地 .

然后分别加入五个鸡蛋的蛋黄和蛋白。

[greɪt] [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][wʌn]['leмən] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv] [seɪm] , [ænd; ənd] [θri:] - [fɔ:θs]
Grate **the** **rind** **of** **one** **lemon** **,** **add** **the** **juice** **of** **same** **,** **and** **three** **-** **fourths**
格特 这 果皮 的 一 柠檬 , 添加 这 汁 的 相同的 , 和 三 - 第四部分
[kʌp] [swi:t] [mɪlk] .
cup **sweet** **milk** **.**
杯子 甜的 牛奶 .

将一个柠檬的皮磨碎，加入柠檬汁和四分之三杯甜牛奶。

[dɪ'zɑ:lv] [wʌn] - [hæf] ['ti:spu:n] [ʌv; əv]['soʊdə][ænd; ənd][stɜ:r][ɔ:l] [tə'geðər] .
Dissolve **one** **-** **half** **teaspoon** **of** **soda** **and** **stir** **all** **together** **.**
溶解 一 - 一半 茶匙 的 苏打 和 搅拌 全部 一起 .

将半茶匙小苏打溶解，然后搅拌均匀。

[du:][nɑ:t][mɪks] [tu:] [stɪf] .
Do **not** **mix** **too** **stiff** **.**
做 不是 混合 也 僵硬的 .

不要搅拌得太紧。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 .

用中等温度的烤箱烘烤。

— ['mɪsɪz] . [ef] . [em] . ['mæn] .
— **Mrs** **.** **F** **.** **M** **.** **Mahn** **.**
— 太太 . F . M . 曼 .

——FM Mahn 夫人。

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [keɪk] .
PRINCE **OF** **WALES** **CAKE** **.**
王子 的 威尔士 蛋糕 .

威尔士王子蛋糕。

[waɪt] [pɑ:rt] .
White **Part** **.**
白色的 部分 .

白色部分。

— [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['bʌtər] , [waɪts] [ʌv; əv] [θri:] [egz] , [tu:] [kʌps] ['flaʊər] ,
— **One** **cup** **sugar** **,** **one** **-** **half** **cup** **butter** **,** **whites** **of** **three** **eggs** **,** **two** **cups** **flour** **,**
— 一 杯子 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 白人 的 三 鸡蛋 , 二 杯子 面粉 ,

— 一杯糖，半杯黄油，三个鸡蛋的蛋白，两杯面粉，

[wʌn] - [hæf] [kʌp] [swi:t] [mɪlk] , [wʌn] ['ti:spu:n] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
one **-** **half** **cup** **sweet** **milk** **,** **one** **teaspoon** **baking** **powder** **.**
一 - 一半 杯子 甜的 牛奶 , 一 茶匙 烘烤 粉末 .

半杯甜牛奶，一茶匙泡打粉。

[dɑ:rk][pɑ:rt] .
Dark **Part** **.**
黑暗的 部分 .

黑暗部分。

— [wʌn] [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['bʌtər] , [joʊk] [ʌv; əv] [θri:] [egz] , [wʌn] - [hæf] [kʌp]
— **One** **cup** **brown** **sugar** **,** **one** **-** **half** **cup** **butter** **,** **yolks** **of** **three** **eggs** **,** **one** **-** **half** **cup**
— 一 杯子 棕色的 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 蛋黄 的 三 鸡蛋 , 一 - 一半 杯子
[swi:t] [mɪlk] ,
sweet **milk** **,**
甜的 牛奶 ,

— 一杯红糖，半杯黄油，三个蛋黄，半杯甜牛奶，

[tuː] [kʌps] ['flaʊər] , [wʌn] [kʌp] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] , ['teɪblspuːn] ['sɪnəmən] , ['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] , [wʌn]

two	cups	flour	,	one	cup	seeded	raisins	,	tablespoon	cinnamon	,	little	nutmeg	,	one
二	杯子	面粉	,	一	杯子	播种	葡萄干	,	汤匙	肉桂	,	小的	肉豆蔻	,	一

['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

teaspoon	baking	powder	.
茶匙	烘烤	粉末	.

两杯面粉，一杯带籽葡萄干，一汤匙肉桂粉，少许肉豆蔻粉，一茶匙泡打粉。

[beɪk] [ɪn] ['dʒeli] [tɪnz] , [tuː] [waɪt] [ænd; ənd] [tuː] [dɑːrk] .

Bake	in	jelly	tins	,	two	white	and	two	dark	.
烤	在	果冻	罐头	,	二	白色的	和	二	黑暗的	.

用果冻模具烘烤，两个白色模具和两个深色模具。

[kʊkt] ['aɪsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leər] .

Cooked	icing	to	be	put	between	the	layers	.
煮熟	糖霜	到	是	放	之间	这	层	.

将煮熟的糖霜放在蛋糕层之间。

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [kʌps] ['ʃʊgər] , [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [egz] ;

One	and	a	half	cups	sugar	,	whites	of	two	eggs	;
一	和	一个	一半	杯子	糖	,	白人	的	二	鸡蛋	;

一杯半糖，两个鸡蛋的蛋白；

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [her] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spuːn] ;

dissolve	the	sugar	in	water	and	boil	until	it	hairs	on	the	end	of	the	spoon	;
溶解	这	糖	在	水	和	熬	直到	它	头发	在	这	结尾	的	这	勺子	;

将糖溶于水中，煮至糖滴在勺子末端呈丝状；

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] , [ænd; ənd] [stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ['sɪrəp] ,

beat	the	eggs	to	a	stiff	froth	,	and	stir	it	in	the	hot	syrup	,
打	这	鸡蛋	到	一个	僵硬的	泡沫	,	和	搅拌	它	在	这	热的	糖浆	,

将鸡蛋打至硬性发泡，然后拌入热糖浆中。

[ænd; ənd] [biːt] [ʌn'tɪl] [koʊld] .

and	beat	until	cold	.
和	打	直到	寒冷的	.

搅拌至冷却。

— ['mɪsɪz] . [piː] . [biː] . ['tɝːnˌbʊl] .

—	Mrs	.	P	.	B	.	Turnbull	.
—	太太	.	P	.	B	.	特恩布尔	.

——特恩布尔夫人。

[drɑːp] ['dʒɪndʒər] [keɪks] .

DROP	GINGER	CAKES	.
降低	姜	蛋糕	.

姜饼。

[wʌn] [kwɔːrt] ['flaʊər] , [hæf] [paɪnt] [mɪlk] , [hæf] [paɪnt] [mə'læsɪz] , [tuː] ['tiːspuːn] ['soʊdə] , [tuː]

One	quart	flour	,	half	pint	milk	,	half	pint	molasses	,	two	teaspoons	soda	,	two
一	夸脱	面粉	,	一半	品脱	牛奶	,	一半	品脱	糖蜜	,	二	茶匙	苏打	,	二

['tiːspuːn] ['dʒɪndʒər] ,

teaspoons	ginger	,
茶匙	姜	,

一夸脱面粉，半品脱牛奶，半品脱糖蜜，两茶匙小苏打，两茶匙姜粉，

['bʌtər] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] .

butter	size	of	an	egg	.
黄油	尺寸	的	一个	蛋	.

黄油大小，跟鸡蛋差不多。

[drɑːp][wɪð; wɪθ] [spuːn] [ɑːn][tɪnz] .
Drop **with** **spoon** **on** **tins** **.**
降低 和 勺子 在 罐头 .

用勺子将液体滴在罐子上。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenərd] .
— **Mrs** **.** **H** **.** **D** **.** **Leonard** **.**
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

['mɑːrb(ə)l] ['tʃɔːklət] [keɪk] .
MARBLE **CHOCOLATE** **CAKE** **.**
大理石 巧克力 蛋糕 .

大理石巧克力蛋糕。

[laɪt] [pɑːrt] .
Light **Part** **.**
光 部分 .

灯光部分。

— [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['bʌtər] , [waɪts] [θriː] [egz] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] ,
— **One** **cup** **sugar** **,** **one** **-** **half** **cup** **butter** **,** **whites** **three** **eggs** **,** **one** **cup** **milk** **,**
— 一 杯子 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 白人 三 鸡蛋 , 一 杯子 牛奶 ,

— 一杯糖，半杯黄油，三个鸡蛋的蛋白，一杯牛奶，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [ə'baʊt] [tuː] [kʌps] ['flaʊər] .
one **teaspoon** **baking** **powder** **,** **about** **two** **cups** **flour** **.**
一 茶匙 烘烤 粉末 , 关于 二 杯子 面粉 .

一茶匙泡打粉，约两杯面粉。

[dɑːrk][pɑːrt] — [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['bʌtər] , [joʊk] [θriː] [egz] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] ,
Dark **Part** **—** **One** **cup** **sugar** **,** **one** **-** **half** **cup** **butter** **,** **yolks** **three** **eggs** **,** **one** **cup** **milk** **,**
黑暗的 部分 — 一 杯子 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 蛋黄 三 鸡蛋 , 一 杯子 牛奶 ,

黑巧克力部分——一杯糖，半杯黄油，三个鸡蛋的蛋黄，一杯牛奶，

[θriː] - [fɔːθs] [kʌp] ['greɪtɪd] ['tʃɔːklət] , ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [wʌn] ['tiːspuːn]
three **-** **fourths** **cup** **grated** **chocolate** **,** **moistened** **with** **boiling** **water** **,** **one** **teaspoon**
三 - 第四部分 杯子 磨碎的 巧克力 , 湿润 和 沸腾 水 , 一 茶匙
['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [ə'baʊt] [tuː] [kʌps] ['flaʊər] .
baking **powder** **,** **about** **two** **cups** **flour** **.**
烘烤 粉末 , 关于 二 杯子 面粉 .

四分之三杯磨碎的巧克力，用沸水润湿，一茶匙泡打粉，约两杯面粉。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] .
Flavor **with** **vanilla** **.**
味道 和 香草 .

加入香草调味。

[pʊt] ['ɔːltərnət] [spuːnfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætər] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [diːp] [pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stem] ,
Put **alternate** **spoonfulls** **of** **the** **batter** **in** **a** **round** **deep** **pan** **with** **a** **stem** **,**
放 备用 一勺勺 的 这 连击 在 一个 圆形的 深的 平底锅 和 一个 干 ,

将面糊用勺子交替舀入带柄的圆形深锅中，

[ænd; ənd] [beɪk] [ʌn'tɪl] [dʌn] .
and **bake** **until** **done** **.**
和 烤 直到 完毕 .

烤至熟透即可。

— ['mɪsɪz] . [piː] . [biː] . ['tɜːnˌbʊl] .
— **Mrs** **.** **P** **.** **B** **.** **Turnbull** **.**
— 太太 . P . B . 特恩布尔 .

——特恩布尔夫人。

['dʒɪndʒərbred] .
GINGERBREAD .
姜饼 .

姜饼。

[wʌn] [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgər] , [wʌn] [kʌp] [nuː] [ɔː'liənz] [mə'læsɪz] , [wʌn] [kʌp] ['ʃɔːrtnɪŋ] , [θriː] [egz] ,
One cup brown sugar , one cup New Orleans molasses , one cup shortening , three eggs ,
一 杯子 棕色的 糖 , 一 杯子 新的 奥尔良 糖蜜 , 一 杯子 缩短 , 三 鸡蛋 ,

一杯红糖，一杯新奥尔良糖蜜，一杯起酥油，三个鸡蛋，

[wʌn] [kʌp] ['saʊər] [mɪlk] , ['tiːspuːn] ['soʊdə] , [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt] , ['teɪblspuːn] ['dʒɪndʒər] , ['lɪt(ə)l] ['sɪnəmən]
one cup sour milk , teaspoon soda , pinch of salt , tablespoon ginger , little cinnamon
一 杯子 酸的 牛奶 , 茶匙 苏打 , 捏 的 盐 , 汤匙 姜 , 小的 肉桂
.
:
.

一杯酸奶，一茶匙苏打水，一小撮盐，一汤匙姜，少许肉桂。

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [wɪð; wɪθ] [kriːm] .
To be eaten as a dessert with cream .
到 是 吃 作为 一个 甜点 和 奶油 .

佐以奶油作为甜点食用。

— ['mɪsɪz] . [gɪl'boʊ] .
— Mrs . Guilbault .
— 太太 . 吉尔博 .

——吉尔博夫人。

[goʊld] [keɪk] .
GOLD CAKE .
金子 蛋糕 .

金蛋糕。

[tuː] ['hiːpɪŋ] [kʌps] ['flaʊər] , [joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [kʌps]
Two heaping cups flour , yolks of four eggs , one cup sugar , one and a half cups
二 堆积 杯子 面粉 , 蛋黄 的 四 鸡蛋 , 一 杯子 糖 , 一 和 一个 一半 杯子
['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

两满杯面粉，四个蛋黄，一杯糖，一杯半黄油，

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [kʌps] [swiːt] [mɪlk] , [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['tiːspuːn] ['soʊdə] , [wʌn]
one and a half cups sweet milk , one and a half teaspoons soda , one
一 和 一个 一半 杯子 甜的 牛奶 , 一 和 一个 一半 茶匙 苏打 , 一
['tiːspuːn] [kriːm] ['tɑːrtər] .
teaspoon cream tartar .
茶匙 奶油 鞑靼 .

一杯半甜牛奶，一茶匙半苏打水，一茶匙塔塔粉。

['fleɪvər] [tuː; tə] [teɪst] .
Flavor to taste .
味道 到 品尝 .

根据个人口味调味。

— ['mɪsɪz] . [em] . [el] . [klaːk] .
— Mrs . M . L . Clark .
— 太太 . M . L . 克拉克 .

——克拉克夫人。

['kɔːrnstɑːrtʃ] [keɪk] .
CORNSTARCH CAKE .
玉米淀粉 蛋糕 .

玉米淀粉饼。

[waɪts] [ʌv; əv] [θriː] [egz] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kʌps] ['kɔːrnstɑːrtʃ] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kʌps]
Whites **of** **three** **eggs** **,** **one** **and** **a** **half** **cups** **cornstarch** **,** **one** **and** **a** **half** **cups**
白人 的 三 鸡蛋 , 一 和 一个 一半 杯子 玉米淀粉 , 一 和 一个 一半 杯子
[mɪlk] ,
milk **,**
牛奶 ,

三个鸡蛋的蛋白，一杯半玉米淀粉，一杯半牛奶，

[wʌn] [kʌp] ['pʌlvəraizd] ['ʃʊgər] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kʌps] ['bʌtər] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
one **cup** **pulverized** **sugar** **,** **one** **and** **a** **half** **cups** **butter** **,** **one** **and** **a** **half**
一 杯子 粉碎的 糖 , 一 和 一个 一半 杯子 黄油 , 一 和 一个 一半
['tiːspuːn] [kriːm] ['tɑːrtər] ,
teaspoons **cream** **tartar** **,**
茶匙 奶油 鞑靼 ,

一杯糖粉，一杯半黄油，一杯半塔塔粉，

[wʌn] - [fɔːrθ] ['tiːspuːn] ['soʊdə] .
one **-** **fourth** **teaspoon** **soda** **.**
一 - 第四 茶匙 苏打 .

四分之一茶匙小苏打。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['lemən] .
Flavor **with** **lemon** **.**
味道 和 柠檬 .

用柠檬调味。

— ['mɪsɪz] . [em] . [el] . [klaːk] .
— **Mrs** **.** **M** **.** **L** **.** **Clark** **.**
— 太太 . M . L . 克拉克 .

——克拉克夫人。

[waɪt] [keɪk] .
WHITE **CAKE** **.**
白色的 蛋糕 .

白蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['bʌtər] , [tuː] [kʌps] ['flaʊər] , [waɪts] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [egz] ,
One **cup** **sugar** **,** **one** **-** **half** **cup** **butter** **,** **two** **cups** **flour** **,** **whites** **of** **seven** **eggs** **,**
一 杯子 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 二 杯子 面粉 , 白人 的 七 鸡蛋 ,

一杯糖，半杯黄油，两杯面粉，七个鸡蛋的蛋白，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skænt] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
and **a** **scant** **teaspoon** **baking** **powder** **.**
和 一个 稀少 茶匙 烘烤 粉末 .

以及一小勺泡打粉。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['grædʒuəli][ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [waɪts] ,
Cream **the** **butter** **and** **sugar** **,** **and** **add** **gradually** **the** **well** **-** **beaten** **whites** **,**
奶油 这 黄油 和 糖 , 和 添加 逐步地 这 出色地 - 被打败 白人 ,

将黄油和糖搅打至蓬松，然后逐渐加入打发好的蛋白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] ['tiːkʌp] [ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk] .
with **a** **half** **teacup** **of** **sweet** **milk** **.**
和 一个 一半 茶碗 的 甜的 牛奶 .

加半杯甜牛奶。

['flaʊər][ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][tuː; tə] [teɪst] .
Flour **and** **extract** **to** **taste** **.**
面粉 和 提炼 到 品尝 .

面粉和香草精适量。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] , [wel] ['kʌvərd] , [ʌn'tɪl] [laɪt] .

Bake	in	a	moderate	oven	,	well	covered	,	until	light	.
烤	在	一个	缓和	烤箱	,	出色地	涵盖	,	直到	光	.

盖好盖子，放入中等温度的烤箱烘烤至颜色变浅。

— ['mɪsɪz] . ['kuːpər] .

—	Mrs	.	Cooper	.
—	太太	.	库珀	.

——库珀夫人。

[spʌndʒ] [roʊl] .

SPONGE	ROLL	.
海绵	卷	.

海绵卷。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [tuː] [kʌps] ['flaʊər] , [sɪks] [egz] , [sɪks] ['tiːspuːn] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

One	cup	sugar	,	two	cups	flour	,	six	eggs	,	six	teaspoons	of	water	,	and	one	of
一	杯子	糖	,	二	杯子	面粉	,	六	鸡蛋	,	六	茶匙	的	水	,	和	一	的

['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

baking	powder	.
烘烤	粉末	.

一杯糖，两杯面粉，六个鸡蛋，六茶匙水，一茶匙泡打粉。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['veri] [laɪt] ,

Beat	the	eggs	and	sugar	very	light	,
打	这	鸡蛋	和	糖	非常	光	,

将鸡蛋和糖打发至非常轻盈的状态。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd] [biːt] ['ræpɪdli][ʌn'tɪl] [smuːð] .

add	the	rest	of	the	ingredients	and	beat	rapidly	until	smooth	.
添加	这	休息	的	这	原料	和	打	快速	直到	光滑的	.

加入剩余的材料，快速搅拌至顺滑。

[beɪk] ['kwɪkli] ; [tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] ,

Bake	quickly	;	turn	on	a	clean	cloth	,
烤	迅速地	;	转动	在	一个	干净的	布	,

快速烘烤；打开干净的布，

[spred] [wɪð; wɪθ]['dʒeli][ɔːr]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðæt][ɪz] [laɪkt] , [ænd; ənd][roʊl] [waɪl] [wɔːrm] .

spread	with	jelly	or	any	kind	of	filling	that	is	liked	,	and	roll	while	warm	.
传播	和	果冻	或者	任何	种类	的	填充	那	是	喜欢	,	和	卷	尽管	温暖的	.

涂上果酱或任何你喜欢的馅料，趁热卷起来。

[ðɪs] ['mɪkstʃər][kæn; kən][biː; bi] [beɪkt] [ɪn]['dʒeli][tɪnz] , [ɪf] [prɪ'fɜːrd] .

This	mixture	can	be	baked	in	jelly	tins	,	if	preferred	.
这	混合物	能	是	烘焙	在	果冻	罐头	,	如果	首选	.

如果喜欢，也可以将这种混合物放入果冻模具中烘烤。

— ['mɪsɪz] . ['kuːpər] .

—	Mrs	.	Cooper	.
—	太太	.	库珀	.

——库珀夫人。

[roʊld] ['dʒeli] [keɪk] .

ROLLED	JELLY	CAKE	.
滚动	果冻	蛋糕	.

卷状果冻蛋糕。

[fɔːr] [egz] , [waɪts] [ænd; ənd] [joʊk] ['biːtn] ['seprətli] , [wʌn][hæf][kʌp][ʌv; əv]['pʌlvəraizd]['ʃʊgər] ,

Four	eggs	,	whites	and	yolks	beaten	separately	,	one	half	cup	of	pulverized	sugar	,
四	鸡蛋	,	白人	和	蛋黄	被打败	分别地	,	一	一半	杯子	的	粉碎的	糖	,

四个鸡蛋，蛋清和蛋黄分别打散，半杯糖粉，

[wʌn] [kʌp] ['flaʊər] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

one	cup	flour	,	one	teaspoon	baking	powder	.
一	杯子	面粉	,	一	茶匙	烘烤	粉末	.

一杯面粉，一茶匙泡打粉。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['lemən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .

Flavor	with	lemon	extract	.
味道	和	柠檬	提炼	.

加入柠檬提取物调味。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt] [tɪn] .

Bake	in	a	large	flat	tin	.
烤	在	一个	大的	平坦的	锡	.

用大的平底烤盘烘烤。

— ['mɪsɪz] . [piː] . [biː] . ['tɝːnˌbʊl] .

—	Mrs	.	P	.	B	.	Turnbull	.
一	太太	.	P	.	B	.	特恩布尔	.

——特恩布尔夫人。

[spʌndʒ] [keɪk] .

SPONGE	CAKE	.
海绵	蛋糕	.

海绵蛋糕。

[wʌn] ['hiːpɪŋ] ['kɔːfi] - [kʌp] ['flaʊər] , [wʌn] ['iːv(ə)n] ['kɔːfi] - [kʌp] ['ʃʊgər] , [sɪks] [egz] , ['es(ə)ns] ['lemən] .

One	heaping	coffee	-	cup	flour	,	one	even	coffee	-	cup	sugar	,	six	eggs	,	essence	lemon	.
一	堆积	咖啡	-	杯子	面粉	,	一	甚至	咖啡	-	杯子	糖	,	六	鸡蛋	,	本质	柠檬	.

一杯满满的咖啡杯面粉，一杯完整的咖啡杯糖，六个鸡蛋，柠檬香精。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenərd] .

—	Mrs	.	H	.	D	.	Leonard	.
一	太太	.	H	.	D	.	伦纳德	.

——伦纳德夫人。

['kʊkiz] .

COOKIES	.
曲奇饼	.

曲奇饼。

[tuː] [kʌps] ['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] , [wʌn] [kʌp] ['bʌtər] , [θriː] [egz] , [wʌn] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

Two	cups	granulated	sugar	,	one	cup	butter	,	three	eggs	,	one	cup	boiling	water	,
二	杯子	颗粒状	糖	,	一	杯子	黄油	,	三	鸡蛋	,	一	杯子	沸腾	水	,

两杯砂糖，一杯黄油，三个鸡蛋，一杯沸水，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdə] .

one	teaspoon	baking	powder	,	one	teaspoon	soda	.
一	茶匙	烘烤	粉末	,	一	茶匙	苏打	.

一茶匙泡打粉，一茶匙小苏打。

['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊl] [gʊd] .

Flour	enough	to	roll	good	.
面粉	足够的	到	卷	好的	.

面粉要足够多，以便擀面。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['nʌtmeg] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [teɪst] .

Flavor	with	nutmeg	to	suit	the	taste	.
味道	和	肉豆蔻	到	套装	这	品尝	.

根据口味加入肉豆蔻调味。

— ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [biː] . ['hɑːrkɝ] .

—	Mrs	.	G	.	B	.	Harker	.
一	太太	.	G	.	B	.	哈克	.

——GB·哈克夫人。

['kɔːfi] [keɪk] .
COFFEE CAKE .
咖啡 蛋糕 .

咖啡蛋糕。

[fɔːr] [egz] ([rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [fɔːr; fər] ['frɔːstɪŋ]) , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [kʌps]
Four eggs (reserve the whites of two for frosting) , one and one - half cups
四 鸡蛋 (预订 这 白人 的 二 为了 糖霜) , 一 和 一 - 一半 杯子
[mə'læsɪz] ,
molasses ,
糖蜜 ,

四个鸡蛋（留两个鸡蛋的蛋白做糖霜），一杯半糖蜜，

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [tuː] [kʌps] [tʃɑːpt] ['reɪzɪnz] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['bʌtər] , [wʌn] [kʌp] [strɔːŋ]
the same of sugar , two cups chopped raisins , one - half cup butter , one cup strong
这 相同的 的 糖 , 二 杯子 切碎 葡萄干 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 一 杯子 强的
[koʊld] ['kɔːfi] ,
cold coffee ,
寒冷的 咖啡 ,

等量的糖，两杯切碎的葡萄干，半杯黄油，一杯浓冷咖啡，

[wʌn] [tiː] [spuːn] [sɔːlt] , [tuː] ['tiːspuːn] ['soʊdə] , [wʌn] ['tiːspuːn] [iːtʃ] [ɔːl] [kaɪndz] ['spaɪsɪz] .
one tea spoon salt , two teaspoons soda , one teaspoon each all kinds spices .
一 茶 勺子 盐 , 二 茶匙 苏打 , 一 茶匙 每个 全部 种类 香料 .

一茶匙盐，两茶匙小苏打，各种香料各一茶匙。

[mɪks] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] .
Mix stiff with flour .
混合 僵硬的 和 面粉 .

与面粉混合成硬性发泡剂。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [tuː] [lɑːrdʒ] [loʊvz] .
This will make two large loaves .
这 将要 制作 二 大的 面包 .

这样可以做出两个大面包。

— ['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . ['groʊvɝ] .
— Mrs . L . A . Grover .
— 太太 . L . 一个 . 格罗弗 .

——格罗弗夫人

['dəunʌts] .
DOUGHNUTS .
甜甜圈 .

甜甜圈。

[wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [wʌn] ['iːv(ə)n] [kʌp] ['ʃʊgər] , [tuː] [egz] , [wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,
One cup sweet milk , one even cup sugar , two eggs , one teaspoon salt ,
一 杯子 甜的 牛奶 , 一 甚至 杯子 糖 , 二 鸡蛋 , 一 茶匙 盐 ,

一杯甜牛奶，一杯糖，两个鸡蛋，一茶匙盐，

[tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [tuː] ['tiːspuːn] [meltid] ['bʌtər] , ['flaʊər] [tuː; tə] [roʊl] .
two teaspoons baking powder , two teaspoons melted butter , flour to roll .
二 茶匙 烘烤 粉末 , 二 茶匙 融化 黄油 , 面粉 到 卷 .

两茶匙泡打粉，两茶匙融化的黄油，适量面粉（用于擀面）。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['reɪmənd] .
— Mrs . J . M . Raymond .
— 太太 . J . M . 雷蒙德 .

——JM Raymond夫人。

['braɪdz] [keɪk] .
BRIDE'S CAKE .
新娘的 蛋糕 .

新娘蛋糕。

[waɪts] [ʌv; əv] [twelv] [egz] , [θriː] [kʌps] ['ʃʊgər] , [smɔːl] [kʌp] ['bʌtər] , [kʌp] [swiːt] [mɪlk] ,
Whites of twelve eggs , three cups sugar , small cup butter , cup sweet milk ,
白人 的 十二 鸡蛋 , 三 杯子 糖 , 小的 杯子 黄油 , 杯子 甜的 牛奶 ,

十二个鸡蛋的蛋白，三杯糖，一小杯黄油，一杯甜牛奶，

[fɔːr] [smɔːl] [kʌps] [ʌv; əv]['flaʊər] , [hæf] [kʌp] ['kɔːrnstɑːrtʃ] , [tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
four small cups of flour , half cup cornstarch , two teaspoons baking powder .
四 小的 杯子 的 面粉 , 一半 杯子 玉米淀粉 , 二 茶匙 烘烤 粉末 .

四小杯面粉，半杯玉米淀粉，两茶匙泡打粉。

['fleɪvər][tuː; tə] [teɪst] .
Flavor to taste .
味道 到 品尝 .

根据个人口味调味。

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [θɪn] [slaɪst] ['sɪtrən] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
A cup of thin sliced citron dusted with flour , added to the above ,
一个 杯子 的 薄的 切片 香橼 掸去灰尘 和 面粉 , 额外 到 这 多于 ,

将一杯裹上面粉的薄切香橼加入上述食材中，

[meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['sɪtrən] [keɪk] .
makes a very nice citron cake .
制作 一个 非常 好的 香橼 蛋糕 .

做出来的柠檬蛋糕非常好吃。

— ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [læmpʃɚ] .
— Mrs . A . J . Lampshire .
一 太太 . 一个 . J . 兰普郡 .

——AJ·兰普希尔夫人。

[waɪt] [keɪk] .
WHITE CAKE .
白色的 蛋糕 .

白蛋糕。

[waɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] , [wʌn][kʌp] ['ʃʊgər] , [gʊd] [hæf] [kʌp] ['bʌtər] , [kʌp][ʌv; əv][mɪlk] ,
Whites of four eggs , one cup sugar , good half cup butter , cup of milk ,
白人 的 四 鸡蛋 , 一 杯子 糖 , 好的 一半 杯子 黄油 , 杯子 的 牛奶 ,

四个鸡蛋的蛋白，一杯糖，半杯黄油，一杯牛奶，

[θriː] [kʌps] [ʌv; əv]['flaʊər] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] ['fleɪvərɪŋ] .
three cups of flour , one teaspoon baking powder , one teaspoon of flavoring .
三 杯子 的 面粉 , 一 茶匙 烘烤 粉末 , 一 茶匙 的 调味 .

三杯面粉，一茶匙泡打粉，一茶匙调味料。

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'griːdiənts] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs][goʊld] [keɪk] .
The yolks of the eggs , and the same ingredients make a nice gold cake .
这 蛋黄 的 这 鸡蛋 , 和 这 相同的 原料 制作 一个 好的 金子 蛋糕 .

蛋黄和同样的配料可以做出漂亮的金色蛋糕。

— ['mɪsɪz] . [mə'kɛnzi] .
— Mrs . McKenzie .
一 太太 . 麦肯齐 .

——麦肯齐夫人。

['hærisn] [keɪk] .
HARRISON CAKE .
哈里森 蛋糕 .

哈里森蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['bʌtər] , [θri:] [egz] [wel] ['bi:tn] ,

One	**cup**	**sugar**	**,**	**one**	**-**	**half**	**cup**	**butter**	**,**	**three**	**eggs**	**well**	**beaten**	**,**
一	杯子	糖	,	一	-	一半	杯子	黄油	,	三	鸡蛋	出色地	被打败	,

一杯糖，半杯黄油，三个打散的鸡蛋，

[hæf] ['ti:spu:n] ['soʊdə] [stɜ:rd] [ɪn] [hæf] [kʌp] ['saʊər] [mɪlk] , [tu:] [smɔ:l] [kʌps] ['flaʊər] .

half	**teaspoon**	**soda**	**stirred**	**in**	**half**	**cup**	**sour**	**milk**	**,**	**two**	**small**	**cups**	**flour**	**.**
一半	茶匙	苏打	搅拌	在	一半	杯子	酸的	牛奶	,	二	小的	杯子	面粉	.

半茶匙小苏打溶于半杯酸奶中，加入两小杯面粉。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['lemən] [ɔ:r] [və'nɪlə] .

Flavor	**with**	**lemon**	**or**	**vanilla**	**.**
味道	和	柠檬	或者	香草	.

可加入柠檬或香草调味。

[pɔ:r] [ɪn] [smɔ:l] ['drɪpɪŋ] [pæn] .

Pour	**in**	**small**	**dripping**	**pan**	**.**
倒	在	小的	滴落	平底锅	.

倒入小滴油盘中。

[beɪk] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

Bake	**half**	**an**	**hour**	**.**
烤	一半	一个	小时	.

烤半小时。

— [mɪs] [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [næʃ] .

—	**Miss**	**R**	**.**	**H**	**.**	**Nash**	**.**
—	错过	拉	.	H	.	纳什	.

——RH Nash 小姐。

[spʌndʒ] [keɪk] .

SPONGE	**CAKE**	**.**
海绵	蛋糕	.

海绵蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [tu:] [skænt] [kʌps] ['flaʊər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] [koʊld] ['wɔ:tər] , [faɪv] [egz] ['bi:tn]

One	**cup**	**sugar**	**,**	**two**	**scant**	**cups**	**flour**	**,**	**one**	**-**	**half**	**cup**	**cold**	**water**	**,**	**five**	**eggs**	**beaten**
一	杯子	糖	,	二	稀少	杯子	面粉	,	一	-	一半	杯子	寒冷的	水	,	五	鸡蛋	被打败

['seprətli] ,

separately	**,**
分别地	,

一杯糖，两杯面粉（略少于一杯），半杯冷水，五个鸡蛋（分别打散），

[wʌn] ['ti:spu:n] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [wʌn] ['ti:spu:n] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .

one	**teaspoon**	**baking**	**powder**	**,**	**one**	**teaspoon**	**extract**	**.**
一	茶匙	烘烤	粉末	,	一	茶匙	提炼	.

一茶匙泡打粉，一茶匙香精。

— ['mɪsɪz] . [ti:] . [kaɪl] .

—	**Mrs**	**.**	**T**	**.**	**Kyle**	**.**
—	太太	.	T	.	凯尔	.

——T·凯尔夫人。

[fɪg] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [keɪk] .

FIG	**FILLING**	**FOR**	**CAKE**	**.**
如图	填充	为了	蛋糕	.

无花果馅料（用于蛋糕）。

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [paʊndz] [fɪgz] [tʃɑːpt] [faɪn] ; [bɔɪl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

One	**and**	**a**	**half**	**pounds**	**figs**	**chopped**	**fine**	**;**	**boil**	**down**	**with**	**half**	**a**	**cup**	**of**
一	和	一个	一半	磅	无花果	切碎	美好的	;	熬	向下	和	一半	一个	杯子	的

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

将一磅半无花果切碎，加半杯水煮沸。

[kuːl] , [ðen] [fɪl] [ðə; ði] [keɪk] .

Cool	**,**	**then**	**fill**	**the**	**cake**	**.**
凉爽的	,	然后	充满	这	蛋糕	.

冷却后，再填入蛋糕馅料。

— ['mɪsɪz] . [gɪl'boʊ] .

—	**Mrs**	**.**	**Guilbault**	**.**
—	太太	.	吉尔博	.

——吉尔博夫人。

[fruːt] ['kʊkiz] .

FRUIT	**COOKIES**	**.**
水果	曲奇饼	.

水果饼干。

[tuː] [egz] , [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [kʌps] [braʊn] ['ʃʊgər] , [tuː] - [θɜːrd] [kʌp] [wɔːrm] ['wɔːtər] ,

Two	**eggs**	**,**	**one**	**and**	**a**	**third**	**cups**	**brown**	**sugar**	**,**	**two**	**-**	**thirds**	**cup**	**warm**	**water**	**,**
二	鸡蛋	,	一	和	一个	第三	杯子	棕色的	糖	,	二	-	三分之一	杯子	温暖的	水	,

两个鸡蛋，一杯半红糖，三分之二杯温水，

[tuː] - [θɜːrd] [kʌp] ['bʌtər] , ['iːv(ə)n] ['tiːspuːn] ['soʊdə] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [hɑːt] ['wɔːtər] , [wʌn] [kʌp] [tʃɑːpt]

two	**-**	**thirds**	**cup**	**butter**	**,**	**even**	**teaspoon**	**soda**	**dissolved**	**in**	**hot**	**water**	**,**	**one**	**cup**	**chopped**
二	-	三分之一	杯子	黄油	,	甚至	茶匙	苏打	溶解	在	热的	水	,	一	杯子	切碎

['reɪzɪnz] ;

raisins	**;**
葡萄干	;

三分之二杯黄油，一茶匙小苏打溶于热水，一杯切碎的葡萄干；

[sɔːlt] , ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [kloʊvz] .

salt	**,**	**cinnamon**	**and**	**cloves**	**.**
盐	,	肉桂	和	丁香	.

盐、肉桂和丁香。

['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['iːzəli] .

Flour	**enough**	**to**	**handle**	**easily**	**.**
面粉	足够的	到	处理	容易地	.

面粉用量以方便操作为宜。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['frɪr] .

—	**Mrs**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**Frear**	**.**
—	太太	.	C	.	一个	.	弗里尔	.

——CA Frear 夫人。

['tʃɔːklət] ['frɔːstɪŋ] .

CHOCOLATE	**FROSTING**	**.**
巧克力	糖霜	.

巧克力糖霜。

[ʃeɪv] [θriː] [fɔːθs] [kʌp] ['beɪkɚz] ['tʃɔːklət] ,

Shave	**three**	**fourths**	**cup**	**Baker's**	**chocolate**	**,**
刮胡子	三	第四部分	杯子	面包师的	巧克力	,

将四分之三杯贝克巧克力刨成薄片，

[ˌeɪ diː 'diː] [θriː] - [fɔːθs] [kʌp] ['ʃʊgər] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv]

add	three	-	fourths	cup	sugar	beaten	with	one	egg	and	a	tablespoon	of
添加	三	-	第四部分	杯子	糖	被打败	和	一	蛋	和	一个	汤匙	的

[kriːm] .

cream	.
奶油	.

加入四分之三杯打散的糖、一个鸡蛋和一汤匙奶油。

[kʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l] .

Cook	over	the	tea	kettle	.
厨师	超过	这	茶	壶	.

用茶壶煮。

— [mɪs] [praɪs] .

—	Miss	Price	.
—	错过	价格	.

——普莱斯小姐。

[tʃiːp] [drɑːp] [keɪks] .

CHEAP	DROP	CAKES	.
便宜的	降低	蛋糕	.

廉价速食蛋糕。

[wʌn] [kʌp] [mə'læsɪz] , [wʌn] [kʌp] ['wɔːtər] , [θriː] [kʌps] ['flaʊər] , [tuː] [egz] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdə] ,

One	cup	molasses	,	one	cup	water	,	three	cups	flour	,	two	eggs	,	one	teaspoon	soda	,
一	杯子	糖蜜	,	一	杯子	水	,	三	杯子	面粉	,	二	鸡蛋	,	一	茶匙	苏打	,

一杯糖蜜，一杯水，三杯面粉，两个鸡蛋，一茶匙小苏打，

['bʌtər] [saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] , [wʌn] ['tiːspuːn] [iːtʃ] [kloʊvz] , ['ɔːlspaɪs][ænd; ənd] ['sɪnəmən] .

butter	size	of	an	egg	,	one	teaspoon	each	cloves	,	allspice	and	cinnamon	.
黄油	尺寸	的	一个	蛋	,	一	茶匙	每个	丁香	,	多香果	和	肉桂	.

鸡蛋大小的黄油，一茶匙丁香，一茶匙多香果，一茶匙肉桂。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['beɪli] .

—	Mrs	.	C	.	H	.	Bailey	.
—	太太	.	C	.	H	.	贝利	.

——贝利夫人。

[waɪt] [keɪk] .

WHITE	CAKE	.
白色的	蛋糕	.

白蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['bʌtər] , [waɪts] [ʌv; əv][naɪn] [egz] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs]

One	cup	sugar	,	one	-	half	cup	butter	,	whites	of	nine	eggs	,	two	and	three	-	fourths
一	杯子	糖	,	一	-	一半	杯子	黄油	,	白人	的	九	鸡蛋	,	二	和	三	-	第四部分

[kʌps] ['flaʊər] ,

cups	flour	,
杯子	面粉	,

一杯糖，半杯黄油，九个鸡蛋的蛋白，两又四分之三杯面粉，

[wʌn] - [fɔːrθ] [kʌp] ['kɔːrnstɑːrtʃ] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

one	-	fourth	cup	cornstarch	,	one	cup	milk	,	one	teaspoon	baking	powder	.
一	-	第四	杯子	玉米淀粉	,	一	杯子	牛奶	,	一	茶匙	烘烤	粉末	.

四分之一杯玉米淀粉，一杯牛奶，一茶匙泡打粉。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ]['leмən] .

Flavor	with	lemon	.
味道	和	柠檬	.

用柠檬调味。

[biːt] ['ʃʊgər] , ['bʌtər] , ['flaʊər][ænd; ənd][mɪlk] [tə'geðər] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [egz] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ]
Beat **sugar** , **butter** , **flour** **and** **milk** **together** , **then** **add** **eggs** **and** **baking**
打 糖 , 黄油 , 面粉 和 牛奶 一起 , 然后 添加 鸡蛋 和 烘烤
['paʊdər] .
powder .
粉末 .

把糖、黄油、面粉和牛奶一起搅拌均匀，然后加入鸡蛋和泡打粉。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['frɪr] .
— **Mrs** . **C** . **A** . **Frear** .
— 太太 . C . 一个 . 弗里尔 .

——CA Frear 夫人。

[spaɪs] [keɪk] .
SPICE **CAKE** .
香料 蛋糕 .

香料蛋糕。

[joʊk] [ʌv; əv][faɪv] [egz] , [wʌn][kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn][kʌp] [mɪlk] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kʌps]['flaʊər] ,
Yolks **of** **five** **eggs** , **one** **cup** **sugar** , **one** **cup** **milk** , **two** **and** **a** **half** **cups** **flour** ,
蛋黄 的 五 鸡蛋 , 一 杯子 糖 , 一 杯子 牛奶 , 二 和 一个 一半 杯子 面粉 ,

五个鸡蛋的蛋黄，一杯糖，一杯牛奶，两杯半面粉，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , ['bʌtər] [ðə; ðiː][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,
one **teaspoon** **baking** **powder** , **butter** **the** **size** **of** **an** **egg** ,
一 茶匙 烘烤 粉末 , 黄油 这 尺寸 的 一个 蛋 ,

一茶匙泡打粉，鸡蛋大小的黄油，

[ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːn] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['spaɪsɪz] .
a **heaping** **teaspoon** **of** **all** **kinds** **of** **spices** .
一个 堆积 茶匙 的 全部 种类 的 香料 .

满满一茶匙各种香料。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . [dɑːdʒ] .
— **Mrs** . **C** . **E** . **Dodge** .
— 太太 . C . E . 躲闪 .

——CE Dodge夫人。

['eɪndʒl] [fuːd] .
ANGEL **FOOD** .
天使 食物 .

天使蛋糕。

[waɪts] [ʌv; əv][ten] [egz] , [θriː] - [fɔːθs] ['tʌmblər] ['pʌlvəraizd] ['ʃʊgər] ,
Whites **of** **ten** **eggs** , **three** - **fourths** **tumbler** **pulverized** **sugar** ,
白人 的 十 鸡蛋 , 三 - 第四部分 不倒翁 粉碎的 糖 ,

十个鸡蛋的蛋白，四分之三杯砂糖，

[wʌn] [fʊl] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['flaʊər] ['meʒərd] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪftɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,
one **full** **tumbler** **of** **flour** **measured** **and** **then** **sifted** **seven** **times** ,
一 满的 不倒翁 的 面粉 测量 和 然后 筛过的 七 时代 ,

将满满一杯面粉称量后过筛七次。

[θriː] - [fɔːθs] ['tiːspuːn] [kriːm] ['tɑːrtər] ['sɪftɪd] [ɪn][ðə; ðiː]['flaʊər] .
three - **fourths** **teaspoon** **cream** **tartar** **sifted** **in** **the** **flour** .
三 - 第四部分 茶匙 奶油 鞑靼 筛过的 在 这 面粉 .

将四分之三茶匙塔塔粉筛入面粉中。

['lemən] ['ekstrækt; ɪk'stræktɪ][ɔːr] ['bɪtər] ['ɑːmənd] .
Lemon **extract** **or** **bitter** **almond** .
柠檬 提炼 或者 苦的 杏仁 .

柠檬提取物或苦杏仁。

— ['mɪsɪz] . [tiː] . [kaɪl] .
— Mrs . T . Kyle .
— 太太 . T . 凯尔 .

——T·凯尔夫人。

['dʒɪndʒər] [snæps] .
GINGER SNAPS .
姜 快照 .

姜饼。

[mɪks] [θriː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [kwɔːts] [ʌv; əv]['flaʊər] ;
Mix three teaspoons baking powder with one and a quarter quarts of flour ;
混合 三 茶匙 烘烤 粉末 和 一 和 一个 四分之一 夸脱 的 面粉 ;

将三茶匙泡打粉与一又四分之一夸脱面粉混合；

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] - ['kwɔːrtər] [paʊnd] ['ʃʊgər] , [tuː] ['tiːspuːn] ['bʌtər] , [wʌn] - [hæf][paɪnt]
add to this one - quarter pound sugar , two teaspoons butter , one - half pint
添加 到 这 一 - 四分之一 磅 糖 , 二 茶匙 黄油 , 一 - 一半 品脱
[mə'læsɪz] ,
molasses ,
糖蜜 ,

在此基础上，加入四分之一磅糖、两茶匙黄油、半品脱糖蜜。

[ænd; ənd] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] .
and two tablespoons extract of ginger .
和 二 汤匙 提炼 的 姜 .

以及两汤匙生姜提取物。

[roʊl] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Roll very thin and bake in a few minutes .
卷 非常 薄的 和 烤 在 一个 很少 分钟 .

擀得很薄，烤几分钟即可。

[wɪl] ['sɔːfn] [baɪ] ['biːɪŋ] [kept] .
Will soften by being kept .
将要 软化 经过 存在 保留 .

放置一段时间会变软。

— ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['ælfred] .
— Mrs . John Alfred .
— 太太 . 约翰 阿尔弗雷德 .

——约翰·阿尔弗雷德夫人。

[pleɪn] [keɪk] [fɔːr; fər] ['leər] .
PLAIN CAKE FOR LAYERS .
清楚的 蛋糕 为了 层 .

普通蛋糕（用于分层）。

[wʌn] - [hæf] [kʌp] ['bʌtər] , [θriː] - [fɔːθs] [kʌp] ['ʃʊgər] , [tuː] [egz] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] ,
One - half cup butter , three - fourths cup sugar , two eggs , one cup milk ,
一 - 一半 杯子 黄油 , 三 - 第四部分 杯子 糖 , 二 鸡蛋 , 一 杯子 牛奶 ,

半杯黄油，四分之三杯糖，两个鸡蛋，一杯牛奶，

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kʌps] ['flaʊər]['æftər] ['sɪftɪŋ] [θriː] [taɪmz] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
two and a half cups flour after sifting three times , one teaspoon baking powder .
二 和 一个 一半 杯子 面粉 后 筛分 三 时代 , 一 茶匙 烘烤 粉末 .

过筛三次后的两杯半面粉，一茶匙泡打粉。

[mɪks] ['bʌtər] [ænd; ənd] [joʊk] ['θɜːrəli] , [ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] , ['flaʊər] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ; ['læstli] ,

Mix	**butter**	**and**	**yolks**	**thoroughly**	**,**	**add**	**milk**	**,**	**flour**	**and**	**baking**	**powder**	**;**	**lastly**	**,**
混合	黄油	和	蛋黄	彻底	,	添加	牛奶	,	面粉	和	烘烤	粉末	;	最后	,

[ðə; ði] ['biːtn] [waɪts] ,

the	**beaten**	**whites**	**,**
这	被打败	白人	,

将黄油和蛋黄充分混合，加入牛奶、面粉和泡打粉；最后加入打发的蛋白，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fleɪvərɪŋ] .

with	**a**	**good**	**amount**	**of**	**flavoring**	**.**
和	一个	好的	数量	的	调味	.

味道浓郁。

[kriːm] [fɔːr; fər] ['leɪər] [keɪk] — [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] , [wʌn] ['teɪblspuːn] ['ʃʊgər] ,

CREAM	**FOR**	**LAYER**	**CAKE**	**—**	**Yolks**	**of**	**two**	**eggs**	**,**	**one**	**tablespoon**	**sugar**	**,**
奶油	为了	层	蛋糕	—	蛋黄	的	二	鸡蛋	,	一	汤匙	糖	,

千层蛋糕奶油——两个鸡蛋的蛋黄，一汤匙糖，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['flaʊər] [ænd; ənd] [wʌn] ['tiːkʌp] [mɪlk] ; [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] .

one	**teaspoon**	**flour**	**and**	**one**	**teacup**	**milk**	**;**	**boil**	**until**	**it**	**thickens**	**.**
一	茶匙	面粉	和	一	茶碗	牛奶	;	熬	直到	它	增厚	.

一茶匙面粉和一杯牛奶；煮至浓稠。

— ['mɪsɪz] . [oʊ] . [eɪtʃ] . ['saɪmənz] .

—	**Mrs**	**.**	**O**	**.**	**H**	**.**	**Simons**	**.**
—	太太	.	哦	.	H	.	西蒙斯	.

—— OH Simons 夫人。

[waɪt] [keɪk] .

WHITE	**CAKE**	**.**
白色的	蛋糕	.

白蛋糕。

[waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [egz] ['biːtn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] ,

Whites	**of**	**two**	**eggs**	**beaten**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**,**	**one**	**cup**	**sugar**	**,**
白人	的	二	鸡蛋	被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	,	一	杯子	糖	,

将两个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡，加入一杯糖，

[piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] , [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [kʌps]

piece	**of**	**butter**	**the**	**size**	**of**	**an**	**egg**	**,**	**one**	**cup**	**milk**	**,**	**two**	**and**	**a**	**half**	**cups**
片	的	黄油	这	尺寸	的	一个	蛋	,	一	杯子	牛奶	,	二	和	一个	一半	杯子

['flaʊər] ,

flour	**,**
面粉	,

一块鸡蛋大小的黄油，一杯牛奶，两杯半面粉，

['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

teaspoon	**baking**	**powder**	**.**
茶匙	烘烤	粉末	.

一茶匙泡打粉。

['fleɪvər] [tuː; tə] [teɪst] .

Flavor	**to**	**taste**	**.**
味道	到	品尝	.

根据个人口味调味。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . [dɑːdʒ] .

—	**Mrs**	**.**	**C**	**.**	**E**	**.**	**Dodge**	**.**
—	太太	.	C	.	E	.	躲闪	.

——CE Dodge夫人。

['mɑːrb(ə)l] [keɪk] .
MARBLE **CAKE** **.**
大理石 蛋糕 .

大理石蛋糕。

[laɪt] [pɑːrt] .
Light **Part** **.**
光 部分 .

灯光部分。

— [waɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] , [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['bʌtər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] ,
— **Whites** **of** **four** **eggs** **,** **cup** **of** **sugar** **,** **one** **-** **half** **cup** **butter** **,** **one** **-** **half** **cup** **sweet** **milk** **,**
— 白人 的 四 鸡蛋 , 杯子 的 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 一 - 一半 杯子 甜的 牛奶 ,

— 四个鸡蛋的蛋白，一杯糖，半杯黄油，半杯甜牛奶，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [kʌps] ['flaʊər] .
one **teaspoon** **baking** **powder** **,** **two** **and** **a** **half** **cups** **flour** **.**
一 茶匙 烘烤 粉末 , 二 和 一个 一半 杯子 面粉 .

一茶匙泡打粉，两杯半面粉。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['lemən] .
Flavor **with** **lemon** **.**
味道 和 柠檬 .

用柠檬调味。

[dɑːrk] [pɑːrt] .
Dark **Part** **.**
黑暗的 部分 .

黑暗部分。

— [joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] , [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgər] , [hæf] [kʌp] [mə'læsɪz] , [hæf] [kʌp] ['bʌtər] ,
— **Yolks** **of** **four** **eggs** **,** **cup** **brown** **sugar** **,** **half** **cup** **molasses** **,** **half** **cup** **butter** **,**
— 蛋黄 的 四 鸡蛋 , 杯子 棕色的 糖 , 一半 杯子 糖蜜 , 一半 杯子 黄油 ,

— 四个鸡蛋的蛋黄，一杯红糖，半杯糖蜜，半杯黄油，

[hæf] [kʌp] ['saʊər] [mɪlk] , ['tiːspuːn] ['soʊdə] , [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [kʌps] ['flaʊər] .
half **cup** **sour** **milk** **,** **teaspoon** **soda** **,** **two** **and** **a** **half** **cups** **flour** **.**
一半 杯子 酸的 牛奶 , 茶匙 苏打 , 二 和 一个 一半 杯子 面粉 .

半杯酸奶，一茶匙小苏打，两杯半面粉。

[stɜːr] [tə'geðər] , [dɑːrk] [ænd; ənd] [laɪt] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [beɪk] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] .
Stir **together** **,** **dark** **and** **light** **parts** **,** **and** **bake** **two** **hours** **in** **a** **slow** **oven** **.**
搅拌 一起 , 黑暗的 和 光 部分 , 和 烤 二 小时 在 一个 慢的 烤箱 .

将深色部分和浅色部分搅拌在一起，放入低温烤箱烘烤两个小时。

— ['mɪsɪz] . ['teilə] .
— **Mrs** **.** **Taylor** **.**
— 太太 . 泰勒 .

——泰勒夫人。

['dəunʌts] .
DOUGHNUTS **.**
甜甜圈 .

甜甜圈。

[wʌn] [kʌp] ['saʊər] [mɪlk] , [kʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [siː] ['ʃʊgər] , [tuː] ['tiːspuːn] [meltid] ['bʌtər] ,
One **cup** **sour** **milk** **,** **cup** **and** **a** **half** **C** **sugar** **,** **two** **teaspoons** **melted** **butter** **,**
一 杯子 酸的 牛奶 , 杯子 和 一个 一半 C 糖 , 二 茶匙 融化 黄油 ,

一杯酸奶，一杯半糖，两茶匙融化的黄油，

[hæf] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] ['soʊdə] , [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt] , ['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɪks] [sɔːft] [doʊ] .

half	a	teaspoon	soda	,	pinch	of	salt	,	flour	enough	to	mix	soft	dough	.
一半	一个	茶匙	苏打	,	捏	的	盐	,	面粉	足够的	到	混合	柔软的	面团	.

半茶匙小苏打，一小撮盐，适量面粉，揉成柔软的面团。

['sɪnəmən] [tuː; tə] [teɪst] .

Cinnamon	to	taste	.
肉桂	到	品尝	.

根据个人口味加入肉桂粉。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .

—	Mrs	.	Hugh	Parry	.
—	太太	.	休	格挡	.

——休·帕里夫人。

[paʊnd] [keɪk] .

POUND	CAKE	.
磅	蛋糕	.

磅蛋糕。

[wʌn] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs] [kʌps] ['ʃʊgər] , [hæf] [paʊnd] ['bʌtər] [rʌbd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] ,

One	and	three	-	fourths	cups	sugar	,	half	pound	butter	rubbed	to	a	cream	,
一	和	三	-	第四部分	杯子	糖	,	一半	磅	黄油	摩擦	到	一个	奶油	,

一杯半糖，半磅黄油搓成奶油状，

[wʌn] [paʊnd] ['flaʊər] ['sɪftɪd] [θriː] [taɪmz] , [waɪts] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [egz] , [wʌn] [kʌp] ['wɔːlnʌts] , [wʌn]

one	pound	flour	sifted	three	times	,	whites	of	sixteen	eggs	,	one	cup	walnuts	,	one
一	磅	面粉	筛过的	三	时代	,	白人	的	十六	鸡蛋	,	一	杯子	核桃	,	一

['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

teaspoon	baking	powder	.
茶匙	烘烤	粉末	.

一磅面粉过筛三次，十六个鸡蛋的蛋白，一杯核桃，一茶匙泡打粉。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .

—	Mrs	.	Werner	.
—	太太	.	维尔纳	.

——沃纳夫人。

[kriːm] [keɪk] .

CREAM	CAKE	.
奶油	蛋糕	.

奶油蛋糕。

[waɪts] [ʌv; əv] [θriː] [egz] ['biːtn] ['veri] [laɪt] ,

Whites	of	three	eggs	beaten	very	light	,
白人	的	三	鸡蛋	被打败	非常	光	,

将三个鸡蛋的蛋白打发至非常轻盈的状态。

[wʌn] - [fɔːrθ] [kʌp] ['bʌtər] [ænd; ənd] [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] ['biːtn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] ,

one	-	fourth	cup	butter	and	one	cup	sugar	beaten	to	a	cream	,	one	cup	milk	,
一	-	第四	杯子	黄油	和	一	杯子	糖	被打败	到	一个	奶油	,	一	杯子	牛奶	,

四分之一杯黄油和一杯糖打发成奶油状，一杯牛奶，

[θriː] [kʌps] ['flaʊər] , [tuː] [spuːnz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

three	cups	flour	,	two	spoons	baking	powder	.
三	杯子	面粉	,	二	勺子	烘烤	粉末	.

三杯面粉，两勺泡打粉。

[stɜːr] [egz] [ɪn] [læst] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] ['leər] .

Stir	eggs	in	last	and	bake	in	layers	.
搅拌	鸡蛋	在	最后的	和	烤	在	层	.

最后拌入鸡蛋，分层烘烤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːm] , [teɪk] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] , [wʌn][kʌp] [mɪlk] , [wʌn] - [hæf][kʌp] ['ʃʊgər] ,

For	the	cream	,	take	the	yolks	of	two	eggs	,	one	cup	milk	,	one	-	half	cup	sugar	,
为了	这	奶油	,	拿	这	蛋黄	的	二	鸡蛋	,	一	杯子	牛奶	,	一	-	一半	杯子	糖	,

制作奶油时，取两个蛋黄、一杯牛奶、半杯糖，

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['kɔːrnstɑːrtʃ] , ['bʌtər] [saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪkəri] - [nʌt] .

two	tablespoons	cornstarch	,	butter	size	of	a	hickory	-	nut	.
二	汤匙	玉米淀粉	,	黄油	尺寸	的	一个	山胡桃木	-	坚果	.

两汤匙玉米淀粉，黄油大小，约如山核桃仁。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd][bɔɪl] .

Beat	the	yolks	,	then	add	the	other	ingredients	and	boil	.
打	这	蛋黄	,	然后	添加	这	其他	原料	和	熬	.

先将蛋黄打散，然后加入其他配料煮沸。

['fleɪvər][tuː; tə] [teɪst] [wen] [kuːl] .

Flavor	to	taste	when	cool	.
味道	到	品尝	什么时候凉爽的		.

冷却后根据口味调味。

[duː][nɑːt] [spred] [ɑːn] ['leər] [ʌn'tɪl] [kuːl] .

Do	not	spread	on	layers	until	cool	.
做	不是	传播	在	层	直到	凉爽的	.

冷却后再分层涂抹。

— ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['ælfred] .

—	Mrs	.	John	Alfred	.
一	太太	.	约翰	阿尔弗雷德	.

——约翰·阿尔弗雷德夫人。

['reɪz(ə)n] [keɪk] .

RAISIN	CAKE	.
葡萄干	蛋糕	.

葡萄干蛋糕。

[teɪk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [paʊndz] [ʌv; əv] [laɪt] [doʊ] , [ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

Take	one	and	a	quarter	pounds	of	light	dough	,	a	teacup	of	sugar	,
拿	一	和	一个	四分之一	磅	的	光	面团	,	一个	茶碗	的	糖	,

取一磅四分之一的轻质面团，一杯糖，

[wʌn][ʌv; əv] ['bʌtər] , [θriː] [egz] , [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ʌv; əv]['soʊdə] , [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] ,

one	of	butter	,	three	eggs	,	a	teaspoon	of	soda	,	one	pound	of	raisins	,
一	的	黄油	,	三	鸡蛋	,	一个	茶匙	的	苏打	,	一	磅	的	葡萄干	,

一块黄油，三个鸡蛋，一茶匙小苏打，一磅葡萄干

['nʌtmeg] [ɔːr] ['sɪnəmən] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

nutmeg	or	cinnamon	to	the	taste	.
肉豆蔻	或者	肉桂	到	这	品尝	.

根据个人口味加入肉豆蔻或肉桂。

[beɪk] [wʌn]['aʊər] .

Bake	one	hour	.
烤	一	小时	.

烘烤一小时。

[let] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [beɪkt] .

Let	it	rise	before	being	baked	.
让	它	上升	前	存在	烘焙	.

烘烤前先让它发酵。

— ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['ælfred] .

—	Mrs	.	John	Alfred	.
一	太太	.	约翰	阿尔弗雷德	.

——约翰·阿尔弗雷德夫人。

['kʊkiz] .
COOKIES .
曲奇饼 .

曲奇饼。

[kʌp] [ʌv; əv] [meltid] ['bʌtər] , [tuː] - [θɜːrd] [kʌp] ['saʊər] [mɪlk] , ['tiːspuːn] ['soʊdə] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [hɑːt]
Cup of melted butter , two - thirds cup sour milk , teaspoon soda dissolved in hot
杯子 的 融化 黄油 , 二 - 三分之一 杯子 酸的 牛奶 , 茶匙 苏打 溶解 在 热的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

一杯融化的黄油，三分之二杯酸奶，一茶匙苏打水溶于热水中，

[θriː] [egz] [wel] ['biːtn] , [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [kʌps] ['ʃʊgər] , ['flaʊər] [tuː; tə] [roʊl] [θɪn] ,
three eggs well beaten , one and a fourth cups sugar , flour to roll thin ,
三 鸡蛋 出色地 被打败 , 一 和 一个 第四 杯子 糖 , 面粉 到 卷 薄的 ,

三个打散的鸡蛋，一杯半糖，适量面粉（用于擀薄），

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
and bake in a quick oven .
和 烤 在 一个 快的 烤箱 .

然后用快速烤箱烘烤。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['reɪmənd] .
— Mrs . J . M . Raymond .
— 太太 . J . M . 雷蒙德 .

——JM Raymond夫人。

[bə'nænə] [keɪk] .
BANANA CAKE .
香蕉 蛋糕 .

香蕉蛋糕。

[tuː] [kʌps] ['ʃʊgər] , [wʌn] [kʌp] ['bʌtər] , [wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [θriː] [kʌps] ['flaʊər] ,
Two cups sugar , one cup butter , one cup sweet milk , three cups flour ,
二 杯子 糖 , 一 杯子 黄油 , 一 杯子 甜的 牛奶 , 三 杯子 面粉 ,

两杯糖，一杯黄油，一杯甜牛奶，三杯面粉，

[joʊk] [ʌv; əv] [faɪv] [egz] , [waɪts] [ʌv; əv] [θriː] , [tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
yolks of five eggs , whites of three , two teaspoons baking powder .
蛋黄 的 五 鸡蛋 , 白人 的 三 , 二 茶匙 烘烤 粉末 .

五个蛋黄，三个蛋白，两茶匙泡打粉。

[beɪk] [ɪn] ['leər] .
Bake in layers .
烤 在 层 .

分层烘烤。

['fɪlɪŋ] .
Filling .
填充 .

填充。

— [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [egz] , [wʌn] - [hæf] [paʊnd] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] ; [spred] [iːtʃ] ['leɪər] [wɪð; wɪθ]
— Whites of two eggs , one - half pound powdered sugar ; spread each layer with
— 白人 的 二 鸡蛋 , 一 - 一半 磅 粉末状 糖 ; 传播 每个 层 和
[ðə; ðiː] ['aɪsɪŋ] .
the icing .
这 糖霜 .

— 两个鸡蛋的蛋白，半磅糖粉；在每一层上涂抹糖霜。

[kʌt] [bə'nænə] [θɪn] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [naɪf] [ænd; ənd] [spred] [θɪk] ['oʊvər] ['aɪsɪŋ] .

Cut	banana	thin	with	silver	knife	and	spread	thick	over	icing	.
切	香蕉	薄的	和	银	刀	和	传播	厚的	超过	糖霜	.

用银刀将香蕉切成薄片，然后厚厚地涂抹在糖霜上。

['strɔ:berɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Strawberries	may	be	used	the	same	way	.
草莓	可能	是	用过的	这	相同的	方式	.

草莓也可以用同样的方法食用。

— ['mɪsɪz] . ['wə:nə] .

—	Mrs	.	Werner	.
—	太太	.	维尔纳	.

——沃纳夫人。

['strɔ:beri] [ʃɔ:rt] [keɪk] .

STRAWBERRY	SHORT	CAKE	.
草莓	短的	蛋糕	.

草莓酥饼。

[wʌn] [kʌp] ['saʊər] [mɪlk] , ['veri] [smɔ:l] ['ti:spu:n] ['soʊdə] , [wʌn] ['teɪblspu:n] [meltid] ['bʌtər] , ['lɪt(ə)l] [sɔ:lt] ,

One	cup	sour	milk	,	very	small	teaspoon	soda	,	one	tablespoon	melted	butter	,	little	salt	,
一	杯子	酸的	牛奶	,	非常	小的	茶匙	苏打	,	一	汤匙	融化	黄油	,	小的	盐	,

一杯酸奶，一小茶匙苏打水，一汤匙融化的黄油，少许盐，

[ˌeɪ di: 'di:] ['flaʊər] [tu:; tə] ['θɪkən] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [paɪ] [tɪnz] .

add	flour	to	thicken	,	and	bake	in	pie	tins	.
添加	面粉	到	加厚	,	和	烤	在	馅饼	罐头	.

加入面粉使其变稠，然后倒入馅饼模具烘烤。

[splɪt] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] ['beriz] .

Split	the	cakes	and	add	berries	.
分裂	这	蛋糕	和	添加	浆果	.

将蛋糕切开，加入浆果。

— ['mɪsɪz] . [gɪl'boʊ] .

—	Mrs	.	Guilbault	.
—	太太	.	吉尔博	.

——吉尔博夫人。

[spʌndʒ] [keɪk] .

SPONGE	CAKE	.
海绵	蛋糕	.

海绵蛋糕。

[tu:] [kʌps] ['flaʊər] , [tu:] ['ti:spu:n] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [sɪks] [egz] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] , [tu:] [kʌps] ['ʃʊgər] .

Two	cups	flour	,	two	teaspoons	baking	powder	,	six	eggs	,	one	cup	milk	,	two	cups	sugar	.
二	杯子	面粉	,	二	茶匙	烘烤	粉末	,	六	鸡蛋	,	一	杯子	牛奶	,	二	杯子	糖	.

两杯面粉，两茶匙泡打粉，六个鸡蛋，一杯牛奶，两杯糖。

— ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['ælfred] .

—	Mrs	.	John	Alfred	.
—	太太	.	约翰	阿尔弗雷德	.

——约翰·阿尔弗雷德夫人。

['dʒɪndʒər] [snæps] .

GINGER	SNAPS	.
姜	快照	.

姜饼。

[wʌn] [kʌp] [si:] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] [mə'læsɪz] , [wʌn] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] , [tu:] [egz] ,

One	cup	C	sugar	,	one	-	half	cup	molasses	,	one	cup	boiling	water	,	two	eggs	,
一	杯子	C	糖	,	一	-	一半	杯子	糖蜜	,	一	杯子	沸腾	水	,	二	鸡蛋	,

一杯C级糖，半杯糖蜜，一杯沸水，两个鸡蛋，

[wʌn] ['tiːspuːn] [iːtʃ] ['soʊdə] , ['dʒɪndʒər][ænd; ənd] ['sɪnəmən] .

one	teaspoon	each	soda	,	ginger	and	cinnamon	.
一	茶匙	每个	苏打	,	姜	和	肉桂	.

苏打水、生姜和肉桂各一茶匙。

['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊl][aʊt] [wel] .

Flour	enough	to	roll	out	well	.
面粉	足够的	到	卷	出去	出色地	.

面粉要足够多，以便擀开面团。

— ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [biː] . ['hɑːrkɝ] .

—	Mrs	.	G	.	B	.	Harker	.
—	太太	.	G	.	B	.	哈克	.

——GB·哈克夫人。

['dəunʌts] .

DOUGHNUTS	.
甜甜圈	.

甜甜圈。

[wʌn] ['kɔːfi] [kʌp][ʌv; əv][nɑːt][tuː] [θɪk] ['saʊər] [kriːm] ,

One	coffee	cup	of	not	too	thick	sour	cream	,
一	咖啡	杯子	的	不是	也	厚的	酸的	奶油	,

一杯不太稠的酸奶油，

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv]['saʊər][mɪlk][ænd; ənd][wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtər] , [tuː] [egz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg]

or	one	of	sour	milk	and	one	tablespoon	butter	,	two	eggs	,	a	little	nutmeg
或者	一	的	酸的	牛奶	和	一	汤匙	黄油	,	二	鸡蛋	,	一个	小的	肉豆蔻

[ænd; ənd][sɔːlt] ,

and	salt	,
和	盐	,

或者用酸奶、一汤匙黄油、两个鸡蛋、少许肉豆蔻和盐制成，

[wʌn] ['tiːkʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] [smɔːl] ['tiːspuːn] ['soʊdə] [dɪ'zɑːlvd] .

one	teacup	sugar	,	one	small	teaspoon	soda	dissolved	.
一	茶碗	糖	,	一	小的	茶匙	苏打	溶解	.

一杯糖，一小茶匙小苏打溶解。

[mɪks][sɔːft] .

Mix	soft	.
混合	柔软的	.

混合软料。

— ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [læmpʃɝ] .

—	Mrs	.	A	.	J	.	Lampshire	.
—	太太	.	一个	.	J	.	兰普郡	.

——AJ·兰普希尔夫人。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['dʒɪndʒərbred] .

OLD	-	FASHIONED	GINGERBREAD	.
老的	-	造型	姜饼	.

传统姜饼。

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['soʊdə] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['pʌlvəraizd]['æləm] , [iːtʃ] [ɪn][wʌn] - [hæf][kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]

One	tablespoon	soda	,	one	teaspoon	pulverized	alum	,	each	in	one	-	half	cup	boiling	water
一	汤匙	苏打	,	一	茶匙	粉碎的	明矾	,	每个	在	一	-	一半	杯子	沸腾	水

.

:

.

将一汤匙小苏打、一茶匙明矾粉分别加入半杯沸水中。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt] [nuː] [ɔː'liənz] [mə'læsɪz] , [wʌn] ['teɪblspuːn] ['dʒɪndʒər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['bʌtər] .

Add	**one**	**pint**	**New**	**Orleans**	**molasses**	**,**	**one**	**tablespoon**	**ginger**	**,**	**one**	**-**	**half**	**cup**	**butter**	**.**
添加	一	品脱	新的	奥尔良	糖蜜	,	一	汤匙	姜	,	一	-	一半	杯子	黄油	.

加入一品脱新奥尔良糖蜜、一汤匙姜末、半杯黄油。

[mɪks][sɔːft] , [roʊl] [θɪn] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Mix	**soft**	**,**	**roll**	**thin**	**,**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**.**
混合	柔软的	,	卷	薄的	,	和	烤	在	一个	快的	烤箱	.

混合软化，擀薄，放入烤箱快速烘烤。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .

—	**Mrs**	**.**	**Hugh**	**Parry**	**.**
—	太太	.	休	格挡	.

——休·帕里夫人。

[kən'fekʃəneri] ['frɔːstɪŋ] .

CONFECTIONERY	**FROSTING**	**.**
糖果	糖霜	.

糖果糖霜。

[teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][wʌn] [eg] ([dəunt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][stɜːr] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

Take	**the**	**white**	**of**	**one**	**egg**	**(**	**don't**	**beat**	**it**	**)**	**and**	**stir**	**powdered**	**sugar**	**into**	**it**
拿	这	白色的	的	一	蛋	(	不	打	它	)	和	搅拌	粉末状	糖	进入	它

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][koʊld] [kriːm] ,

until	**it**	**is**	**as**	**thick**	**as**	**cold**	**cream**	**,**
直到	它	是	作为	厚的	作为	寒冷的	奶油	,

取一个鸡蛋的蛋白（不要打发），加入糖粉搅拌，直到变得像冷奶油一样浓稠。

[ɔːr][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [keɪk] .

or	**as**	**thick**	**as**	**it**	**can**	**be**	**spread**	**on**	**the**	**cake**	**.**
或者	作为	厚的	作为	它	能	是	传播	在	这	蛋糕	.

或者尽可能厚厚地涂抹在蛋糕上。

['fleɪvər] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

Flavor	**if**	**desired**	**.**
味道	如果	想要的	.

可根据个人口味添加调味料。

['leɪər] [keɪk] .

LAYER	**CAKE**	**.**
层	蛋糕	.

千层蛋糕。

[tuː] [keɪks] [ʌv; əv] [θriː] ['leər] .

TWO	**CAKES**	**OF**	**THREE**	**LAYERS**	**.**
二	蛋糕	的	三	层	.

两个三层蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['bʌtər] , [fɔːr] [egz] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] , [fɔːr] [kʌps] ['flaʊər] ,

One	**cup**	**sugar**	**,**	**one**	**-**	**half**	**cup**	**butter**	**,**	**four**	**eggs**	**,**	**one**	**cup**	**milk**	**,**	**four**	**cups**	**flour**	**,**
一	杯子	糖	,	一	-	一半	杯子	黄油	,	四	鸡蛋	,	一	杯子	牛奶	,	四	杯子	面粉	,

一杯糖，半杯黄油，四个鸡蛋，一杯牛奶，四杯面粉，

[tuː] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

two	**heaping**	**teaspoons**	**baking**	**powder**	**.**
二	堆积	茶匙	烘烤	粉末	.

两满茶匙泡打粉。

[kriːm] ['fɪlɪŋ] — [wʌn] [kʌp] [mɪlk] , [hæf] [kʌp] ['ʃʊgər] ; [bɔɪl] [wʌn] ['mɪnɪt] .

CREAM	**FILLING**	**—**	**One**	**cup**	**milk**	**,**	**half**	**cup**	**sugar**	**;**	**boil**	**one**	**minute**	**.**
奶油	填充	—	一	杯子	牛奶	,	一半	杯子	糖	;	熬	一	分钟	.

奶油馅料——一杯牛奶，半杯糖；煮沸一分钟。

[tuː] ['hiːpɪŋ] ['teɪbəlˌspuːnz] ['kɔːrnstɑːrtʃ] , [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] ; [bɔɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Two	**heaping**	**tablespoons**	**cornstarch**	**,**	**yolks**	**of**	**two**	**eggs**	**;**	**boil**	**five**	**minutes**	**.**
二	堆积	汤匙	玉米淀粉	,	蛋黄	的	二	鸡蛋	;	熬	五	分钟	.

两大勺玉米淀粉，两个蛋黄；煮五分钟。

[wen] [koʊld][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['tiːspuːn] [və'nɪlə] .

When	**cold**	**add**	**one**	**teaspoon**	**vanilla**	**.**
什么时候	寒冷的	添加	一	茶匙	香草	.

冷却后加入一茶匙香草精。

['kʊkiz] .

COOKIES	**.**
曲奇饼	.

曲奇饼。

[wʌn] [kʌp] [siː] ['ʃʊgər] , [wʌn] [kʌp] [meltid] [lɑːrd] , [tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [wʌn] [eg] ;

One	**cup**	**C**	**sugar**	**,**	**one**	**cup**	**melted**	**lard**	**,**	**two**	**teaspoons**	**baking**	**powder**	**,**	**one**	**egg**	**;**
一	杯子	C	糖	,	一	杯子	融化	猪油	,	二	茶匙	烘烤	粉末	,	一	蛋	;

一杯糖，一杯融化的猪油，两茶匙泡打粉，一个鸡蛋；

['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊl] [wɪ'ðaʊt] ['stɪkɪŋ] .

flour	**enough**	**to**	**roll**	**without**	**sticking**	**.**
面粉	足够的	到	卷	没有	粘性	.

面粉要足够多，擀面时不要粘连。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .

—	**Mrs**	**.**	**Hugh**	**Parry**	**.**
—	太太	.	休	格挡	.

——休·帕里夫人。

[aɪs] - [kriːm] [keɪk] .

ICE	**-**	**CREAM**	**CAKE**	**.**
冰	-	奶油	蛋糕	.

冰淇淋蛋糕。

[tuː] [kʌps] ['ʃʊgər] , [skænt] [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [tuː] [kʌps] ['flaʊər] ,

Two	**cups**	**sugar**	**,**	**scant**	**cup**	**of**	**butter**	**,**	**one**	**cup**	**sweet**	**milk**	**,**	**two**	**cups**	**flour**	**,**
二	杯子	糖	,	稀少	杯子	的	黄油	,	一	杯子	甜的	牛奶	,	二	杯子	面粉	,

两杯糖，少许黄油，一杯甜牛奶，两杯面粉，

[wʌn] [kʌp] ['kɔːrnstɑːrtʃ] , [waɪts] [ʌv; əv] [eɪt] [egz] , [tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ['sɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði]

one	**cup**	**cornstarch**	**,**	**whites**	**of**	**eight**	**eggs**	**,**	**two**	**teaspoons**	**baking**	**powder**	**sifted**	**in**	**the**
一	杯子	玉米淀粉	,	白人	的	八	鸡蛋	,	二	茶匙	烘烤	粉末	筛过的	在	这

['flaʊər] [ænd; ənd] ['kɔːrnstɑːrtʃ] .

flour	**and**	**cornstarch**	**.**
面粉	和	玉米淀粉	.

一杯玉米淀粉，八个鸡蛋的蛋白，两茶匙泡打粉筛入面粉和玉米淀粉中。

[kriːm] , ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] , [ðen] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['kɔːrnstɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [læst]

Cream	**,**	**butter**	**and**	**sugar**	**,**	**add**	**milk**	**,**	**then**	**flour**	**and**	**cornstarch**	**,**	**and**	**last**
奶油	,	黄油	和	糖	,	添加	牛奶	,	然后	面粉	和	玉米淀粉	,	和	最后的

[egz] [wel] ['biːtn] .

eggs	**well**	**beaten**	**.**
鸡蛋	出色地	被打败	.

将奶油、黄油和糖加入牛奶，然后加入面粉和玉米淀粉，最后加入打散的鸡蛋。

[beɪk] [ɪn] ['leər] .

Bake	**in**	**layers**	**.**
烤	在	层	.

分层烘烤。

['aɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bʌv] — [waɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] , [fɔːr] [kʌps] ['ʃʊgər] ;
ICING FOR THE ABOVE — Whites of four eggs , four cups sugar ;
糖霜 为了 这 多于 一 白人 的 四 鸡蛋 , 四 杯子 糖 ;

上述甜点的糖霜——四个鸡蛋的蛋白，四杯糖；

[pɔːr] [hæf][paɪnt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [bɔɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kændiz] ;
pour half pint boiling water on sugar and boil till it candies ;
倒 一半 品脱 沸腾 水 在 糖 和 熬 直到 它 糖果 ;

将半品脱沸水倒入糖中，煮至糖凝固成糖；

[pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['ʃʊgər] [ɑːn][ðə; ði] [wel] ['biːtn] [waɪts] ; [ðen] [biːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] .
pour boiling sugar on the well beaten whites ; then beat till it is cold .
倒 沸腾 糖 在 这 出色地 被打败 白人 ; 然后 打 直到 它 是 寒冷的 .

将沸腾的糖浆倒入打发好的蛋白中；然后继续打发至冷却。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ]['lemən][ænd; ənd] [tuː] ['tiːspuːn] [və'nɪlə] .
Flavor with lemon and two teaspoons vanilla .
味道 和 柠檬 和 二 茶匙 香草 .

用柠檬汁和两茶匙香草精调味。

[spred] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪk] .
Spread between the cake .
传播 之间 这 蛋糕 .

涂抹在蛋糕中间。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

['dʒɪndʒər] [snæps] .
GINGER SNAPS .
姜 快照 .

姜饼。

[brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][skɔːld][wʌn][kʌp][ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd][stɜːr][ɪn][wʌn] ['teɪblspuːn] ['soʊdə] ;
Bring to a scald one cup of molasses , and stir in one tablespoon soda ;
带来 到 一个 烫伤 一 杯子 的 糖蜜 , 和 搅拌 在 一 汤匙 苏打 ;

将一杯糖蜜煮至沸腾，然后加入一汤匙小苏打；

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['foʊmɪŋ] ['oʊvər][wʌn][kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] [eg] [ænd; ənd][wʌn] ['teɪblspuːn] ['dʒɪndʒər]
pour it while foaming over one cup sugar , one egg and one tablespoon ginger
倒 它 尽管 起泡 超过 一 杯子 糖 , 一 蛋 和 一 汤匙 姜
['biːtn] [tə'geðər] ;
beaten together ;
被打败 一起 ;

趁泡沫还未干时，将其倒入搅拌好的一杯糖、一个鸡蛋和一汤匙姜的混合物中；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd]['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊl] , [stɜːrd] [ɪn][æz; əz]
then add one tablespoon vinegar and flour enough to roll , stirred in as
然后 添加 一 汤匙 醋 和 面粉 足够的 到 卷 , 搅拌 在 作为
['laɪtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
lightly as possible .
轻轻 作为 可能的 .

然后加入一汤匙醋和适量面粉，轻轻搅拌均匀即可。

— ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
— Mrs . Wm .
— 太太 . 威廉 .

——威廉夫人

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[və'raɪəti] [keɪk] .
VARIETY **CAKE** .
种类 蛋糕 .

什锦蛋糕。

[laɪt] [pɑːrt] .
Light **Part** .
光 部分 .

灯光部分。

— [waɪts] [ʌv; əv] [θriː] [egz] , [wʌn][kʌp] ['ʃʊgər] , ['bʌtər] [saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,
— **Whites** **of** **three** **eggs** **,** **one** **cup** **sugar** **,** **butter** **size** **of** **an** **egg** **,**
一 白人 的 三 鸡蛋 , 一 杯子 糖 , 黄油 尺寸 的 一个 蛋 ,

——三个鸡蛋的蛋白，一杯糖，鸡蛋大小的黄油，

[hæf][kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
half **cup** **sweet** **milk** **,** **one** **teaspoon** **baking** **powder** **.**
一半 杯子 甜的 牛奶 , 一 茶匙 烘烤 粉末 .

半杯甜牛奶，一茶匙泡打粉。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ]['lemən] .
Flavor **with** **lemon** **.**
味道 和 柠檬 .

用柠檬调味。

[ə'baʊt] [tuː] [kʌps]['flaʊər] .
About **two** **cups** **flour** **.**
关于 二 杯子 面粉 .

大约两杯面粉。

[dɑːrk][pɑːrt] .
Dark **Part** **.**
黑暗的 部分 .

黑暗部分。

— [wʌn] - [hæf][kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf][kʌp] [mə'læsɪz] , [kʌp][ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['reɪzɪnz] , [joʊk] [ʌv; əv]
— **One** **-** **half** **cup** **sugar** **,** **one** **-** **half** **cup** **molasses** **,** **cup** **of** **chopped** **raisins** **,** **yolks** **of**
一 一 - 一半 杯子 糖 , 一 - 一半 杯子 糖蜜 , 杯子 的 切碎 葡萄干 , 蛋黄 的
[θriː] [egz] ,
three **eggs** **,**
三 鸡蛋 ,

— 半杯糖，半杯糖蜜，一杯切碎的葡萄干，三个鸡蛋的蛋黄，

[wʌn] - [hæf] ['tiːspuːn] ['soʊdə] , [hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ə'baʊt] [tuː] [kʌps]['flaʊər] , ['spaɪsɪz][ʌv; əv]
one **-** **half** **teaspoon** **soda** **,** **half** **a** **cup** **of** **coffee** **,** **about** **two** **cups** **flour** **,** **spices** **of**
一 - 一半 茶匙 苏打 , 一半 一个 杯子 的 咖啡 , 关于 二 杯子 面粉 , 香料 的
[ɔːl][kaɪndz] .
all **kinds** **.**
全部 种类 .

半茶匙小苏打，半杯咖啡，约两杯面粉，各种香料。

[beɪk] [ɪn] [skwer] [tɪnz] .
Bake **in** **square** **tins** **.**
烤 在 正方形 罐头 .

用方形烤盘烘烤。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [egz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] , ['fleɪvər][wɪð; wɪθ]['lemən] ;

Beat	**the**	**whites**	**of**	**two**	**eggs**	**with**	**a**	**little**	**sugar**	**,**	**flavor**	**with**	**lemon**	**;**
打	这	白人	的	二	鸡蛋	和	一个	小的	糖	,	味道	和	柠檬	;

将两个鸡蛋的蛋白加少许糖打发，用柠檬汁调味；

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leər] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nʌf] ['ʃʊgər] [tuː; tə][frɔːst][ðə; ði]

this	**is**	**to**	**be**	**used**	**between**	**the**	**layers**	**,**	**then**	**add**	**enough**	**sugar**	**to**	**frost**	**the**
这	是	到	是	用过的	之间	这	层	,	然后	添加	足够的	糖	到	霜	这

[tɑːp] .

top	**.**
顶部	.

这是用来涂抹在蛋糕层之间的，然后在顶部撒上足够的糖来装饰。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .

—	**Mrs**	**.**	**Hugh**	**Parry**	**.**
—	太太	.	休	格挡	.

——休·帕里夫人。

['kʊkiz] .

COOKIES	**.**
曲奇饼	.

曲奇饼。

[rʌb] [tə'geðər] [tɪl] [waɪt] [wʌn] ['tiːkʌp] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;

Rub	**together**	**till**	**white**	**one**	**teacup**	**butter**	**and**	**two**	**of**	**sugar**	**;**
擦	一起	直到	白色的	一	茶碗	黄油	和	二	的	糖	;

将一杯黄油和两杯糖揉搓至发白；

[biːt] [tuː] [egz] [ænd; ənd][stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] .

beat	**two**	**eggs**	**and**	**stir**	**into**	**the**	**mixture**	**with**	**a**	**little**	**flour**	**.**
打	二	鸡蛋	和	搅拌	进入	这	混合物	和	一个	小的	面粉	.

打散两个鸡蛋，加入少许面粉搅拌均匀。

[greɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtmeg] .

Grate	**in**	**a**	**nutmeg**	**.**
格特	在	一个	肉豆蔻	.

磨碎一个肉豆蔻。

[dɪ'zɑːlv] [wʌn] ['tiːspuːn] ['soʊdə][ɪn][wʌn] [kʌp] [mɪlk] .

Dissolve	**one**	**teaspoon**	**soda**	**in**	**one**	**cup**	**milk**	**.**
溶解	一	茶匙	苏打	在	一	杯子	牛奶	.

将一茶匙苏打水溶解在一杯牛奶中。

[ˌeɪ diː 'diː]['flaʊər][tuː; tə][roʊl] ['iːzi] .

Add	**flour**	**to**	**roll**	**easy**	**.**
添加	面粉	到	卷	简单的	.

加面粉更容易擀开。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenərd] .

—	**Mrs**	**.**	**H**	**.**	**D**	**.**	**Leonard**	**.**
—	太太	.	H	.	D	.	伦纳德	.

——伦纳德夫人。

[ˌmækə'ruːn] .

MACAROONS	**.**
马卡龙	.

马卡龙。

[wʌn] - [hæf] [paʊnd] ['greɪtɪd] ['ɑːməndz] , [wʌn] - [hæf] [paʊnd] ['ʃʊgər] , [wʌn] ['lemən] , [waɪts] [ʌv; əv] [tuː]
One - half pound grated almonds , one - half pound sugar , one lemon , whites of two
一 - 一半 磅 磨碎的 杏仁 , 一 - 一半 磅 糖 , 一 柠檬 , 白人 的 二
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

半磅磨碎的杏仁，半磅糖，一个柠檬，两个鸡蛋的蛋白。

[blæntʃ] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ðə; ði] ['ɑːməndz] , [ˌeɪ diː 'diː] [egz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv]
Blanch and chop the almonds , add eggs and sugar , with the juice of
布兰奇 和 劈 这 杏仁 , 添加 鸡蛋 和 糖 , 和 这 汁 的
['lemən] .
lemon .
柠檬 .

将杏仁焯水切碎，加入鸡蛋、糖和柠檬汁。

[drɑːp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ɑːn] ['peɪpər] [griːst] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ,
Drop a small quantity on paper greased on the back ,
降低 一个 小的 数量 在 纸 涂油 在 这 后退 ,

在背面涂有油脂的纸张上滴少量溶液，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [pæn] .
which will enable you to take off the pan .
哪个 将要 使能够 你 到 拿 离开 这 平底锅 .

这样你就可以把平底锅取下来了。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

['kʊkiz] .
COOKIES .
曲奇饼 .

曲奇饼。

[wʌn] - [hæf] [kʌp] [koʊld] ['wɔːtər] , [wʌn] ['tiːkʌp] [waɪt] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp] ['bʌtər] , [wʌn] - [hæf] [kʌp]
One - half cup cold water , one teacup white sugar , one - half cup butter , one - half cup
一 - 一半 杯子 寒冷的 水 , 一 茶碗 白色的 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 一 - 一半 杯子
[swiːt] [kriːm] ,
sweet cream ,
甜的 奶油 ,

半杯冷水，一杯白砂糖，半杯黄油，半杯甜奶油，

[θriː] [egz] , [tuː] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['lemən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
three eggs , two heaping teaspoons baking powder , one teaspoon lemon extract .
三 鸡蛋 , 二 堆积 茶匙 烘烤 粉末 , 一 茶匙 柠檬 提炼 .

三个鸡蛋，两满茶匙泡打粉，一茶匙柠檬提取物。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [roʊl] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] .
Mix well and roll to about one - fourth an inch in thickness .
混合 出色地 和 卷 到 关于 一 - 第四 一个 英寸 在 厚度 .

充分混合后擀成约四分之一英寸厚。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] , [kʌt] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Sprinkle with granulated sugar , cut , and bake in a quick oven .
撒 和 颗粒状 糖 , 切 , 和 烤 在 一个 快的 烤箱 .

撒上砂糖，切块，放入烤箱快速烘烤。

— ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
— Mrs . Wm .
— 太太 . 威廉 .

——威廉夫人

['mɔ:rɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[kri:m] [pʌfs] .
CREAM PUFFS .
奶油 泡芙 .

奶油泡芙。

[wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [wʌn] [lɑ:rdʒ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [wʌn] - [hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] [meltid] ['bʌtər] ;
One pint of flour , one large pint of water , one - half pound of melted butter ;
一 品脱 的 面粉 , 一 大的 品脱 的 水 , 一 - 一半 磅 的 融化 黄油 ;

一品脱面粉，一大品脱水，半磅融化的黄油；

[let] [ðə; ði] ['bʌtər] [stænd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [tɪl] [ðə; ði] [sɔ:lt] ['setlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ;
let the butter stand a few moments till the salt settles to the bottom ;
让 这 黄油 站立 一个 很少 时刻 直到 这 盐 定居点 到 这 底部 ;

让黄油静置片刻，直到盐沉淀到底部；

[eɪt] [egz] , ['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['lemən] .
eight eggs , grated rind of half a lemon .
八 鸡蛋 , 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 .

八个鸡蛋，半个柠檬的磨碎的皮。

[set] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊv] [tu:; tə] [bɔɪl] ;
Set the butter and water on the stove to boil ;
放 这 黄油 和 水 在 这 火炉 到 熬 ;

将黄油和水放在炉子上煮沸；

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɔɪlz] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [stɜ:r] ['kwɪkli] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪʃ] ;
when it boils add the flour and stir quickly till it comes off from the dish ;
什么时候 它 沸腾 添加 这 面粉 和 搅拌 迅速地 直到 它 来 离开 从 这 盘子 ;

水开后加入面粉，快速搅拌至面粉与锅底分离；

[let] [ˌaɪ 'ti:] [ku:l] , [ðen] [bi:t] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
let it cool , then beat the eggs in one at a time .
让 它 凉爽的 , 然后 打 这 鸡蛋 在 一 在 一个 时间 .

待其冷却后，再一个一个地打入鸡蛋。

[drɑ:p] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spu:n] [ɑ:n] ['bʌtərd] [pænz] , [nɑ:t] [tu:] [nɪr] [tə'geðər] .
Drop from the spoon on buttered pans , not too near together .
降低 从 这 勺子 在 涂黄油的 平底锅 , 不是 也 靠近 一起 .

用勺子将面糊滴在涂了黄油的平底锅上，不要滴得太近。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake in a quick oven .
烤 在 一个 快的 烤箱 .

用快速烤箱烘烤。

['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [pʌfs] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [kri:m] .
Sprinkle the puffs with powdered sugar and fill with cream .
撒 这 泡芙 和 粉末状 糖 和 充满 和 奶油 .

在泡芙上撒上糖粉，然后填入奶油。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] ['fɔ:rti] - [faɪv] [pʌfs] .
This will make forty - five puffs .
这 将要 制作 四十 - 五 泡芙 .

这样可以吹出45口。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

['tʃɔːklət] ['aɪsɪŋ] .
CHOCOLATE ICING .
巧克力 糖霜 .

巧克力糖霜。

[wʌn] ['teɪblspuːn] [meltid] ['tʃɔːklət] .
One tablespoon melted chocolate .
一 汤匙 融化 巧克力 .

一汤匙融化的巧克力。

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [kʌps] ['ʃʊgər] [bɔɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [ɪn] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['wɔːtər] .
One and a half cups sugar boiled to a syrup in two tablespoons water .
一 和 一个 一半 杯子 糖 煮沸 到 一个 糖浆 在 二 汤匙 水 .

将一杯半糖加两汤匙水煮成糖浆。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪl] [hɑːt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [egz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɜːr] [ɪn] ['tʃɔːklət] .
Add to this while hot the whites of two eggs , and then stir in chocolate .
添加 到 这 尽管 热的 这 白人 的 二 鸡蛋 , 和 然后 搅拌 在 巧克力 .

趁热加入两个鸡蛋的蛋白，然后拌入巧克力。

['dʒeli] [ɔːr] ['tʃɔːklət] ['leɪər] [keɪk] .
JELLY OR CHOCOLATE LAYER CAKE .
果冻 或者 巧克力 层 蛋糕 .

果酱或巧克力夹层蛋糕。

[fɔːr] [egz] , [hæf] [kʌp] ['ʃʊgər] , [hæf] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['flaʊər] ,
Four eggs , half cup sugar , half a cup of flour ,
四 鸡蛋 , 一半 杯子 糖 , 一半 一个 杯子 的 面粉 ,

四个鸡蛋，半杯糖，半杯面粉，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [mɪkst] , [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt] ,
in which a teaspoon of baking powder has been well mixed , pinch of salt ,
在 哪个 一个 茶匙 的 烘烤 粉末 有 到过 出色地 混合 , 捏 的 盐 ,

其中加入一茶匙泡打粉并充分混合，再加入一小撮盐，

[hæf] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɔːr] [kriːm] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] .
half cup of milk or cream put in the last thing .
一半 杯子 的 牛奶 或者 奶油 放 在 这 最后的 事物 .

最后加入半杯牛奶或奶油。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

['sɪnəmən] [keɪk] .
CINNAMON CAKE .
肉桂 蛋糕 .

肉桂蛋糕。

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [paʊndz] ['flaʊər] , [wʌn] [paʊnd] ['ʃʊgər] , [fɔːr] [egz] , [hæf] [paʊnd] ['bʌtər] ,
One and a fourth pounds flour , one pound sugar , four eggs , half pound butter ,
一 和 一个 第四 磅 面粉 , 一 磅 糖 , 四 鸡蛋 , 一半 磅 黄油 ,

一又四分之一磅面粉，一磅糖，四个鸡蛋，半磅黄油，

[hæf] [paʊnd] ['greɪtɪd] ['ɑːməndz] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['sɪnəmən] , ['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [wʌn] ['lemən] .
half pound grated almonds , one teaspoon cinnamon , grated rind of one lemon .
一半 磅 磨碎的 杏仁 , 一 茶匙 肉桂 , 磨碎的 果皮 的 一 柠檬 .

半磅磨碎的杏仁，一茶匙肉桂粉，一个柠檬的磨碎的皮。

[stɜːr] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [egz] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['bʌtər] , ['ɑːməndz] ,

Stir	sugar	and	eggs	for	half	an	hour	,	then	add	the	butter	,	almonds	,
搅拌	糖	和	鸡蛋	为了	一半	一个	小时	,	然后	添加	这	黄油	,	杏仁	,

将糖和鸡蛋搅拌半小时，然后加入黄油、杏仁，

['sɪnəmən] , ['lemən][raɪnd][ænd; ənd]['flaʊər] .

cinnamon	,	lemon	rind	and	flour	.
肉桂	,	柠檬	果皮	和	面粉	.

肉桂、柠檬皮和面粉。

[roʊl] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][wʌn] - [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [les] .

Roll	out	to	the	thickness	of	one	-	fourth	an	inch	or	less	.
卷	出去	到	这	厚度	的	一	-	第四	一个	英寸	或者较少的		.

擀至四分之一英寸或更薄。

[kʌt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [keɪk] - ['kʌtər] [ænd; ənd][stænd]['oʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd] [beɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

Cut	out	with	cake	-	cutter	and	stand	over	night	,	and	bake	the	next	morning
切	出去	和	蛋糕	-	刀具	和	站立	超过	夜晚	,	和	烤	这	下一个	早晨

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

in	a	moderate	oven	.
在	一个	缓和	烤箱	.

用蛋糕模具切出形状，静置过夜，第二天早上用中等温度的烤箱烘烤。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .

—	Mrs	.	Werner	.
—	太太	.	维尔纳	.

——沃纳夫人。

['pudiŋz] [ænd; ənd] ['sɔːsɪz]

PUDDINGS	AND	SAUCES
布丁	和	酱汁

布丁和酱汁

['suːɪt] ['pʊdɪŋ] .

SUET	PUDDING	.
羊脂	布丁	.

牛油布丁。

[kʌp] [tʃɑːpt] ['suːɪt] , [kʌp] [mə'læsɪz] , [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [θriː] [kʌps] ['flaʊər]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪftɪd] ,

Cup	chopped	suet	,	cup	molasses	,	cup	sweet	milk	,	three	cups	flour	after	it	is	sifted	,
杯子	切碎	羊脂	,	杯子	糖蜜	,	杯子	甜的	牛奶	,	三	杯子	面粉	后	它	是	筛过的	,

一杯切碎的牛油，一杯糖蜜，一杯甜牛奶，三杯过筛后的面粉，

[kʌp] [stoʊnd] ['reɪzɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hoʊl] [wʌnz] , ['tiːspuːn] ['soʊdə] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

cup	stoned	raisins	and	a	few	whole	ones	,	teaspoon	soda	dissolved	in	a	little
杯子	吸食大麻	葡萄干	和	一个	很少	所有的	一个	,	茶匙	苏打	溶解	在	一个	小的

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

boiling	water	,
沸腾	水	,

一杯去核葡萄干和几颗完整的葡萄干，一茶匙小苏打溶于少量沸水中，

['tiːspuːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][kloʊvz][ænd; ənd] ['sɪnəmən] , [wʌn] - [hæf] ['tiːspuːn] ['nʌtmeg] .

teaspoon	each	of	cloves	and	cinnamon	,	one	-	half	teaspoon	nutmeg	.
茶匙	每个	的	丁香	和	肉桂	,	一	-	一半	茶匙	肉豆蔻	.

丁香和肉桂各一茶匙，肉豆蔻半茶匙。

[stiːm] [ʌn'tɪl] [dʌn] , [æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊərz] .

Steam	until	done	,	at	least	three	hours	.
蒸汽	直到	完毕	,	在	至少	三	小时	.

蒸煮至熟透，至少需要三个小时。

[sɔːs] [fɔːr; fər] [seɪm] — ['bʌtər] [saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] , [kʌp][ʌv; əv]['ʃʊgər] , ['teɪblspuːn] ['flaʊər] .

SAUCE	FOR	SAME	—	Butter	size	of	an	egg	,	cup	of	sugar	,	tablespoon	flour	.
酱	为了	相同的	—	黄油	尺寸	的	一个	蛋	,	杯子	的	糖	,	汤匙	面粉	.

同款酱汁——鸡蛋大小的黄油，一杯糖，一汤匙面粉。

[pʊt][ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pɔːr] [ɑːn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [kʊk] [wʌn] - [hæf]['aʊər] .

Put	all	together	and	pour	on	boiling	water	,	cook	one	-	half	hour	.
放	全部	一起	和	倒	在	沸腾	水	,	厨师	一	-	一半	小时	.

将所有食材混合，倒入沸水，煮半小时。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ]['brændi] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [prɪ'fɜːrd] .

Flavor	with	brandy	,	or	anything	preferred	.
味道	和	白兰地	,	或者	任何事物	首选	.

用白兰地或其他你喜欢的酒调味。

— ['mɪsɪz] . [es] . [dʒeɪ] . ['hænə] .

—	Mrs	.	S	.	J	.	Hanna	.
—	太太	.	S	.	J	.	汉娜	.

——SJ Hanna 女士。

[snoʊ] ['pʊdɪŋ] .

SNOW	PUDDING	.
雪	布丁	.

雪布丁。

[wʌn] - [hæf][bɑːks] ['nɛlsənz] ['dʒelətn] , [wʌn][paɪnt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kʌps]

One	-	half	box	Nelson's	gelatine	,	one	pint	boiling	water	,	one	and	a	half	cups
一	-	一半	盒子	纳尔逊的	明胶	,	一	品脱	沸腾	水	,	一	和	一个	一半	杯子

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

半盒纳尔逊牌明胶，一品脱沸水，一杯半糖，

[dʒuːs][ʌv; əv] [tuː] ['lɛmənz] .

juice	of	two	lemons	.
汁	的	二	柠檬	.

两个柠檬的汁。

[wen] ['mɪkstʃər][ɪz] [kuːl] [ˌeɪ diː 'diː] ['biːtn] [waɪts] [ʌv; əv] [eɪt] [egz] , [ænd; ənd] [biːt] [ʌn'tɪl] ['redi]

When	mixture	is	cool	add	beaten	whites	of	eight	eggs	,	and	beat	until	ready
什么时候	混合物	是	凉爽的	添加	被打败	白人	的	八	鸡蛋	,	和	打	直到	准备好

[tuː; tə] [kən'dʒiːl] .

to	congeal	.
到	凝	.

混合物冷却后，加入八个鸡蛋的蛋白，搅拌至即将凝固。

[tɪnt] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] .

Tint	with	fruit	coloring	,	and	serve	with	whipped	cream	.
着色	和	水果	染色	,	和	服务	和	鞭打	奶油	.

加入果味色素调色，佐以鲜奶油食用。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . ['hɛnzˌliː] .

—	Mrs	.	J	.	B	.	Henslee	.
—	太太	.	J	.	B	.	亨斯利	.

——JB·亨斯利夫人。

[ˌtæpi'oʊkə] ['pʊdɪŋ] .

TAPIOCA	PUDDING	.
木薯	布丁	.

木薯布丁。

[teɪk] [wʌn] - [hæf] [kʌp] [ʌv; əv] [ˌtæpi'oʊkə] , [soʊk] ['oʊvər] [naɪt] , [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

Take	**one**	**-**	**half**	**cup**	**of**	**tapioca**	**,**	**soak**	**over**	**night**	**,**	**put**	**on**	**the**	**stove**	**in**	**the**	**morning**	**;**
拿	一	-	一半	杯子	的	木薯	,	浸泡	超过	夜晚	,	放	在	这	火炉	在	这	早晨	;

取半杯木薯粉，浸泡过夜，早上放在炉子上煮；

[kʊk] [ʌp] [klɪr] , [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [lɑːrdʒ] [spuːn] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .

cook	**up**	**clear**	**,**	**add**	**one**	**cup**	**of**	**sugar**	**,**	**large**	**spoon**	**of**	**butter**	**and**	**raisins**	**.**
厨师	向上	清除	,	添加	一	杯子	的	糖	,	大的	勺子	的	黄油	和	葡萄干	.

将汤汁煮至清澈，加入一杯糖、一大勺黄油和葡萄干。

[beɪk] [wʌn] ['aʊər] , [set] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [kuːl] .

Bake	**one**	**hour**	**,**	**set**	**away**	**until**	**cool**	**.**
烤	一	小时	,	放	离开	直到	凉爽的	.

烘烤一小时，静置冷却。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [kriːm] .

Serve	**with**	**cream**	**.**
服务	和	奶油	.

佐以奶油食用。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .

—	**Mrs**	**.**	**Hugh**	**Parry**	**.**
—	太太	.	休	格挡	.

——休·帕里夫人。

[plʌm] ['pʊdɪŋ] .

PLUM	**PUDDING**	**.**
李子	布丁	.

李子布丁。

[sɪks] ['krækərz] ['paʊndɪd] [faɪn] , [sɪks] [egz] , [wʌn] [kwɔːrt] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [hæf]

Six	**crackers**	**pounded**	**fine**	**,**	**six**	**eggs**	**,**	**one**	**quart**	**boiling**	**milk**	**,**	**one**	**cup**	**sugar**	**,**	**one**	**-**	**half**
六	饼干	猛击	美好的	,	六	鸡蛋	,	一	夸脱	沸腾	牛奶	,	一	杯子	糖	,	一	-	一半

[kʌp] ['bʌtər] .

cup	**butter**	**.**
杯子	黄油	.

六块饼干捣碎，六个鸡蛋，一夸脱沸牛奶，一杯糖，半杯黄油。

['reɪzɪnz] , ['kʌrənts] , ['sɪtrən] [ænd; ənd] ['spaɪsɪz] [tuː; tə] [teɪst] .

Raisins	**,**	**currants**	**,**	**citron**	**and**	**spices**	**to**	**taste**	**.**
葡萄干	,	醋栗	,	香橼	和	香料	到	品尝	.

葡萄干、黑加仑干、香橼干和香料适量。

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [næʃ] .

—	**Mrs**	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Nash**	**.**
—	太太	.	W	.	H	.	纳什	.

——W.H.纳什夫人

[pɑːp] - ['əuvəz] .

POP	**-**	**OVERS**	**.**
流行音乐	-	局	.

泡芙。

[θriː] [egz] , [θriː] [kʌps] ['flaʊər] , [θriː] [kʌps] [mɪlk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] , ['bʌtər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]

Three	**eggs**	**,**	**three**	**cups**	**flour**	**,**	**three**	**cups**	**milk**	**,**	**a**	**little**	**salt**	**,**	**butter**	**the**	**size**	**of**
三	鸡蛋	,	三	杯子	面粉	,	三	杯子	牛奶	,	一个	小的	盐	,	黄油	这	尺寸	的

[æn; ən] [eg] ,

an	**egg**	**,**
一个	蛋	,

三个鸡蛋，三杯面粉，三杯牛奶，少许盐，鸡蛋大小的黄油，

[wʌn] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
one heaping teaspoon baking powder .
一 堆积 茶匙 烘烤 粉末 .

一满茶匙泡打粉。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] ['seprət] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][læst] .
Beat the whites separate and add last .
打 这 白人 分离 和 添加 最后的 .

将蛋白单独打发，最后加入。

[beɪk] [ɪn] [smɔːl] ['mʌfɪn] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake in small muffin tins in a quick oven .
烤 在 小的 松饼 罐头 在 一个 快的 烤箱 .

用小号松饼模具，在快烤箱中烘烤。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

[plʌm] ['pʊdɪŋ] .
PLUM PUDDING .
李子 布丁 .

李子布丁。

[tʃɑːp] [ænd; ənd][rʌb][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [wʌn] - [fɔːrθ] [paʊnd][ʌv; əv]['suːɪt] , [ˌeɪ diː 'diː][skænt][hæf] [paʊnd]
Chop and rub to a cream one - fourth pound of suet , add scant half pound
劈 和 擦 到 一个 奶油 一 - 第四 磅 的 羊脂 , 添加 稀少 一半 磅
['ʃʊgər] ; [mɪks] [wel] .
sugar ; mix well .
糖 ; 混合 出色地 .

将四分之一磅牛油切碎并搓成奶油状，加入少许半磅糖；充分混合。

[ˌeɪ diː 'diː] [fɔːr] [wel] ['biːtn] [egz] , [wʌn]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] , [wʌn] - [hæf] ['tiːspuːn] [iːtʃ] [kloʊvz] , [meɪs]
Add four well beaten eggs , one grated nutmeg , one - half teaspoon each cloves , mace
添加 四 出色地 被打败 鸡蛋 , 一 磨碎的 肉豆蔻 , 一 - 一半 茶匙 每个 丁香 , 锤
,
,
,

加入四个打散的鸡蛋、一个磨碎的肉豆蔻、半茶匙丁香、半茶匙肉豆蔻皮，

[ænd; ənd][sɔːlt] , [wʌn] - [hæf][kʌp] ['brændi] , [θriː] - [fɔːθs] [kʌp] [mɪlk] , ['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪn]
and salt , one - half cup brandy , three - fourths cup milk , flour to make a thin
和 盐 , 一 - 一半 杯子 白兰地 , 三 - 第四部分 杯子 牛奶 , 面粉 到 制作 一个 薄的
['bætər] .
batter .
连击 .

加盐、半杯白兰地、四分之三杯牛奶、面粉，调成稀面糊。

[siːd] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [wʌn] - [hæf] [paʊnd] ['reɪzɪnz] , [wɑːʃ] [kliːn] [wʌn] - [hæf] [paʊnd] ['kʌrənts] ,
Seed and chop one - half pound raisins , wash clean one - half pound currants ,
种子 和 劈 一 - 一半 磅 葡萄干 , 洗 干净的 一 - 一半 磅 醋栗 ,

将半磅葡萄干去籽切碎，将半磅黑加仑洗净。

[kʌt] ['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz][wʌn] - [hæf] [paʊnd] ['sɪtrən] .
cut into thin slices one - half pound citron .
切 进入 薄的 切片 一 - 一半 磅 香橼 .

将半磅香橼切成薄片。

['sprɪŋk(ə)l] [fruːts] [wɪð; wɪθ]['flaʊər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['setlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['bætər] .
Sprinkle fruits with flour to prevent their settling to the bottom of batter .
撒 水果 和 面粉 到 防止 他们的 安顿 到 这 底部 的 连击 .

在水果上撒些面粉，防止它们沉到面糊底部。

[stiːm] [faɪv] [ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] .
Steam five or eight hours .
蒸汽 五 或者 八 小时 .

蒸汽运行五到八小时。

[sɔːs] [fɔːr; fər] ['pʊdɪŋ] — [kriːm] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ˌeɪ diː 'diː] ['sloʊli] [wʌn] [kʌp] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] ,
SAUCE FOR PUDDING — Cream two cups of butter , add slowly one cup powdered sugar ,
酱 为了 布丁 — 奶油 二 杯子 的 黄油 , 添加 缓慢地 一 杯子 粉末状 糖 ,

布丁酱汁——将两杯黄油搅打至顺滑，慢慢加入一杯糖粉，

[ðə; ði] [ʌn'biːtn] [waɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [eg] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['brændi] ,
the unbeaten white of one egg , two tablespoons of wine and one of brandy ,
这 不败 白色的 的 一 蛋 , 二 汤匙 的 葡萄酒 和 一 的 白兰地 ,

一个鸡蛋的未打发的蛋白，两汤匙葡萄酒和一汤匙白兰地，

[wʌn] - [fɔːrθ] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
one - fourth cup boiling water .
一 - 第四 杯子 沸腾 水 .

四分之一杯沸水。

[hiːt] [ʌn'tɪl] [smuːð] [ænd; ənd] ['kriːmi] .
Heat until smooth and creamy .
热 直到 光滑的 和 奶油状 .

加热至顺滑浓稠。

[hiːt] [ðə; ði] [boʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kriːmd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [wen] ['ædɪŋ] [waɪn] [duː] [soʊ] ['sloʊli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['kɜːrdl] .
Heat the bowl for the creamed butter , and when adding wine do so slowly to prevent curdling .
热 这 碗 为了 这 奶油 黄油 , 和 什么时候 添加 葡萄酒 做 所以 缓慢地 到 防止 凝固 .

将盛有奶油的碗加热，加入葡萄酒时要慢慢倒入，以防止结块。

[ðɪs] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
This pudding will keep for a year .
这 布丁 将要 保持 为了 一个 年 .

这种布丁可以保存一年。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːrhænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,
As it can be prepared beforehand , it is excellent for Christmas ,
作为 它 能 是 准备 预先 , 它 是 出色的 为了 圣诞节 ,

由于可以提前准备，所以非常适合圣诞节食用。

['seɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ɑːn] [ðæt] ['bɪzi] [deɪ] .
saving much labor on that busy day .
保存 很多 劳动 在 那 忙碌的 天 .

在繁忙的一天里节省了大量人力。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . ['dɪmɪk] .
— Mrs . H . C . Dimick .
— 太太 . H . C . 迪米克 .

——HC Dimick夫人。

['tʃɔːklət] ['pʊdɪŋ] .
CHOCOLATE PUDDING .
巧克力 布丁 .

巧克力布丁。

[wʌn] [kwɔːrt] [mɪlk] , [θriː] [skwer] ['beɪkɚz] ['tʃɔːklət] [meltid] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] , [tuː] [egz] ,

One	quart	milk	,	three	squares	Baker's	chocolate	melted	in	the	milk	,	two	eggs	,
一	夸脱	牛奶	,	三	正方形	面包师的	巧克力	融化	在	这	牛奶	,	二	鸡蛋	,

一夸脱牛奶，三块贝克巧克力融化在牛奶里，两个鸡蛋，

[fɔːr] [lɑːrdʒ] [spuːnz] ['kɔːrnstɑːrtʃ] , [θriː] [lɑːrdʒ] [spuːnz] ['ʃʊgər] .

four	large	spoons	cornstarch	,	three	large	spoons	sugar	.
四	大的	勺子	玉米淀粉	,	三	大的	勺子	糖	.

四大勺玉米淀粉，三大勺糖。

[biːt] ['ʃʊgər] , [egz] [ænd; ənd] ['kɔːrnstɑːrtʃ] [tə'geðər] , [ˌeɪ diː 'diː] [smɔːl] ['tiːspuːn] [sɔːlt] .

Beat	sugar	,	eggs	and	cornstarch	together	,	add	small	teaspoon	salt	.
打	糖	,	鸡蛋	和	玉米淀粉	一起	,	添加	小的	茶匙	盐	.

将糖、鸡蛋和玉米淀粉一起搅拌均匀，加入一小茶匙盐。

[kuːl] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊld] .

Cool	in	a	mould	.
凉爽的	在	一个	模具	.

放入模具中冷却。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] .

Serve	with	whipped	cream	.
服务	和	鞭打	奶油	.

佐以鲜奶油食用。

— ['mɪsɪz] . [ef] . [dʒiː] . ['bɑːrkər] .

—	Mrs	.	F	.	G	.	Barker	.
一	太太	.	F	.	G	.	巴克	.

——FG·巴克夫人。

['ɪndiən] ['pʊdɪŋ] .

INDIAN	PUDDING	.
印度	布丁	.

印度布丁。

[wʌn] [kwɔːrt] [mɪlk] , [wʌn] [kʌp] [waɪt] [miːl] [ɔːr] [goʊld] [dʌst] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [tuː] [egz] .

One	quart	milk	,	one	cup	white	meal	or	gold	dust	,	one	cup	sugar	,	two	eggs	.
一	夸脱	牛奶	,	一	杯子	白色的	一顿饭	或者	金子	灰尘	,	一	杯子	糖	,	二	鸡蛋	.

一夸脱牛奶，一杯白面粉或金粉，一杯糖，两个鸡蛋。

[sɔːlt] .

Salt	.
盐	.

盐。

[skɔːld] [ðə; ði] [miːl] [ɪn] [mɪlk] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['sloʊli] .

Scald	the	meal	in	milk	,	and	bake	about	two	hours	slowly	.
烫伤	这	一顿饭	在	牛奶	,	和	烤	关于	二	小时	缓慢地	.

将食材用牛奶烫一下，然后慢烤约两小时。

[kwiːn] [ʌv; əv] ['pudɪŋz] .

QUEEN	OF	PUDDINGS	.
女王	的	布丁	.

布丁女王。

[wʌn] [paɪnt] [bred] [krʌmz] , [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] .

One	pint	bread	crumbs	,	one	quart	of	new	milk	,	one	cup	sugar	,	yolks	of	four	eggs	.
一	品脱	面包	面包屑	,	一	夸脱	的	新的	牛奶	,	一	杯子	糖	,	蛋黄	的	四	鸡蛋	.

一品脱面包屑，一夸脱新鲜牛奶，一杯糖，四个鸡蛋的蛋黄。

[beɪk] [ɪn] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] ; [wen] [dʌn] [spred] [wɪð; wɪθ] ['dʒeli] .

Bake	in	slow	oven	;	when	done	spread	with	jelly	.
烤	在	慢的	烤箱	;	什么时候	完毕	传播	和	果冻	.

用低温烤箱烘烤；烤好后涂上果酱。

[wɪp] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] [tuː; tə] [stɪf] [frɔːθ] , [ˌeɪ diː 'diː] [fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] ['pʌlvəraizd] ['ʃʊgər] , [spred]

Whip	**whites**	**of**	**eggs**	**to**	**stiff**	**froth**	**,**	**add**	**four**	**tablespoons**	**pulverized**	**sugar**	**,**	**spread**
鞭	白人	的	鸡蛋	到	僵硬的	泡沫	,	添加	四	汤匙	粉碎的	糖	,	传播

[ɑːn][tɑːp] ,

on	**top**	**,**
在	顶部	,

将蛋白打发至硬性发泡，加入四汤匙糖粉，涂抹在蛋白表面。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [braʊn] .

return	**to**	**oven**	**and**	**brown**	**.**
返回	到	烤箱	和	棕色的	.

放回烤箱烤至金黄色。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] .

Serve	**with**	**whipped**	**cream**	**.**
服务	和	鞭打	奶油	.

佐以鲜奶油食用。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . ['dɪmɪk] .

—	**Mrs**	**.**	**H**	**.**	**C**	**.**	**Dimick**	**.**
—	太太	.	H	.	C	.	迪米克	.

——HC Dimick夫人。

[snoʊ] ['pʊdɪŋ] .

SNOW	**PUDDING**	**.**
雪	布丁	.

雪布丁。

[wʌn] - [hæf] ['pækɪdʒ] ['dʒelətn] , [soʊk] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][wʌn][paɪnt][koʊld]['wɔːtər] ;

One	**-**	**half**	**package**	**gelatine**	**,**	**soak**	**two**	**hours**	**in**	**one**	**pint**	**cold**	**water**	**;**
一	-	一半	包裹	明胶	,	浸泡	二	小时	在	一	品脱	寒冷的	水	;

半包明胶，用一品脱冷水浸泡两小时；

[hiːt] [wɪ'ðaʊt] ['bɔɪlɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɪ'zɑːlvd] ; [wen] ['nɪrli] [koʊld] , [biːt] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ]

heat	**without**	**boiling**	**until**	**it**	**is**	**all**	**dissolved**	**;**	**when**	**nearly**	**cold**	**,**	**beat**	**thoroughly**	**with**
热	没有	沸腾	直到	它	是	全部	溶解	;	什么时候	几乎	寒冷的	,	打	彻底	和

[æn; ən] [eg] ['biːtər] ,

an	**egg**	**beater**	**,**
一个	蛋	击打者	,

加热至完全溶解，但不要煮沸；待快冷却时，用打蛋器充分搅拌。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] , [wʌn][kʌp] ['paʊdərd]

then	**add**	**the**	**whites**	**of**	**four**	**eggs**	**beaten**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**,**	**one**	**cup**	**powdered**
然后	添加	这	白人	的	四	鸡蛋	被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	,	一	杯子	粉末状

['ʃʊgər] ,

sugar	**,**
糖	,

然后加入打发至硬性发泡的四个鸡蛋的蛋白，一杯糖粉，

[ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][wʌn]['lemən] .

the	**juice**	**and**	**grated**	**rind**	**of**	**one**	**lemon**	**.**
这	汁	和	磨碎的	果皮	的	一	柠檬	.

一个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] .

Let	**it**	**cool**	**.**
让	它	凉爽的	.

让它冷却一下。

[juːz][ðə; ði] [joʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːft] ['kʌstərd] [tuː; tə][pʊt] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [dɪʃ] [wen] [sɜːrvd] .

Use	**the**	**yolks**	**for**	**a**	**soft**	**custard**	**to**	**put**	**around**	**each**	**dish**	**when**	**served**	**.**
使用	这	蛋黄	为了	一个	柔软的	蛋奶冻	到	放	大约	每个	盘子	什么时候	服务	.

用剩下的蛋黄做成软滑的蛋奶沙司，上菜时淋在每道菜周围。

— ['mɪsɪz] . [tiː] . [kaɪl] .
— Mrs . T . Kyle .
— 太太 . T . 凯尔 .

——T·凯尔夫人。

[ˌtrænsen'dentl] ['pʊdɪŋ] .
TRANSCENDENTAL PUDDING .
超验的 布丁 .

超凡脱俗的布丁。

[hæf] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ʌv; əv] [raɪs] [stiːmd] [ɪn] [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː] ['aʊərz] .
Half a teacup of rice steamed in one quart of milk two hours .
一半 一个 茶碗 的 米 蒸 在 一 夸脱 的 牛奶 二 小时 .

半茶杯米饭用一夸脱牛奶蒸两个小时。

[teɪk] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [θriː] [egz] , ['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [wʌn] ['lemən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] , ['swiːtn]
Take the yolks of three eggs , grated rind of one lemon , a little salt , sweeten
拿 这 蛋黄 的 三 鸡蛋 , 磨碎的 果皮 的 一 柠檬 , 一个 小的 盐 , 甜味
[tuː; tə] [teɪst] .
to taste .
到 品尝 .

取三个鸡蛋的蛋黄，一个柠檬的磨碎的皮，少许盐，根据口味加糖。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [stɜːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪs] .
This is to be stirred into the rice .
这 是 到 是 搅拌 进入 这 米 .

将此混合物拌入米饭中。

['bʌtər] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] .
Butter the pudding dish .
黄油 这 布丁 盘子 .

在布丁碗上涂上黄油。

[beɪk] .
Bake .
烤 .

烤。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [stɪf] , ['swiːtn] [wɪð; wɪθ] ['pʌlvəraizd] ['ʃʊgər] , ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv]
Beat the whites stiff , sweeten with pulverized sugar , flavor with the juice of
打 这 白人 僵硬的 , 甜味 和 粉碎的 糖 , 味道 和 这 汁 的
[ðə; ði] ['lemən] .
the lemon .
这 柠檬 .

将蛋白打发至硬性发泡，加入糖粉调味，再加入柠檬汁调味。

[set] [ɪn] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [braʊn] ['laɪtli] .
Set in oven and brown lightly .
放 在 烤箱 和 棕色的 轻轻 .

放入烤箱烤至表面略呈金黄色。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenərd] .
— Mrs . H . D . Leonard .
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

[snoʊ] ['pʊdɪŋ] .
SNOW PUDDING .
雪 布丁 .

雪布丁。

[pɔːr] [hæf][ə; eɪ][paɪnt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][hæf][ə; eɪ][bɑːks] ['dʒelətn] ; [stɜːr][ʌn'tɪl] [dɪ'zɑːlvd] .

Pour	**half**	**a**	**pint**	**boiling**	**water**	**over**	**half**	**a**	**box**	**gelatine**	**;**	**stir**	**until**	**dissolved**	**.**
倒	一半	一个	品脱	沸腾	水	超过	一半	一个	盒子	明胶	;	搅拌	直到	溶解	.

将半品脱沸水倒入半盒明胶中；搅拌至溶解。

['ɪntuː] [ðɪs] [skwiːz] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [θriː] ['lɛmənz] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [kʌps] ['ʃʊgər] ;

Into	**this**	**squeeze**	**the**	**juice**	**of**	**three**	**lemons**	**,**	**add**	**two**	**cups**	**sugar**	**;**
进入	这	挤	这	汁	的	三	柠檬	,	添加	二	杯子	糖	;

将三个柠檬的汁挤入其中，加入两杯糖；

[biːt] [waɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] , [ˌeɪ diː 'diː]['grædʒuəli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɑːlvd]

beat	**whites**	**of**	**four**	**eggs**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**,**	**add**	**gradually**	**to**	**the**	**dissolved**
打	白人	的	四	鸡蛋	到	一个	僵硬的	泡沫	,	添加	逐步地	到	这	溶解

['dʒelətn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

gelatine	**,**	**etc**	**.**
明胶	,	ETC	.

将四个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡，逐渐加入溶解的明胶中，等等。

[biːt] ['kɑːnstəntli] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Beat	**constantly**	**thirty**	**minutes**	**,**	**until**	**it**	**has**	**the**	**appearance**	**of**	**snow**	**.**
打	不断地	三十	分钟	,	直到	它	有	这	外貌	的	雪	.

持续搅拌三十分钟，直到它看起来像雪一样。

[dɪp] ['məʊldz] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɑːn][aɪs][tuː; tə] [kuːl] .

Dip	**moulds**	**in**	**cold**	**water**	**,**	**and**	**put**	**the**	**mixture**	**on**	**ice**	**to**	**cool**	**.**
蘸	模具	在	寒冷的	水	,	和	放	这	混合物	在	冰	到	凉爽的	.

将模具浸入冷水中，然后将混合物放在冰上冷却。

['kʌstərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bʌv] — [θriː] [kʌps] [mɪlk] , [θriː] - [fɔːθs] [kʌp] ['ʃʊgər] , [joʊk] [ʌv; əv]

CUSTARD	**FOR**	**THE**	**ABOVE**	**—**	**Three**	**cups**	**milk**	**,**	**three**	**-**	**fourths**	**cup**	**sugar**	**,**	**yolks**	**of**
蛋奶冻	为了	这	多于	一	三	杯子	牛奶	,	三	-	第四部分	杯子	糖	,	蛋黄	的

[fɔːr] [egz] .

four	**eggs**	**.**
四	鸡蛋	.

上述蛋奶沙司的配料：三杯牛奶，四分之三杯糖，四个鸡蛋的蛋黄。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] .

Flavor	**with**	**vanilla**	**.**
味道	和	香草	.

加入香草调味。

[bɔɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [egz] ['grædʒuəli] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [lʌmp] .

Boil	**the**	**milk**	**and**	**stir**	**in**	**the**	**eggs**	**gradually**	**,**	**being**	**careful**	**not**	**to**	**let**	**it**	**lump**	**.**
熬	这	牛奶	和	搅拌	在	这	鸡蛋	逐步地	,	存在	小心	不是	到	让	它	块	.

将牛奶煮沸，然后慢慢加入鸡蛋搅拌，注意不要结块。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . ['dɪmɪk] .

—	**Mrs**	**.**	**H**	**.**	**C**	**.**	**Dimick**	**.**
—	太太	.	H	.	C	.	迪米克	.

——HC Dimick夫人。

[beɪkt] ['kʌstərd] .

BAKED	**CUSTARD**	**.**
烘焙	蛋奶冻	.

烤蛋奶冻。

[skɔːld][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [fɔːr] [wel] - ['biːtn] [egz] ; ['swiːtn] [ænd; ənd]['fleɪvər]

Scald	**one**	**quart**	**of**	**milk**	**,**	**then**	**add**	**four**	**well**	**-**	**beaten**	**eggs**	**;**	**sweeten**	**and**	**flavor**
烫伤	一	夸脱	的	牛奶	,	然后	添加	四	出色地	-	被打败	鸡蛋	;	甜味	和	味道

[tuː; tə] [teɪst] .

to	**taste**	**.**
到	品尝	.

将一夸脱牛奶烫热，然后加入四个打散的鸡蛋；根据口味加糖调味。

[pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] , [ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Pour	**into**	**a**	**pudding**	**dish**	**,**	**and**	**set**	**in**	**a**	**pan**	**of**	**hot**	**water**	**in**	**the**	**oven**	**.**
倒	进入	一个	布丁	盘子	,	和	放	在	一个	平底锅	的	热的	水	在	这	烤箱	.

倒入布丁盘中，放入装有热水的烤盘中，然后放入烤箱。

['ɔrɪndʒ] ['pʊdɪŋ] .

ORANGE	**PUDDING**	**.**
橙子	布丁	.

橙子布丁。

[piːl] [fɔːr] ['ɔːrɪndʒɪz] , [slaɪs] ['veri] [θɪn] ,

Peel	**four**	**oranges**	**,**	**slice**	**very**	**thin**	**,**
果皮	四	橙子	,	片	非常	薄的	,

将四个橙子去皮，切成薄片，

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][kʌp] [waɪt] ['ʃʊgər] [struːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

lay	**in**	**a**	**deep**	**dish**	**with**	**one**	**cup**	**white**	**sugar**	**strewn**	**over**	**it**	**;**
躺	在	一个	深的	盘子	和	一	杯子	白色的	糖	散落的	超过	它	;

将食材放入深盘中，上面撒上一杯白砂糖；

[set][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

set	**it**	**away**	**for**	**an**	**hour**	**.**
放	它	离开	为了	一个	小时	.

放一小时后再拿出来。

[kriːm] [fɔːr; fər] [seɪm] — [wʌn] - [hæf] [kʌp]['flaʊər] , [θriː] - [fɔːθs] [kʌp] ['ʃʊgər] , [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]

CREAM	**FOR**	**SAME**	**—**	**One**	**-**	**half**	**cup**	**flour**	**,**	**three**	**-**	**fourths**	**cup**	**sugar**	**,**	**small**	**piece**	**of**
奶油	为了	相同的	—	一	-	一半	杯子	面粉	,	三	-	第四部分	杯子	糖	,	小的	片	的

['bʌtər] ,

butter	**,**
黄油	,

奶油配方——半杯面粉，四分之三杯糖，一小块黄油，

[joʊk] [θriː] [egz] , [wʌn][hæf] ['tiːspuːn] ['es(ə)ns] ['lemən] .

yolks	**three**	**eggs**	**,**	**one**	**half**	**teaspoon**	**essence**	**lemon**	**.**
蛋黄	三	鸡蛋	,	一	一半	茶匙	本质	柠檬	.

三个鸡蛋的蛋黄，半茶匙柠檬香精。

[biːt] [ðiːz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][wʌn][paɪnt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ; [let][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl][ə; eɪ][fjuː]

Beat	**these**	**together**	**and**	**pour**	**into**	**one**	**pint**	**boiling**	**water**	**;**	**let**	**it**	**boil**	**a**	**few**
打	这些	一起	和	倒	进入	一	品脱	沸腾	水	;	让	它	熬	一个	很少

['mɪnɪts] ;

minutes	**;**
分钟	;

将这些材料搅拌均匀，倒入一品脱沸水中；煮沸几分钟；

[pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] [waɪl] [hɑːt] .

pour	**over**	**the**	**oranges**	**while**	**hot**	**.**
倒	超过	这	橙子	尽管	热的	.

趁热将汁淋在橙子上。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['tiːspuːn] ['ʃʊgər] ,

Beat	**the**	**whites**	**of**	**the**	**eggs**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**,**	**add**	**two**	**teaspoons**	**sugar**	**,**
打	这	白人	的	这	鸡蛋	到	一个	僵硬的	泡沫	,	添加	二	茶匙	糖	,

将蛋白打发至硬性发泡，加入两茶匙糖，

[spred] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [braʊn] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

spread	**over**	**the**	**top**	**,**	**place**	**in**	**the**	**oven**	**to**	**brown**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
传播	超过	这	顶部	,	地方	在	这	烤箱	到	棕色的	一个	很少	分钟	.

涂抹在顶部，放入烤箱烤几分钟至金黄色。

[sɜːrv] [koʊld] .
Serve **cold** **.**
服务 寒冷的 .

冷食。

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— **Mrs** **.** **W** **.** **H** **.** **Nash** **.**
— 太太 . W . H . 纳什 .

——W.H.纳什夫人

[beɪkt] ['kʌstərd] .
BAKED **CUSTARD** **.**
烘焙 蛋奶冻 .

烤蛋奶冻。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] [hæf][æn; ən]['aʊər] ; [ˌeɪ diː 'diː][faɪv] ['aʊnsɪz] ['pʌlvəraizd] ['ʃʊgər] ,
Beat **the** **yolks** **of** **four** **eggs** **half** **an** **hour** **;** **add** **five** **ounces** **pulverized** **sugar** **,**
打 这 蛋黄 的 四 鸡蛋 一半 一个 小时 ; 添加 五 盎司 粉碎的 糖 ,

将四个鸡蛋的蛋黄打发半小时；加入五盎司糖粉，

[ðen] [wʌn][kwɔːrt][koʊld] , [nuː] [mɪlk] ; [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tiːspuːn] ['lemən]['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
then **one** **quart** **cold** **,** **new** **milk** **;** **add** **a** **teaspoon** **lemon** **extract** **,**
然后 一 夸脱 寒冷的 , 新的 牛奶 ; 添加 一个 茶匙 柠檬 提炼 ,

然后加入一夸脱冰凉的新鲜牛奶；加入一茶匙柠檬提取物，

[fɪl] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['wɔːtər] .
fill **the** **cups** **and** **set** **them** **in** **a** **pan** **half** **filled** **with** **warm** **water** **.**
充满 这 杯子 和 放 他们 在 一个 平底锅 一半 已填 和 温暖的 水 .

将杯子装满水，然后放入装有半锅温水的平底锅中。

[pleɪs] [ðə; ði] [pæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [kuːl] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [hiːt] .
Place **the** **pan** **in** **a** **rather** **cool** **oven** **and** **gradually** **increase** **the** **heat** **.**
地方 这 平底锅 在 一个 相当 凉爽的 烤箱 和 逐步地 增加 这 热 .

将平底锅放入温度较低的烤箱中，然后逐渐提高温度。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [dɪp][ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstərd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
In **about** **twenty** **minutes** **dip** **a** **teaspoon** **in** **one** **of** **the** **custards** **to** **see** **if** **it** **is**
在 关于 二十 分钟 蘸 一个 茶匙 在 一 的 这 蛋奶冻 到 看 如果 它 是
[fɜːrm] .
firm **.**
公司 .

大约二十分钟后，用茶匙舀一勺蛋奶糊尝尝，看看是否凝固了。

[greɪt] [ker] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] ['beɪkɪŋ] ['kʌstərd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [left] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [lɔːŋ]
Great **care** **is** **needed** **in** **baking** **custards** **,** **for** **if** **left** **in** **the** **oven** **a** **minute** **too** **long**
伟大的 关心 是 需要 在 烘烤 蛋奶冻 , 为了 如果 左边 在 这 烤箱 一个 分钟 也 长的
,
,
,

烘焙蛋奶冻时需要格外小心，因为如果烘烤时间过长，哪怕只在烤箱里待了一分钟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

云城食谱(Cloud City Cook-Book)
第3/3页

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [tu:] [hɑ:t] , [ðə; ði] [mɪlk] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [weɪ] .

or	if	the	fire	is	too	hot	,	the	milk	will	certainly	whey	.
或者	如果	这	火	是	也	热的	,	这	牛奶	将要	当然	乳清	.

或者，如果火势太旺，牛奶肯定会析出乳清。

— ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

—	Mrs	.	Wm	.
—	太太	.	威廉	.

——威廉夫人

['mɔ:rɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

['dændi] ['pʊdɪŋ] .

DANDY	PUDDING	.
花花公子	布丁	.

丹迪布丁。

[wʌn] [kwɔ:rt] [swi:t] [mɪlk] , [tu:] ['teɪbəlˌspu:nz] ['kɔ:rnstɑ:rtʃ] , [faɪv] ['teɪbəlˌspu:nz] ['ʃʊgər] , [joʊk] [ʌv; əv]

One	quart	sweet	milk	,	two	tablespoons	cornstarch	,	five	tablespoons	sugar	,	yolks	of
一	夸脱	甜的	牛奶	,	二	汤匙	玉米淀粉	,	五	汤匙	糖	,	蛋黄	的

[fɔ:r] [egz] .

four	eggs	.
四	鸡蛋	.

一夸脱甜牛奶，两汤匙玉米淀粉，五汤匙糖，四个鸡蛋的蛋黄。

[bi:t] [ðə; ði] ['kɔ:rnstɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][stɜ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪlk] [wen] ['bɔɪlɪŋ] ;

Beat	the	cornstarch	and	sugar	together	,	and	stir	into	the	milk	when	boiling	;
打	这	玉米淀粉	和	糖	一起	,	和	搅拌	进入	这	牛奶	什么时候	沸腾	;

将玉米淀粉和糖一起打发，然后在牛奶煮沸时搅拌进去；

[stɜ:r] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['θɪkənz] [ænd; ənd] [ɪz] [smu:ð] .

stir	until	it	thickens	and	is	smooth	.
搅拌	直到	它	增厚	和	是	光滑的	.

搅拌至浓稠顺滑。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:spu:n] [və'nɪlə] .

Flavor	with	a	teaspoon	vanilla	.
味道	和	一个	茶匙	香草	.

加入一茶匙香草精调味。

['bʌtər] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] .

Butter	the	pudding	dish	.
黄油	这	布丁	盘子	.

在布丁碗上涂上黄油。

[bi:t] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌlvəraizd] ['ʃʊgər] ,

Beat	the	whites	of	the	eggs	to	a	stiff	froth	with	a	little	pulverized	sugar	,
打	这	白人	的	这	鸡蛋	到	一个	僵硬的	泡沫	和	一个	小的	粉碎的	糖	,

将蛋清和少许糖粉一起打发至硬性发泡。

[pɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [pʊt][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] .

pour	on	the	top	,	put	in	the	oven	and	bake	.
倒	在	这	顶部	,	放	在	这	烤箱	和	烤	.

淋在上面，放入烤箱烘烤。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenərd] .

—	Mrs	.	H	.	D	.	Leonard	.
—	太太	.	H	.	D	.	伦纳德	.

——伦纳德夫人。

[dɪ'zɜːrt] .

DESSERT	.
甜点	.

甜点。

['æp(ə)l] [mə'ræŋ] .

APPLE	MERINGUE	.
苹果	蛋白酥皮	.

苹果蛋白酥皮。

[per] [ænd; ənd] [stuː] [ə; eɪ] [fjuː] ['æplz] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [fɔːr; fər] [sɔːs] ;

Pare	and	stew	a	few	apples	just	as	you	would	for	sauce	;
削减	和	炖	一个	很少	苹果	只是	作为	你	会	为了	酱	;

将几个苹果削皮炖煮，就像做苹果酱一样；

[teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , ['bʌtər] [ðem; ðəm] [wel] .

take	two	or	three	slices	of	bread	,	butter	them	well	.
拿	二	或者	三	切片	的	面包	,	黄油	他们	出色地	.

取两三片面包，涂上黄油。

[laɪn] [ə; eɪ] [bred] [pæn][wɪð; wɪθ][paɪ] [krʌst] ,

Line	a	bread	pan	with	pie	crust	,
线	一个	面包	平底锅	和	馅饼	地壳	,

在面包模具底部铺上一层派皮，

['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [sɔːs] [wel] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [nekst][ə; eɪ]

cover	with	a	layer	of	the	apple	sauce	well	sweetened	with	sugar	,	next	a
覆盖	和	一个	层	的	这	苹果	酱	出色地	加糖	和	糖	,	下一个	一个

['leɪər] [ʌv; əv] [bred] ,

layer	of	bread	,
层	的	面包	,

先铺上一层用糖充分调味的苹果酱，再铺上一层面包。

[ðen] [ʌv; əv] ['æplz] .

then	of	apples	.
然后	的	苹果	.

然后是苹果。

[beɪk] [tɪl] [dʌn] .

Bake	till	done	.
烤	直到	完毕	.

烤至熟透。

[biːt] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [fɔːr; fər] [mə'ræŋ] , [spred] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]

Beat	the	white	of	an	egg	for	meringue	,	spread	on	top	and	brown	in	the
打	这	白色的	的	一个	蛋	为了	蛋白酥皮	,	传播	在	顶部	和	棕色的	在	这

['ʌv(ə)n] .

oven	.
烤箱	.

将蛋清打发成蛋白霜，涂抹在蛋糕顶部，放入烤箱烤至金黄色。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [ɔːr] [sɔːs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Serve	with	cream	or	sauce	of	any	kind	.
服务	和	奶油	或者	酱	的	任何	种类	.

可搭配奶油或任何种类的酱汁食用。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— **Mrs** **.** **Hugh** **Parry** **.**
一 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

['dʒelətn] ['kʌstərd] .
GELATINE **CUSTARD** **.**
明胶 蛋奶冻 .

明胶蛋奶冻。

[wʌn][kwɔːrt][mɪlk] , [wʌn] - [hæf][bɑːks] ['dʒelətn] , [tuː] - [θɜːrd] [kʌp] ['ʃʊgər] , [θriː] [egz] .
One **quart** **milk** **,** **one** **-** **half** **box** **gelatine** **,** **two** **-** **thirds** **cup** **sugar** **,** **three** **eggs** **.**
一 夸脱 牛奶 , 一 - 一半 盒子 明胶 , 二 - 三分之一 杯子 糖 , 三 鸡蛋 .

一夸脱牛奶，半盒明胶，三分之二杯糖，三个鸡蛋。

[pʊt] ['dʒelətn] [ɪn][mɪlk] , [skɔːld][ðə; ði] [seɪm] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Put **gelatine** **in** **milk** **,** **scald** **the** **same** **,** **then** **add** **the** **yolks** **of** **eggs** **with** **the**
放 明胶 在 牛奶 , 烫伤 这 相同的 , 然后 添加 这 蛋黄 的 鸡蛋 和 这
['ʃʊgər] ,
sugar **,**
糖 ,

将吉利丁放入牛奶中，加热至沸腾，然后加入蛋黄和糖。

[ænd; ənd][sɔːlt] .
and **salt** **.**
和 盐 .

还有盐。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl] ; [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [waɪts] .
Let **it** **come** **to** **a** **boil** **;** **when** **a** **little** **cool** **stir** **in** **the** **whites** **.**
让 它 来 到 一个 熬 ; 什么时候 一个 小的 凉爽的 搅拌 在 这 白人 .

煮沸后，稍稍冷却，拌入蛋白。

[set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][stɜːr] ['θɜːrəli] , ['ædɪŋ] ['fleɪvərɪŋ] [wen]
Set **it** **in** **a** **basin** **of** **cold** **water** **and** **stir** **thoroughly** **,** **adding** **flavoring** **when**
放 它 在 一个 盆地 的 寒冷的 水 和 搅拌 彻底 , 添加 调味 什么时候
[kwaɪt] [kuːl] .
quite **cool** **.**
相当 凉爽的 .

将其放入一盆冷水中，充分搅拌，待其完全冷却后加入调味料。

['ɔrɪndʒ] ['dʒeli] .
ORANGE **JELLY** **.**
橙子 果冻 .

橙味果冻。

[wʌn] - [hæf][bɑːks] ['dʒelətn] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][wʌn] - [hæf][paɪnt][koʊld]['wɔːtər][hæf][æn; ən]['aʊər] ;
One **-** **half** **box** **gelatine** **dissolved** **in** **one** **-** **half** **pint** **cold** **water** **half** **an** **hour** **;**
一 - 一半 盒子 明胶 溶解 在 一 - 一半 品脱 寒冷的 水 一半 一个 小时 ;

半盒明胶溶于半品脱冷水中，半小时；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ][paɪnt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] .
then **add** **half** **a** **pint** **boiling** **water** **,** **place** **over** **the** **steam** **of** **a** **tea** **-** **kettle** **.**
然后 添加 一半 一个 品脱 沸腾 水 , 地方 超过 这 蒸汽 的 一个 茶 - 壶 .

然后加入半品脱沸水，放在茶壶的蒸汽上加热。

[wen] ['θɜːrəli] [dɪ'zɑːlvd] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kʌp] ['ʃʊgər] , [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][faɪv]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]
When **thoroughly** **dissolved** **add** **one** **cup** **sugar** **,** **the** **juice** **of** **five** **oranges** **and**
什么时候 彻底 溶解 添加 一 杯子 糖 , 这 汁 的 五 橙子 和
[tuː] ['lɛmənz] ,
two **lemons** **,**
二 柠檬 ,

完全溶解后，加入一杯糖、五个橙子和两个柠檬的汁。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] .

and	put	in	a	mould	in	a	cool	place	.
和	放	在	一个	模具	在	一个	凉爽的	地方	.

然后放入模具，置于阴凉处。

[pruːn] ['dʒeli] .

PRUNE	JELLY	.
修剪	果冻	.

西梅果冻。

[soʊk] [ɪn] ['wɔːtər] [wʌn] - [hæf] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['dʒelətn] .

Soak	in	water	one	-	half	a	box	of	gelatine	.
浸泡	在	水	一	-	一半	一个	盒子	的	明胶	.

将半盒明胶浸泡在水中。

[stuː] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [pruːnz] [ʌn'tɪl] ['tendər] , [ðen] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stoʊnz] .

Stew	half	a	pound	of	prunes	until	tender	,	then	remove	the	stones	.
炖	一半	一个	磅	的	西梅	直到	投标	,	然后	消除	这	石头	.

将半磅西梅炖至软烂，然后去核。

[tuː; tə] ['lɪkwɪd] [ˌeɪ diː 'diː] ['dʒelətn] [ænd; ənd] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

To	liquid	add	gelatine	and	one	cup	of	sugar	,
到	液体	添加	明胶	和	一	杯子	的	糖	,

在液体中加入明胶和一杯糖。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [hɑːt] ['wɔːtər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] .

and	enough	hot	water	to	make	a	pint	and	a	gill	of	liquid	.
和	足够的	热的	水	到	制作	一个	品脱	和	一个	鳃	的	液体	.

以及足够的热水，制成一品脱一吉尔的液体。

[rɪ'tɜːrn] [pruːnz] [tuː; tə] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] [let] [bɔɪl] .

Return	prunes	to	liquid	and	let	boil	.
返回	西梅	到	液体	和	让	熬	.

将西梅干放回液体中煮沸。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] .

Serve	with	whipped	cream	.
服务	和	鞭打	奶油	.

佐以鲜奶油食用。

[wɪpt] [kriːm] .

WHIPPED	CREAM	.
鞭打	奶油	.

鲜奶油。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [wʌn] - [hæf] [paɪnt] [kriːm] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['θɪknəs] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [eg]

Add	to	one	-	half	pint	cream	of	moderate	thickness	the	white	of	one	egg
添加	到	一	-	一半	品脱	奶油	的	缓和	厚度	这	白色的	的	一	蛋

['biːtn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] ,

beaten	to	a	stiff	froth	,
被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	,

将半品脱浓稠度适中的奶油中加入一个打发至硬性发泡的蛋清，

[wʌn] - [hæf] [kʌp] ['pʌlvəraizd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] .

one	-	half	cup	pulverized	sugar	and	flavoring	.
一	-	一半	杯子	粉碎的	糖	和	调味	.

半杯糖粉和调味料。

[ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ænd; ənd] [dʒuːs] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['lemən] [ɪz] [naɪs] .

The	grated	rind	and	juice	of	half	a	lemon	is	nice	.
这	磨碎的	果皮	和	汁	的	一半	一个	柠檬	是	好的	.

半个柠檬的磨碎的皮和汁液很不错。

['ʃɑ:rlət] ['rʌs] .
CHARLOTTE RUSSE .
夏洛特 俄罗斯 .

夏洛特·鲁斯。

[ˌeɪ'ti:n] [sə'vɔɪ] ['bɪskɪt] , [θri:] - [fɔ:θs] [paɪnt] [kri:m] , [wʌn] ['teɪblspu:n] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] , [wʌn] -
Eighteen Savoy biscuit , three - fourths pint cream , one tablespoon powdered sugar , one -
十八 萨沃伊 饼干 , 三 - 第四部分 品脱 奶油 , 一 汤匙 粉末状 糖 , 一 -
[hæf] [aʊns] ['aɪzɪŋglæs] .
half ounce isinglass .
一半 盎司 鱼胶 .

十八块萨沃伊饼干，四分之三品脱奶油，一汤匙糖粉，半盎司鱼胶。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] [ɔ:r][waɪn] .
Flavor with vanilla or wine .
味道 和 香草 或者 葡萄酒 .

可加入香草或葡萄酒调味。

[brʌʃ] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] .
Brush the biscuit with the white of egg .
刷子 这 饼干 和 这 白色的 的 蛋 .

在饼干表面刷上一层蛋清。

[laɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [moʊld] , ['stændɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,
Line the bottom of a round mould , standing them upright all around the edge ,
线 这 底部 的 一个 圆形的 模具 , 常设 他们 直立 全部 大约 这 边缘 ,

将模具底部铺满，并使其沿边缘竖直放置。

[ðen] [pleɪs] [ðə; ði] [moʊld] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][draɪ][ðə; ði] [eg] .
then place the mould in the oven for five minutes to dry the egg .
然后 地方 这 模具 在 这 烤箱 为了 五 分钟 到 干燥 这 蛋 .

然后将模具放入烤箱烘烤五分钟，使鸡蛋干燥。

[wɪp] [ðə; ði] [kri:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [meltid]
Whip the cream to a stiff froth with the sugar , flavoring and melted
鞭 这 奶油 到 一个 僵硬的 泡沫 和 这 糖 , 调味 和 融化
['aɪzɪŋglæs] .
isinglass .
鱼胶 .

将奶油与糖、香料和融化的鱼胶一起打发至硬性发泡。

[fɪl] [ðə; ði] ['ʃɑ:rlət] , ['kʌvər][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [spʌndʒ] [keɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
Fill the charlotte , cover the top with a piece of sponge cake the shape of
充满 这 夏洛特 , 覆盖 这 顶部 和 一个 片 的 海绵 蛋糕 这 形状 的
[ðə; ði] [moʊld] ,
the mould ,
这 模具 ,

将馅料填入夏洛特蛋糕模具中，顶部盖上一块与模具形状相同的海绵蛋糕。

[pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [ʌn'tɪl] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] .
place on the ice until ready for use .
地方 在 这 冰 直到 准备好 为了 使用 .

放在冰上，待用。

— ['mɪsɪz] . ['wə:nə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

[waɪn] ['dʒeli] .
WINE JELLY .
葡萄酒 果冻 .

葡萄酒果冻。

[tuː] [paʊndz] ['ʃʊgər] , [wʌn][paɪnt] [peɪl] ['ʃeri] , [wʌn][paɪnt][koʊld]['wɔːtər] , [wʌn] ['pækɪdʒ] ['kɑːksɪz]

Two	pounds	sugar	,	one	pint	pale	sherry	,	one	pint	cold	water	,	one	package	Cox's
二	磅	糖	,	一	品脱	苍白	雪利酒	,	一	品脱	寒冷的	水	,	一	包裹	考克斯

['dʒelətn] ,

gelatine	,
明胶	,

两磅糖，一品脱淡雪利酒，一品脱冷水，一包考克斯明胶，

[dʒuːs][ʌv; əv] [tuː] ['lɛmənz] , [wʌn][kwɔːrt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [smɔːl] [stɪk] ['sɪnəmən] .

juice	of	two	lemons	,	one	quart	boiling	water	,	small	stick	cinnamon	.
汁	的	二	柠檬	,	一	夸脱	沸腾	水	,	小的	戳	肉桂	.

两个柠檬的汁，一夸脱沸水，一小段肉桂棒。

[soʊk] [ðə; ði] ['dʒelətn] [ɪn][koʊld]['wɔːtər][wʌn]['aʊər] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['ʃʊgər] , ['lemən] ,

Soak	the	gelatine	in	cold	water	one	hour	,	add	to	this	sugar	,	lemon	,
浸泡	这	明胶	在	寒冷的	水	一	小时	,	添加	到	这	糖	,	柠檬	,

将明胶在冷水中浸泡一小时，然后加入糖、柠檬汁。

['sɪnəmən] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , ['stɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl] ['dʒelətn] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] .

cinnamon	,	and	pour	over	all	the	boiling	water	,	stirring	until	gelatine	is	dissolved	.
肉桂	,	和	倒	超过	全部	这	沸腾	水	,	搅拌	直到	明胶	是	溶解	.

加入肉桂粉，然后倒入所有沸水，搅拌至明胶溶解。

[pʊt][ɪn][ðə; ði][waɪn][læst] .

Put	in	the	wine	last	.
放	在	这	葡萄酒	最后的	.

最后放入葡萄酒。

[streɪn] [θruː] ['flænl] [bæg] [wɪ'ðaʊt] ['skwiːzɪŋ] .

Strain	through	flannel	bag	without	squeezing	.
拉紧	通过	绒布	包	没有	挤压	.

用法兰绒袋过滤，不要挤压。

[wet] [moʊld] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði]['dʒeli] ; [set][ɑːn][aɪs][tuː; tə] [kuːl] .

Wet	mould	with	cold	water	and	pour	in	the	jelly	;	set	on	ice	to	cool	.
湿的	模具	和	寒冷的	水	和	倒	在	这	果冻	;	放	在	冰	到	凉爽的	.

用冷水润湿模具，倒入果冻；放在冰上冷却。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .

—	Mrs	.	Werner	.
一	太太	.	维尔纳	.

——沃纳夫人。

[aɪs] - [kriːm] .

ICE	-	CREAM	.
冰	-	奶油	.

冰淇淋。

[wʌn] ['tiːkʌp] [mɪlk] , [wʌn][kʌp] ['ʃʊgər] , [tuː] [egz] ['biːtn] [laɪt] , [let] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl] ;

One	teacup	milk	,	one	cup	sugar	,	two	eggs	beaten	light	,	let	come	to	a	boil	;
一	茶碗	牛奶	,	一	杯子	糖	,	二	鸡蛋	被打败	光	,	让	来	到	一个	熬	;

一杯牛奶，一杯糖，两个打散的鸡蛋，煮沸；

[kuːl] [ænd; ənd] [streɪn] , ['ædɪŋ] [wʌn][kwɔːrt] [kriːm] .

cool	and	strain	,	adding	one	quart	cream	.
凉爽的	和	拉紧	,	添加	一	夸脱	奶油	.

冷却后过滤，加入一夸脱奶油。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .

Flavor	with	a	tablespoon	of	vanilla	.
味道	和	一个	汤匙	的	香草	.

加入一汤匙香草精调味。

[ðen] [friːz] .
Then **freeze** **.**
然后 冻结 .

然后冷冻。

— ['mɪsɪz] . [mə'kɛnzi] .
— **Mrs** **.** **McKenzie** **.**
一 太太 . 麦肯齐 .

——麦肯齐夫人。

['kɔːfi] ['dʒeli] .
COFFEE **JELLY** **.**
咖啡 果冻 .

咖啡果冻。

[wʌn][baːks] ['dʒelətn] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][hæf][ə; eɪ][paɪnt][koʊld]['wɔːtər] [tuː] ['aʊərz] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt]
One **box** **gelatine** **dissolved** **in** **half** **a** **pint** **cold** **water** **two** **hours** **,** **then** **add** **one** **pint**
一 盒子 明胶 溶解 在 一半 一个 品脱 寒冷的 水 二 小时 , 然后 添加 一 品脱
['ʃʊgər] ,
sugar **,**
糖 ,

将一盒明胶溶于半品脱冷水中，浸泡两小时，然后加入一品脱糖。

[wʌn][paɪnt] [strɔːŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][paɪnts] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
one **pint** **strong** **hot** **coffee** **,** **one** **and** **a** **half** **pints** **boiling** **water** **.**
一 品脱 强的 热的 咖啡 , 一 和 一个 一半 品脱 沸腾 水 .

一品脱浓热咖啡，一品脱半沸水。

[streɪn] [ænd; ənd][set] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] .
Strain **and** **set** **away** **to** **cool** **.**
拉紧 和 放 离开 到 凉爽的 .

过滤后放置冷却。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
Serve **with** **cream** **and** **sugar** **.**
服务 和 奶油 和 糖 .

佐以奶油和糖食用。

— [mɪs] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— **Miss** **R** **.** **H** **.** **Nash** **.**
一 错过 拉 . H . 纳什 .

——RH Nash 小姐。

['ɔrɪndʒ] ['ʃɜːrbət] .
ORANGE **SHERBET** **.**
橙子 雪葩 .

橙子雪葩。

[sɪks]['ɔːrɪndʒɪz] , [waɪts] [ʌv; əv][sɪks] [egz] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] , [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Six **oranges** **,** **whites** **of** **six** **eggs** **beaten** **to** **a** **stiff** **froth** **,** **two** **quarts** **of** **water** **,**
六 橙子 , 白人 的 六 鸡蛋 被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 , 二 夸脱 的 水 ,

六个橙子，六个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡，两夸脱水，

[tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
two **cups** **of** **sugar** **.**
二 杯子 的 糖 .

两杯糖。

[friːz] [seɪm] [æz; əz][aɪs] [kriːm] .
Freeze **same** **as** **ice** **cream** **.**
冻结 相同的 作为 冰 奶油 .

冷冻方法和冰淇淋一样。

— ['mɪsɪz] . ['pækstən] .
— **Mrs** **.** **Paxton** **.**
— 太太 . 帕克斯顿 .

——帕克斯顿夫人。

['lemən] ['dʒeli] .
LEMON **JELLY** **.**
柠檬 果冻 .

柠檬果冻。

[wʌn] - [hæf]['peɪpər] ['dʒelətn] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][wʌn] - [hæf][paɪnt][koʊld]['wɔ:tər][æn; ən]['aʊər] ;
One **-** **half** **paper** **gelatine** **dissolved** **in** **one** **-** **half** **pint** **cold** **water** **an** **hour** **;**
一 - 一半 纸 明胶 溶解 在 一 - 一半 品脱 寒冷的 水 一个 小时 ;

一小时内将半品脱纸明胶溶于半品脱冷水中;

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] , [dʒu:s][ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən] , [θri:] - [fɔ:θs] [paɪnt]
then **add** **one** **pint** **of** **boiling** **water** **,** **juice** **of** **a** **lemon** **,** **three** **-** **fourths** **pint**
然后 添加 一 品脱 的 沸腾 水 , 汁 的 一个 柠檬 , 三 - 第四部分 品脱
['ʃʊgər] .
sugar **.**
糖 .

然后加入一品脱沸水、一个柠檬的汁、四分之三品脱糖。

[streɪn] [ænd; ənd][set] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ku:l] .
Strain **and** **set** **away** **to** **cool** **.**
拉紧 和 放 离开 到 凉爽的 .

过滤后放置冷却。

['ʃɑ:rlət] ['rʌs] .
CHARLOTTE **RUSSE** **.**
夏洛特 俄罗斯 .

夏洛特·鲁斯。

[wʌn][paɪnt][mɪlk] , [wʌn] - [fɔ:rθ] [bɑ:ks] ['nɛlsənz] ['dʒelətn] , [tu:] [kʌps] ['ʃʊgər] , [joʊk] [ʌv; əv] [tu:] [egz]
One **pint** **milk** **,** **one** **-** **fourth** **box** **Nelson's** **gelatine** **,** **two** **cups** **sugar** **,** **yolks** **of** **two** **eggs**
一 品脱 牛奶 , 一 - 第四 盒子 纳尔逊的 明胶 , 二 杯子 糖 , 蛋黄 的 二 鸡蛋
.
:
.

一品脱牛奶，四分之一盒纳尔逊牌明胶，两杯糖，两个鸡蛋的蛋黄。

[mɪks] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ʌn'tɪl] ['dʒelətn] [ɪz]
Mix **these** **ingredients** **and** **set** **in** **a** **vessel** **of** **boiling** **water** **until** **gelatine** **is**
混合 这些 原料 和 放 在 一个 血管 的 沸腾 水 直到 明胶 是
[dɪ'zɑ:lvd] .
dissolved **.**
溶解 .

将这些材料混合，放入沸水中煮至明胶溶解。

[streɪn] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] .
Strain **through** **a** **sieve** **.**
拉紧 通过 一个 筛 .

用筛子过滤。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] .
Flavor **with** **vanilla** **.**
味道 和 香草 .

加入香草调味。

[wen] [ku:l] , [bi:t] [ɪn][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [wel] - [wɪpt] [kri:m] .
When **cool** **,** **beat** **in** **one** **pint** **of** **well** **-** **whipped** **cream** **.**
什么时候凉爽的 , 打 在 一 品脱 的 出色地 - 鞭打 奶油 .

冷却后，拌入一品脱打发好的奶油。

[laɪn] [jʊr; jər] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [spʌndʒ] [keɪk] [ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstərd] .

Line	your	dish	with	sponge	cake	and	pour	in	the	custard	.
线	你的	盘子	和	海绵	蛋糕	和	倒	在	这	蛋奶冻	.

在盘子底部铺上一层海绵蛋糕，然后倒入蛋奶糊。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . ['hɛnzˌliː] .

—	Mrs	.	J	.	B	.	Henslee	.
一	太太	.	J	.	B	.	亨斯利	.

——JB·亨斯利夫人。

[fruːt] [aɪs] - [kriːm] .

FRUIT	ICE	-	CREAM	.
水果	冰	-	奶油	.

水果冰淇淋。

[tuː] [kwɔːts] [kriːm] , [faɪv] [egz] , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [fɔːrθ] ['kɔːfi] - [kʌps] ['pʌlvəraizd] ['ʃʊgər] ,

Two	quarts	cream	,	five	eggs	,	one	and	one	-	fourth	coffee	-	cups	pulverized	sugar	,
二	夸脱	奶油	,	五	鸡蛋	,	一	和	一	-	第四	咖啡	-	杯子	粉碎的	糖	,

两夸脱奶油，五个鸡蛋，一杯半咖啡杯的糖粉，

[θriː] [paʊndz] ['piːtʃɪz] [piːld] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [faɪn] .

three	pounds	peaches	peeled	and	chopped	fine	.
三	磅	桃子	去皮	和	切碎	美好的	.

三磅桃子去皮切碎。

[biːt] [waɪts] [ænd; ənd] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] ['seprətli] .

Beat	whites	and	yolks	of	eggs	separately	.
打	白人	和	蛋黄	的	鸡蛋	分别地	.

将蛋清和蛋黄分别打发。

['eni] [fruːt] [prɪ'fɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

Any	fruit	preferred	may	be	used	.
任何	水果	首选	可能	是	用过的	.

可以使用任何你喜欢的水果。

— ['mɪsɪz] . [gɪl'boʊ] .

—	Mrs	.	Guilbault	.
一	太太	.	吉尔博	.

——吉尔博夫人。

[aɪs] - [kriːm] .

ICE	-	CREAM	.
冰	-	奶油	.

冰淇淋。

[wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] , [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [kriːm] , [wʌn] [kʌp] ['pʌlvəraizd] ['ʃʊgər] , [tuː] [egz] .

One	pint	of	milk	,	one	pint	of	cream	,	one	cup	pulverized	sugar	,	two	eggs	.
一	品脱	的	牛奶	,	一	品脱	的	奶油	,	一	杯子	粉碎的	糖	,	二	鸡蛋	.

一品脱牛奶，一品脱奶油，一杯糖粉，两个鸡蛋。

['fleɪvər] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [teɪst] .

Flavor	to	suit	the	taste	.
味道	到	套装	这	品尝	.

根据个人口味调味。

[ðɪs] [meɪks] [θriː] [paɪnts] [ʌv; əv] [kriːm] .

This	makes	three	pints	of	cream	.
这	制作	三	品脱	的	奶油	.

这样可以得到三品脱奶油。

— ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [biː] . ['hɑːrkɚ] .

—	Mrs	.	G	.	B	.	Harker	.
一	太太	.	G	.	B	.	哈克	.

——GB·哈克夫人。

['paɪnæp(ə)l] ['ʃɜːrbət] .
PINEAPPLE SHERBET .
菠萝 雪葩 .

菠萝雪葩。

[pɔːr] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][wʌn][kæn; kən][ʌv; əv] [slaɪst] ['paɪnæp(ə)l] , [stiːp] [wʌn]
Pour two quarts of boiling water over one can of sliced pineapple , steep one
倒 二 夸脱 的 沸腾 水 超过 一 能 的 切片 菠萝 , 陡 一
['aʊər][ænd; ənd][streɪn] .
hour and strain .
小时 和 拉紧 .

将两夸脱沸水倒入一罐切片菠萝中，浸泡一小时后过滤。

[ˌeɪ diː 'diː][dʒuːs][ʌv; əv][sɪks] ['lɛmənz] [ænd; ənd] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
Add juice of six lemons and two cups of sugar .
添加 汁 的 六 柠檬 和 二 杯子 的 糖 .

加入六个柠檬的汁和两杯糖。

[pʊt]['ɪntuː] ['friːzər] ; [wen] ['pɑːrtli]['froʊz(ə)n] , [wɪp] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][faɪv] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf]
Put into freezer ; when partly frozen , whip the whites of five eggs to a stiff
放 进入 冰箱 ; 什么时候 部分 冷冻 , 鞭 这 白人 的 五 鸡蛋 到 一个 僵硬的
[frɔːθ] ,
froth ,
泡沫 ,

放入冰箱冷冻室；待部分冻硬后，将五个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡。

['ædɪŋ] ['sloʊli] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪpt] [fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] ['pʌlvəraizd] ['ʃʊgər] .
adding slowly after they are whipped four tablespoons pulverized sugar .
添加 缓慢地 后 他们 是 鞭打 四 汤匙 粉碎的 糖 .

搅拌均匀后，慢慢加入四汤匙糖粉。

[stɜːr] [ðɪs] ['sloʊli] ['ɪntuː] ['friːzər] [ænd; ənd] [friːz] [tuː] ['aʊərz] .
Stir this slowly into freezer and freeze two hours .
搅拌 这 缓慢地 进入 冰箱 和 冻结 二 小时 .

慢慢搅拌后倒入冰箱冷冻室，冷冻两个小时。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . ['dɪmɪk] .
— Mrs . H . C . Dimick .
— 太太 . H . C . 迪米克 .

——HC Dimick夫人。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[kriːmd] ['ɔɪstər] .
CREAMED OYSTERS .
奶油 牡蛎 .

奶油牡蛎。

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kʌps] [kriːm] , [wʌn] ['hiːpɪŋ] ['teɪblspuːn]
One quart of oysters , one and a half cups cream , one heaping tablespoon
一 夸脱 的 牡蛎 , 一 和 一个 一半 杯子 奶油 , 一 堆积 汤匙
['kɔːrnstɑːrtʃ] .
cornstarch .
玉米淀粉 .

一夸脱牡蛎，一杯半奶油，一大勺玉米淀粉。

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] .
Salt and pepper to taste .
盐 和 胡椒 到 品尝 .

根据个人口味加入盐和胡椒粉。

[let] [ðə; ði] [kriːm] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl] ,

Let	the	cream	come	to	a	boil	,
让	这	奶油	来	到	一个	熬	,

让奶油煮沸，

[mɪks][ðə; ði]['kɔːrnstɑːrtʃ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk][ænd; ənd][stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːm] , [ˌeɪ diː 'diː] ['pepər]

mix	the	cornstarch	in	a	little	milk	and	stir	into	the	cream	,	add	pepper
混合	这	玉米淀粉	在	一个	小的	牛奶	和	搅拌	进入	这	奶油	,	添加	胡椒

[ænd; ənd][sɔːlt] .

and	salt	.
和	盐	.

将玉米淀粉与少量牛奶混合，搅拌到奶油中，加入胡椒粉和盐。

[let] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl][ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['lɪkər] , [ænd; ənd][skɪm] ['kerfəli] .

Let	the	oysters	come	to	a	boil	in	their	own	liquor	,	and	skim	carefully	.
让	这	牡蛎	来	到	一个	熬	在	他们的	自己的	酒	,	和	撇去	小心	.

让牡蛎在自身的汁液中煮沸，然后小心地撇去浮沫。

[dreɪn] [ɔːf][ðə; ði] ['lɪkər] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːm] .

Drain	off	the	liquor	,	and	turn	the	oysters	into	the	cream	.
流走	离开	这	酒	,	和	转动	这	牡蛎	进入	这	奶油	.

沥干汁液，将牡蛎做成奶油。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenərd] .

—	Mrs	.	H	.	D	.	Leonard	.
—	太太	.	H	.	D	.	伦纳德	.

——伦纳德夫人。

[kriːmd] ['seləri] .

CREAMED	CELERY	.
奶油	芹菜	.

奶油芹菜。

[kʌt] [ɪn] [ɪntʃ] ['piːsɪz] [ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ][mɪlk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wen] ['bɔɪlɪŋ] ,

Cut	in	inch	pieces	and	cover	with	milk	,	to	which	,	when	boiling	,
切	在	英寸	件	和	覆盖	和	牛奶	,	到	哪个	,	什么时候	沸腾	,

切成一英寸大小的块，用牛奶覆盖，煮沸后，

[ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

add	salt	and	a	small	piece	of	butter	.
添加	盐	和	一个	小的	片	的	黄油	.

加入盐和一小块黄油。

[sɜːrv] [hɑːt] .

Serve	hot	.
服务	热的	.

趁热食用。

[daɪst] ['tɜːnɪps] .

DICED	TURNIPS	.
切丁	萝卜	.

切丁的芜菁。

[per] , [slaɪs] , [kʌt][ɪn][daɪs][æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] ;

Pare	,	slice	,	cut	in	dice	an	inch	square	;
削减	,	片	,	切	在	骰子	一个	英寸	正方形	;

削皮、切片、切成一英寸见方的丁；

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [dʌn] [ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

boil	until	nearly	done	in	as	little	water	as	possible	.
熬	直到	几乎	完毕	在	作为	小的	水	作为	可能的	.

用尽可能少的水煮至几乎熟透。

[tuː; tə][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] ['tɜːnɪps] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] ;

To	one	quart	of	turnips	,	add	one	tablespoon	sugar	,	and	salt	to	taste	;
到	一	夸脱	的	萝卜	,	添加	一	汤匙	糖	,	和	盐	到	品尝	;

在一夸脱芜菁中加入一汤匙糖，并根据口味加入盐；

[wen] [bɔɪld] [kwaɪt][draɪ] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [spuːnz] [ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtn] [eg] .

when	boiled	quite	dry	,	add	two	or	three	spoons	of	cream	and	a	beaten	egg	.
什么时候	煮沸	相当	干燥	,	添加	二	或者	三	勺子	的	奶油	和	一个	被打败	蛋	.

水煮至水分完全蒸发后，加入两三勺奶油和一个打散的鸡蛋。

— ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [læmpʃɚ] .

—	Mrs	.	A	.	J	.	Lampshire	.
一	太太	.	一个	.	J	.	兰普郡	.

——AJ·兰普希尔夫人。

[tʃɑːpt] ['pɪkl] .

CHOPPED	PICKLE	.
切碎	泡菜	.

切碎的酸黄瓜。

[wʌn] [pek] [ʌv; əv] [griːn] [tə'meɪtoʊz] , [wʌn][paɪnt] [griːn] ['pepərz] , [tuː] [kwɔːts] [griːn] ['kjuːkʌmbərz] ,

One	peck	of	green	tomatoes	,	one	pint	green	peppers	,	two	quarts	green	cucumbers	,
一	啄	的	绿色的	西红柿	,	一	品脱	绿色的	辣椒	,	二	夸脱	绿色的	黄瓜	,

一小篮青番茄，一品脱青椒，两夸脱青黄瓜，

[fɔːr] ['bʌntʃɪz] ['seləri] [ænd; ənd][wʌn] [aʊns] ['seləri] [siːd] , [wʌn] [aʊns] ['mʌstərd] [siːd] ,

four	bunches	celery	and	one	ounce	celery	seed	,	one	ounce	mustard	seed	,
四	成捆	芹菜	和	一	盎司	芹菜	种子	,	一	盎司	芥末	种子	,

四束芹菜和一盎司芹菜籽，一盎司芥菜籽，

[faɪv] [sents] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['tɜːrmərɪk][ɪn][ə; eɪ][bæg] , [wʌn][lɑːrdʒ][kʌp] [braʊn] ['ʃʊgər] ,

five	cents	worth	of	turmeric	in	a	bag	,	one	large	cup	brown	sugar	,
五	分	值得	的	姜黄	在	一个	包	,	一	大的	杯子	棕色的	糖	,

一袋价值五美分的姜黄粉，一大杯红糖，

[tuː] ['hedz] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] , [wʌn] - [fɔːrθ] [paʊnd] [hɔːrs] - ['rædɪʃ] .

two	heads	of	cabbage	,	one	-	fourth	pound	horse	-	radish	.
二	头部	的	卷心菜	,	一	-	第四	磅	马	-	萝卜	.

两颗卷心菜，四分之一磅辣根。

['sprɪŋk(ə)l][sɔːlt]['oʊvər] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][tə'meɪtoʊz] , [ænd; ənd][let][dreɪn]['oʊvər] [naɪt] ; [rɪns] [wɪð; wɪθ]

Sprinkle	salt	over	cabbage	and	tomatoes	,	and	let	drain	over	night	;	rinse	with
撒	盐	超过	卷心菜	和	西红柿	,	和	让	流走	超过	夜晚	;	冲洗	和

['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

water	in	the	morning	.
水	在	这	早晨	.

在卷心菜和西红柿上撒盐，沥干过夜；早上用水冲洗。

[pʊt] [siːdz] [ænd; ənd]['tɜːrmərɪk][ɪn] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][bɔɪl] , [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɪn'griːdiənts] [waɪl] [hɑːt]

Put	seeds	and	turmeric	in	vinegar	and	boil	,	pour	over	the	ingredients	while	hot
放	种子	和	姜黄	在	醋	和	熬	,	倒	超过	这	原料	尽管	热的

.

:

.

将种子和姜黄放入醋中煮沸，趁热浇在食材上。

[eg] ['ɑːmlət] .

EGG	OMELETTE	.
蛋	煎蛋卷	.

鸡蛋煎饼。

[ten] [egz] , [wʌn][lɑːrdʒ] ['kɔːfi] - [kʌp] [mɪlk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] .

Ten	**eggs**	**,**	**one**	**large**	**coffee**	**-**	**cup**	**milk**	**,**	**a**	**little**	**salt**	**.**
十	鸡蛋	,	一	大的	咖啡	-	杯子	牛奶	,	一个	小的	盐	.

十个鸡蛋，一大杯牛奶，少许盐。

[biːt] [ðə; ði] [egz] ['veri] [laɪt] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][sɔːlt] .

Beat	**the**	**eggs**	**very**	**light**	**,**	**add**	**the**	**milk**	**and**	**salt**	**.**
打	这	鸡蛋	非常	光	,	添加	这	牛奶	和	盐	.

将鸡蛋打散至非常松软，加入牛奶和盐。

[pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːt] ['skɪlɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪblspuːn] [ʌv; əv] ['bʌtər] [hæz; həz] [bɪn] [meltid] .

Pour	**into**	**a**	**hot**	**skillet**	**in**	**which**	**a**	**large**	**tablespoon**	**of**	**butter**	**has**	**been**	**melted**	**.**
倒	进入	一个	热的	煎锅	在	哪个	一个	大的	汤匙	的	黄油	有	到过	融化	.

倒入已融化一大勺黄油的热煎锅中。

[wen] ['pɑːrtli] [kʊkt] , [rɪ'muːv] [frʌm; frəm]['faɪər][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn]['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl][fɜːrm] .

When	**partly**	**cooked**	**,**	**remove**	**from**	**fire**	**and**	**bake**	**in**	**oven**	**until**	**firm**	**.**
什么时候	部分	煮熟	,	消除	从	火	和	烤	在	烤箱	直到	公司	.

半熟时，从火上移开，放入烤箱烘烤至变硬。

[pleɪs] [ə; eɪ][hɑːt] ['plætər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['ɑːmlət] , [ɪn'vɜːrt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [æt; ət][wʌns] .

Place	**a**	**hot**	**platter**	**on**	**top**	**of**	**omelette**	**,**	**invert**	**quickly**	**,**	**and**	**serve**	**at**	**once**	**.**
地方	一个	热的	拼盘	在	顶部	的	煎蛋卷	,	倒置	迅速地	,	和	服务	在	一次	.

将热盘放在煎蛋卷上，迅速翻转，立即上桌。

['tʃɪli] [sɔːs] .

CHILI	**SAUCE**	**.**
辣椒	酱	.

辣椒酱。

['fɪfti] [lɑːrdʒ] , [raɪp] [tə'meɪtoʊz] , [sɪks] [griːn] ['pepərz] , [sɪks] [red] ['pepərz] , [eɪt] ['ʌnjənz] [ænd; ənd]

Fifty	**large**	**,**	**ripe**	**tomatoes**	**,**	**six**	**green**	**peppers**	**,**	**six**	**red**	**peppers**	**,**	**eight**	**onions**	**and**
五十	大的	,	成熟	西红柿	,	六	绿色的	辣椒	,	六	红色的	辣椒	,	八	洋葱	和

[sɪks] ['gɑːrlɪk] ,

six	**garlics**	**,**
六	大蒜	,

五十个又大又熟的西红柿，六个青椒，六个红椒，八个洋葱和六瓣大蒜，

[eɪt] ['teɪbəlˌspuːnz] [sɔːlt] , [eɪt] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgər] , [twelv] [kʌps] ['vɪnɪgər] , ['seləri] , [kloʊvz] ,

eight	**tablespoons**	**salt**	**,**	**eight**	**tablespoons**	**sugar**	**,**	**twelve**	**cups**	**vinegar**	**,**	**celery**	**,**	**cloves**	**,**
八	汤匙	盐	,	八	汤匙	糖	,	十二	杯子	醋	,	芹菜	,	丁香	,

['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['ɔːlspaɪs] [tuː; tə] [teɪst] .

cinnamon	**and**	**allspice**	**to**	**taste**	**.**
肉桂	和	多香果	到	品尝	.

八汤匙盐，八汤匙糖，十二杯醋，芹菜，丁香，肉桂和五香粉适量。

[tʃɑːp] ['pepərz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['veri] [faɪn] .

Chop	**peppers**	**and**	**onions**	**very**	**fine**	**.**
劈	辣椒	和	洋葱	非常	美好的	.

将辣椒和洋葱切成非常细的碎末。

[piːl] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ðə; ði][tə'meɪtoʊz] .

Peel	**and**	**chop**	**the**	**tomatoes**	**.**
果皮	和	劈	这	西红柿	.

将番茄去皮切碎。

[bɔɪl] [tuː] ['aʊərz] ; [stɜːr] [waɪl] ['bɔɪlɪŋ] .

Boil	**two**	**hours**	**;**	**stir**	**while**	**boiling**	**.**
熬	二	小时	;	搅拌	尽管	沸腾	.

煮沸两小时；煮沸过程中不断搅拌。

['wɔːtərmelən] [swiːt] ['pɪkl] .
WATERMELON SWEET PICKLE .
西瓜 甜的 泡菜 .

西瓜甜泡菜。

[per] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [raɪnd] ['ɪntuː] [θɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] - [laɪnd] ['ket(ə)l] ;
Pare and cut the rind into thin pieces and place in a porcelain - lined kettle ;
削减 和 切 这 果皮 进入 薄的 件 和 地方 在 一个 瓷 - 衬里 壶 ;

将果皮削皮切成薄片，放入瓷质壶中；

[tuː; tə] [ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [fruːt] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['tiːspuːn] [sɔːlt] , [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtər]
to about five pounds of fruit , add two teaspoons salt , with sufficient water
到 关于 五 磅 的 水果 , 添加 二 茶匙 盐 , 和 充足的 水
[tuː; tə] ['kʌvər] ,
to cover ,
到 覆盖 ,

取约五磅水果，加入两茶匙盐，并加水至没过水果。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['tendər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɔːrk] .
and boil until tender enough to pierce with a silver fork .
和 熬 直到 投标 足够的 到 刺穿 和 一个 银 叉 .

煮至可以用银叉轻松戳穿即可。

[dreɪn] [wel] , [ðen] [teɪk] [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [tuː] [paʊndz] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər]
Drain well , then take one quart of vinegar , two pounds sugar , and pour over
流走 出色地 , 然后 拿 一 夸脱 的 醋 , 二 磅 糖 , 和 倒 超过
[ðə; ði] [fruːt] .
the fruit .
这 水果 .

沥干水分，然后取一夸脱醋、两磅糖，倒在水果上。

[skɔːld] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [fruːt] [fɔːr; fər] [eɪt] [sək'sesɪv] [deɪz] ,
Scald the syrup and pour over the fruit for eight successive days ,
烫伤 这 糖浆 和 倒 超过 这 水果 为了 八 连续 天 ,

将糖浆烫热后，连续八天浇在水果上。

[ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [aʊns] [iːtʃ] [stɪk] ['sɪnəmən] , [hoʊl] [kloʊvz] [ænd; ənd] ['ɔːlspaɪs] .
the ninth day add one ounce each stick cinnamon , whole cloves and allspice .
这 第九 天 添加 一 盎司 每个 戳 肉桂 , 所有的 丁香 和 多香果 .

第九天，加入一盎司肉桂棒、一盎司丁香和一盎司多香果。

[skɔːld] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [siːl] [ʌp] .
Scald all together and seal up .
烫伤 全部 一起 和 海豹 向上 .

将所有材料一起烫一下，然后密封。

['naɪsər] [ɪf] [left] [tuː; tə] [stænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] .
Nicer if left to stand two or three months .
更漂亮 如果 左边 到 站立 二 或者 三 几个月 .

放置两三个月效果会更好。

— ['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . ['groʊvɚ] .
— Mrs . L . A . Grover .
— 太太 . L . 一个 . 格罗弗 .

——格罗弗夫人

['dresɪŋ] [fɔːr; fər] [miːts] [ænd; ənd] ['poʊltri] .
DRESSING FOR MEATS AND POULTRY .
敷料 为了 肉类 和 家禽 .

肉类和家禽的调味料。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['tɜːkɪz] .
ESPECIALLY FOR TURKEYS .
尤其 为了 火鸡 .

尤其适用于火鸡。

[wʌn] - [hæf] [loʊf] ['beɪkɝz] [bred] [draɪd] [ænd; ənd] [soʊkt] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] ;
One - half loaf baker's bread dried and soaked in cold water ;
一 - 一半 面包 面包师的 面包 干燥 和 浸泡过 在 寒冷的 水 ;

半条面包，晾干后浸泡在冷水中；

[skwiːz] [ðə; ði] [bred] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hændz] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [aʊt] .
squeeze the bread well with the hands until all the water is out .
挤 这 面包 出色地 和 这 双手 直到 全部 这 水 是 出去 .

用手将面包里的水全部挤出来。

['smʌðər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌnjən] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [braʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Smother a small onion in a large piece of butter , but do not brown it ;
窒息 一个 小的 洋葱 在 一个 大的 片 的 黄油 , 但 做 不是 棕色的 它 ;

将一个小洋葱用一大块黄油包裹起来，但不要煎至焦黄；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bred] , ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [paʊnd] [tʃɑːpt] [viːl] , [wʌn] - [hæf] [paʊnd] ['tendər] [pɔːrk] ,
add this to the bread , also one pound chopped veal , one - half pound tender pork ,
添加 这 到 这 面包 , 还 一 磅 切碎 小牛肉 , 一 - 一半 磅 投标 猪肉 ,

将这些食材加入面包中，再加入一磅切碎的小牛肉和半磅嫩猪肉。

['greɪtɪd] [hæf] ['nʌtmeg] , ['pepər] , [sɔːlt] , [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] , [θriː] [egz] ,
grated half nutmeg , pepper , salt , chopped parsley , three eggs ,
磨碎的 一半 肉豆蔻 , 胡椒 , 盐 , 切碎 香菜 , 三 鸡蛋 ,

磨碎的半个肉豆蔻、胡椒粉、盐、切碎的欧芹、三个鸡蛋

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frɔːθ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [læst] .
beating the whites to a froth and adding last .
殴打 这 白人 到 一个 泡沫 和 添加 最后的 .

将蛋白打发至起泡，最后加入。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

[viːl] [loʊf] .
VEAL LOAF .
小牛肉 面包 .

小牛肉面包。

[θriː] - [fɔːθs] [paʊnd] [rɔː] [viːl] , [wʌn] - [fɔːrθ] [paʊnd] [rɔː] [sɔːlt] - [pɔːrk] , [θriː] [egz] , [naɪn] ['krækərz] , [θriː] ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,
Three - fourths pound raw veal , one - fourth pound raw salt - pork , three eggs , nine crackers , three teaspoons salt ,
三 - 第四部分 磅 生的 小牛肉 , 一 - 第四 磅 生的 盐 - 猪肉 , 三 鸡蛋 , 九 饼干 , 三 茶匙 盐 ,

四分之三磅生小牛肉，四分之一磅生咸猪肉，三个鸡蛋，九块饼干，三茶匙盐，

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['tiːspuːn] ['pepər] , ['pɑːrsli] .
one and a half teaspoons pepper , parsley .
一 和 一个 一半 茶匙 胡椒 , 香菜 .

一茶匙半胡椒粉，欧芹。

[tʃɑːp] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [beɪk] [wʌn]['aʊər] .

Chop	**very**	**fine**	**,**	**and**	**bake**	**one**	**hour**	**.**
劈	非常	美好的	,	和	烤	一	小时	.

切成细末，烘烤一小时。

[wen] [koʊld] , [slaɪs] [θɪn] .

When	**cold**	**,**	**slice**	**thin**	**.**
什么时候	寒冷的	,	片	薄的	.

冷却后切成薄片。

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [næʃ] .

—	**Mrs**	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Nash**	**.**
—	太太	.	W	.	H	.	纳什	.

——W.H.纳什夫人

['dʒɜːrmən] ['pɪkəlz] .

GERMAN	**PICKLES**	**.**
德语	泡菜	.

德国泡菜。

[wʌn] ['bʊʃl] [lɑːrdʒ] , ['jeloʊ] ['kjuːkʌmbərz] ; [piːl] , [kʌt] [ʌp]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [siːdz]

One	**bushel**	**large**	**,**	**yellow**	**cucumbers**	**;**	**peel**	**,**	**cut**	**up**	**lengthwise**	**and**	**remove**	**seeds**
一	蒲式耳	大的	,	黄色的	黄瓜	;	果皮	,	切	向上	纵向	和	消除	种子

;
;
;

一蒲式耳大黄黄瓜；去皮，纵向切开，去籽；

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd][let][stænd] [twelv] ['aʊərz] .

sprinkle	**with**	**salt**	**and**	**let**	**stand**	**twelve**	**hours**	**.**
撒	和	盐	和	让	站立	十二	小时	.

撒上盐，静置十二小时。

[streɪn] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [draɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ; ['kʌvər][wɪð; wɪθ][koʊld] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][let]

Strain	**and**	**thoroughly**	**dry**	**with**	**a**	**cloth**	**;**	**cover**	**with**	**cold**	**vinegar**	**and**	**let**
拉紧	和	彻底	干燥	和	一个	布	;	覆盖	和	寒冷的	醋	和	让

[stænd][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ;

stand	**for**	**two**	**weeks**	**;**
站立	为了	二	周	;

过滤后用布彻底擦干；用冷醋覆盖，静置两周；

[pɔːr] [ɔːf] ['vɪnɪgər] , [draɪ]['kjuːkʌmbərz] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [siːdz]

pour	**off**	**vinegar**	**,**	**dry**	**cucumbers**	**,**	**put**	**in**	**a**	**jar**	**with**	**a**	**teacup**	**of**	**mustard**	**seeds**
倒	离开	醋	,	干燥	黄瓜	,	放	在	一个	罐	和	一个	茶碗	的	芥末	种子

[ænd; ənd]['spaɪsɪz] .

and	**spices**	**.**
和	香料	.

倒掉醋，擦干黄瓜，放入罐中，加入一杯芥菜籽和香料。

[bɔɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vɪnɪgər] [tuː; tə]['kʌvər][ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɔːrm] .

Boil	**sufficient**	**vinegar**	**to**	**cover**	**and**	**pour**	**over**	**them**	**warm**	**.**
熬	充足的	醋	到	覆盖	和	倒	超过	他们	温暖的	.

将足够多的醋煮沸，使其能完全覆盖食物，趁热浇在食物上。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .

—	**Mrs**	**.**	**Werner**	**.**
—	太太	.	维尔纳	.

——沃纳夫人。

['ɛsˌkɑːləpt] ['ɔɪstər] .

ESCALLOPED	**OYSTERS**	**.**
扇贝状的	牡蛎	.

扇贝牡蛎。

['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ] ['bʌtərd] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['krækər] [krʌmz] , [ðen] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ,

Sprinkle	**a**	**buttered**	**dish**	**with**	**cracker**	**crumbs**	**,**	**then**	**put**	**in**	**a**	**layer**	**of**	**oysters**	**,**
撒	一个	涂黄油的	盘子	和	饼干	面包屑	,	然后	放	在	一个	层	的	牡蛎	,

在涂抹了黄油的盘子上撒上饼干碎，然后铺上一层牡蛎。

[sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] ['bʌtər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪʃ]

some	**bits**	**of**	**butter**	**,**	**a**	**little**	**pepper**	**and**	**salt**	**,**	**and**	**so**	**on**	**until**	**the**	**dish**
一些	比特	的	黄油	,	一个	小的	胡椒	和	盐	,	和	所以	在	直到	这	盘子

[ɪz] [fʊl] ,

is	**full**	**,**
是	满的	,

加入一些黄油块、少许胡椒粉和盐，等等，直到盘子装满为止。

['li:vɪŋ] [krʌmz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑ:n][tɑ:p] .

leaving	**crumbs**	**and**	**butter**	**on**	**top**	**.**
离开	面包屑	和	黄油	在	顶部	.

上面留下面包屑和黄油。

[pɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] .

Pour	**over**	**the**	**top**	**a**	**little**	**milk**	**.**
倒	超过	这	顶部	一个	小的	牛奶	.

在上面淋一点牛奶。

[beɪk] [ʌn'tɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] .

Bake	**until**	**of**	**a**	**light**	**brown**	**.**
烤	直到	的	一个	光	棕色的	.

烤至浅棕色。

[tu:; tə] [blæntʃ] ['ɑ:məndz] .

TO	**BLANCH**	**ALMONDS**	**.**
到	焯水	杏仁	.

将杏仁焯水。

[ʃel] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [pɔ:r] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər]['oʊvər][ðem; ðəm] ; [let][ðem; ðəm][stænd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Shell	**the**	**nuts**	**and**	**pour**	**boiling**	**water**	**over**	**them**	**;**	**let**	**them**	**stand**	**a**	**minute**	**,**
壳	这	坚果	和	倒	沸腾	水	超过	他们	;	让	他们	站立	一个	分钟	,

剥去坚果壳，用沸水冲洗；静置一分钟。

[ðen] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][koʊld]['wɔ:tər] ; [rʌb] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk][skɪn]

then	**throw**	**them**	**into**	**cold**	**water**	**;**	**rub**	**between**	**the**	**hands**	**and**	**the**	**dark**	**skin**
然后	扔	他们	进入	寒冷的	水	;	擦	之间	这	双手	和	这	黑暗的	皮肤

[wɪl] [kʌm] [ɔ:f] .

will	**come**	**off**	**.**
将要	来	离开	.

然后将它们放入冷水中；用双手揉搓，黑色的皮肤就会脱落。

[bɔɪld] [fɪʃ] .

BOILED	**FISH**	**.**
煮沸	鱼	.

水煮鱼。

[wʌn] ['maʊnt(ə)n] [traʊt] [ɔ:r] [waɪt] [fɪʃ] , [kli:n] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [wel] ,

One	**mountain**	**trout**	**or**	**white**	**fish**	**,**	**clean**	**and**	**wash**	**well**	**,**
一	山	鳟鱼	或者	白色的	鱼	,	干净的	和	洗	出色地	,

一条山鳟或白鱼，清洗干净。

['sprɪŋk(ə)l][sɔ:lt][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][stænd]['oʊvər] [naɪt] ;

sprinkle	**salt**	**on**	**the**	**inside**	**and**	**out**	**and**	**let**	**it**	**stand**	**over**	**night**	**;**
撒	盐	在	这	里面	和	出去	和	让	它	站立	超过	夜晚	;

在内外都撒上盐，静置过夜；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][sɔːlt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , ['bɔɪlɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] .

in	the	morning	put	into	salt	boiling	water	,	boiling	fifteen	or	twenty	minutes	.
在	这	早晨	放	进入	盐	沸腾	水	,	沸腾	十五	或者	二十	分钟	.

早上放入沸腾的盐水中，煮十五到二十分钟。

[leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['plætər] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɑːt]

Lay	on	a	platter	sprinkled	with	chopped	parsley	and	serve	at	once	with	hot
莱	在	一个	拼盘	撒上	和	切碎	香菜	和	服务	在	一次	和	热的

[pə'tetoz] [bɔɪld] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] .

potatoes	boiled	in	salt	water	.
土豆	煮沸	在	盐	水	.

将菜肴放在撒有切碎欧芹的盘子上，立即与用盐水煮熟的热土豆一起食用。

[fɔːr; fər]['greɪvi] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [meltid][bʌt; bət][nɑːt] [bɔɪld] ;

For	gravy	,	a	large	piece	of	butter	melted	but	not	boiled	;
为了	肉汁	,	一个	大的	片	的	黄油	融化	但	不是	煮沸	;

制作肉汁时，将一大块黄油融化但不要煮沸；

[pɔːr] [ðə; ði] ['bʌtər] ['sloʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tjuˈriːnˌtəˈriːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .

pour	the	butter	slowly	into	a	tureen	,	leaving	the	salt	in	the	dish	.
倒	这	黄油	缓慢地	进入	一个	汤碗	,	离开	这	盐	在	这	盘子	.

将黄油慢慢倒入汤碗中，盐留在碗里。

[ˌeɪ diː 'diː] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] .

Add	chopped	parsley	.
添加	切碎	香菜	.

加入切碎的欧芹。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .

—	Mrs	.	Werner	.
—	太太	.	维尔纳	.

——沃纳夫人。

[spaɪst] ['kʌrənts] .

SPICED	CURRANTS	.
加香料	醋栗	.

香料醋栗。

[stem] [θriː] [paɪnts][ʌv; əv][raɪp] ['kʌrənts] .

Stem	three	pints	of	ripe	currants	.
干	三	品脱	的	成熟	醋栗	.

去掉三品脱成熟醋栗的茎。

[meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [ʌv; əv] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['vɪnɪgər] .

Make	a	syrup	of	three	parts	of	sugar	to	one	of	strong	vinegar	.
制作	一个	糖浆	的	三	部分	的	糖	到	一	的	强的	醋	.

将三份糖与一份浓醋混合制成糖浆。

[ˌeɪ diː 'diː] ['kʌrənts] , [bɔɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , ['stɜːrɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['bɜːrnɪŋ] .

Add	currants	,	boil	for	a	few	minutes	,	stirring	constantly	to	prevent	burning	.
添加	醋栗	,	熬	为了	一个	很少	分钟	,	搅拌	不断地	到	防止	燃烧	.

加入葡萄干，煮沸几分钟，不断搅拌以防烧焦。

[spaɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [kloʊvz] .

Spice	with	cinnamon	and	cloves	.
香料	和	肉桂	和	丁香	.

用肉桂和丁香调味。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . ['dɪmɪk] .

—	Mrs	.	H	.	C	.	Dimick	.
—	太太	.	H	.	C	.	迪米克	.

——HC Dimick夫人。

[fɪʃ] ['tʃaʊdər] .
FISH CHOWDER .
鱼 浓汤 .

鱼汤。

[traɪ] [aʊt] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [sɔːlt] [pɔːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] .
Try out small pieces of salt pork in a kettle .
尝试 出去 小的 件 的 盐 猪肉 在 一个 壶 .

试试在锅里放些小块咸猪肉。

[kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [fɪʃ] , [slaɪs] [θɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [pə'tetoz] ;
Cut up a medium - sized fish , slice thin four or five potatoes ;
切 向上 一个 中等的 - 尺寸 鱼 , 片 薄的 四 或者 五 土豆 ;

将一条中等大小的鱼切块，将四五个土豆切成薄片；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːlt] [pɔːrk] [ɪn] ['ɔːltərnət] ['leər] ; ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd]
add these to the salt pork in alternate layers ; cover with boiling water and
添加 这些 到 这 盐 猪肉 在 备用 层 ; 覆盖 和 沸腾 水 和
[kʊk] [ʌn'tɪl] [sɔːft] .
cook until soft .
厨师 直到 柔软的 .

将这些食材与咸肉交替分层放入；倒入沸水，煮至软烂。

['siːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪst] , [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] ['ʌnjən] [ɪf] [laɪkt] , [wʌn] [lɑːrdʒ] [paɪnt] [mɪlk] , [ænd; ənd] [piːs]
Season to taste , add an onion if liked , one large pint milk , and piece
季节 到 品尝 , 添加 一个 洋葱 如果 喜欢 , 一 大的 品脱 牛奶 , 和 片
[ʌv; əv] ['bʌtər] .
of butter .
的 黄油 .

根据口味调味，如果喜欢可以加一个洋葱，一大品脱牛奶，以及一块黄油。

[let] [bɔɪl] .
Let boil .
让 熬 .

煮沸。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['krækərz] ([splɪt]) [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] .
Add a few Boston crackers (split) just before serving .
添加 一个 很少 波士顿 饼干 (分裂) 只是 前 服务 .

上菜前加入几片波士顿饼干（切开）。

[greɪp] [prɪ'zɜːrv] .
GRAPE PRESERVES .
葡萄 果酱 .

葡萄蜜饯。

[wɑːʃ] [ðə; ði] [greɪps] , [weɪ] , ['hævɪŋ] ['iːkwəl] [weɪt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [greɪps] ; [ðen] [pʌlp]
Wash the grapes , weigh , having equal weight of sugar and grapes ; then pulp
洗 这 葡萄 , 称重 , 拥有 平等的 重量 的 糖 和 葡萄 ; 然后 纸浆
[ðə; ði] [greɪps] ,
the grapes ,
这 葡萄 ,

将葡萄洗净称重，使糖和葡萄的重量相等；然后将葡萄捣成果泥。

[pʊt] [ðə; ði] [pʌlp] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [bɔɪl] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
put the pulp in a kettle and boil twenty - five minutes .
放 这 纸浆 在 一个 壶 和 熬 二十 - 五 分钟 .

将果肉放入锅中煮25分钟。

[rʌb] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ; [rɪˈtɜːrn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [bɔɪl]
Rub through a sieve ; return this to the kettle , add the sugar , and boil
擦 通过 一个 筛 ; 返回 这 到 这 壶 , 添加 这 糖 , 和 熬
['θɜːrti] ['mɪnɪts] ,
thirty minutes ,
三十 分钟 ,

将磨碎的粉末过筛；将粉末倒回锅中，加入糖，煮30分钟。

[ðen] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ten] ['mɪnɪts] .
then put in the skins and boil ten minutes .
然后 放 在 这 皮肤 和 熬 十 分钟 .

然后放入果皮，煮十分钟。

— [mɪs] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Miss R . H . Nash .
— 错过 拉 . H . 纳什 .

——RH Nash 小姐。

['dʌmplɪŋz] .
DUMPLINGS .
饺子 .

饺子。

[wʌn] [paɪnt] ['flaʊər] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] , [wʌn] [eg] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] .
One pint flour , one cup milk , one egg , a large teaspoon baking powder , little salt .
一 品脱 面粉 , 一 杯子 牛奶 , 一 蛋 , 一个 大的 茶匙 烘烤 粉末 , 小的 盐 .

一品脱面粉，一杯牛奶，一个鸡蛋，一大茶匙泡打粉，少许盐。

[meɪk] [ðə; ði] ['bætər] [sɔːft] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][drɑːp][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .
Make the batter soft , so as to drop in with a spoon .
制作 这 连击 柔软的 , 所以 作为 到 降低 在 和 一个 勺子 .

将面糊调至柔软的程度，以便用勺子舀入。

[kʊk] [əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
Cook about ten minutes .
厨师 关于 十 分钟 .

煮大约十分钟。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [suːp] ['bɔɪlɪŋ] [wen] [juː; jʊ][drɑːp][ðem; ðəm][ɪn] .
Be sure to have the soup boiling when you drop them in .
是 当然 到 有 这 汤 沸腾 什么时候 你 降低 他们 在 .

放入它们之前，一定要确保汤已经沸腾了。

[sɜːrv] [æt; ət][wʌns] .
Serve at once .
服务 在 一次 .

立即食用。

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Mrs . W . H . Nash .
— 太太 . W . H . 纳什 .

——W·H·纳什夫人。

['saʊɝ] [kraʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] .
SAUER KRAUT WITH OYSTERS .
酸菜 酸菜 和 牡蛎 .

酸菜配牡蛎。

[dreɪn] [ðə; ði] ['ɔɪstər] .
Drain the oysters .
流走 这 牡蛎 .

将牡蛎沥干水分。

[mɪks][sʌm; səm]['flaʊər][wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] , [pʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [ɑːn][ðə; ði]
Mix some flour with part of the liquor , put the rest of the liquor on the
混合 一些 面粉 和 部分 的 这 酒 , 放 这 休息 的 这 酒 在 这
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,

将部分面粉与一部分酒混合，将剩余的酒倒在炉子上。

[let] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['ɔɪstər] [ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd][let] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl]
let come to a boil ; add oysters and flour and let come to a boil
让 来 到 一个 熬 ; 添加 牡蛎 和 面粉 和 让 来 到 一个 熬
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

煮沸后，加入牡蛎和面粉，再次煮沸；

[ˌeɪ diː 'diː] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
add pepper and salt and piece of butter .
添加 胡椒 和 盐 和 片 的 黄油 .

加入胡椒粉、盐和一小块黄油。

[ðen] [fɪl] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ]['leɪər][ʌv; əv]['saʊɝ] [kraʊt][ænd; ənd]['leɪər][ʌv; əv] ['ɔɪstər] ['ɔːltərnətli] .
Then fill dish with layer of sauer kraut and layer of oysters alternately .
然后 充满 盘子 和 层 的 酸菜 酸菜 和 层 的 牡蛎 交替 .

然后将酸菜和牡蛎交替铺在盘子里。

[sɜːrv] [æt; ət][wʌns] .
Serve at once .
服务 在 一次 .

立即食用。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

[swiːt] ['pɪkl] .
SWEET PICKLE .
甜的 泡菜 .

甜酸黄瓜。

[teɪk] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv][fruːt] , [θriː] [paʊndz] ['ʃʊgər] , [wʌn][kwɔːrt] ['vɪnɪgər] , [wʌn] - [hæf] [aʊns]
Take seven pounds of fruit , three pounds sugar , one quart vinegar , one - half ounce
拿 七 磅 的 水果 , 三 磅 糖 , 一 夸脱 醋 , 一 - 一半 盎司
[iːtʃ] [meɪs] ,
each mace ,
每个 锤 ,

取七磅水果，三磅糖，一夸脱醋，每种肉豆蔻各半盎司，

['sɪnəmən] [ænd; ənd] [kloʊvz] , [ænd; ənd][skɔːld][ɔːl] [tə'geðər] .
cinnamon and cloves , and scald all together .
肉桂 和 丁香 , 和 烫伤 全部 一起 .

肉桂、丁香，然后一起用热水烫一下。

[teɪk] [aʊt][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd][bɔɪl][ðə; ði] ['sɪrəp] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] ; [rɪ'piːt] [ðɪs] [fɔːr; fər]
Take out the fruit and boil the syrup down and pour over ; repeat this for
拿 出去 这 水果 和 熬 这 糖浆 向下 和 倒 超过 ; 重复 这 为了
[θriː] [deɪz] .
three days .
三 天 .

取出水果，将糖浆熬煮浓缩后浇在水果上；连续三天重复此步骤。

[koʊld] [tə'meɪtoʊ] ['kætsəp] .
COLD **TOMATO** **CATSUP** **.**
寒冷的 番茄 番茄酱 .

冷番茄酱。

[wʌn] - [hæf] [pek] [tə'meɪtoʊz] , [θriː] [paɪnts][ʌv; əv] [gʊd] ['vɪnɪgər] , [θriː] - [fɔːθs] [kʌp][sɔːlt] , [θriː]
One **-** **half** **peck** **tomatoes** **,** **three** **pints** **of** **good** **vinegar** **,** **three** **-** **fourths** **cup** **salt** **,** **three**
一 - 一半 啄 西红柿 , 三 品脱 的 好的 醋 , 三 - 第四部分 杯子 盐 , 三
- [fɔːθs] [kʌp] [graʊnd] ['mʌstərd] [siːd] ,
- **fourths** **cup** **ground** **mustard** **seed** **,**
- 第四部分 杯子 地面 芥末 种子 ,

半佩克西红柿，三品脱优质醋，四分之三杯盐，四分之三杯芥菜籽粉，

[θriː] ['pepərz] , ['hændfʊl] ['seləri] [siːd] , [wʌn] ['teɪblspuːn] ['greɪtɪd] [hɔːrs] - ['rædɪʃ] .
three **peppers** **,** **handful** **celery** **seed** **,** **one** **tablespoon** **grated** **horse** **-** **radish** **.**
三 辣椒 , 少数 芹菜 种子 , 一 汤匙 磨碎的 马 - 萝卜 .

三个辣椒，一把芹菜籽，一汤匙磨碎的辣根。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] [taɪt] .
Mix **well** **and** **bottle** **tight** **.**
混合 出色地 和 瓶子 紧的 .

充分混合后装瓶密封。

[spaɪst] [biːf] .
SPICED **BEEF** **.**
加香料 牛肉 .

香辣牛肉。

[tʃɑːp] [wʌn] [paʊnd] [rɔː] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['suːɪt][ɔːr][pɔːrk][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]
Chop **one** **pound** **raw** **beefsteak** **and** **a** **piece** **of** **suet** **or** **pork** **the** **size** **of** **an**
劈 一 磅 生的 牛排 和 一个 片 的 羊脂 或者 猪肉 这 尺寸 的 一个
[eg] .
egg **.**
蛋 .

将一磅生牛排和一块鸡蛋大小的牛油或猪肉切碎。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [hæf][paɪnt] [bred] [krʌmz] [ɔːr] ['krækərz] , [tuː] [egz] , [sɪks] ['teɪbəlˌspuːnz] [kriːm] [ɔːr]
Add **one** **-** **half** **pint** **bread** **crumbs** **or** **crackers** **,** **two** **eggs** **,** **six** **tablespoons** **cream** **or**
添加 一 - 一半 品脱 面包 面包屑 或者 饼干 , 二 鸡蛋 , 六 汤匙 奶油 或者
[mɪlk] ,
milk **,**
牛奶 ,

加入半品脱面包屑或饼干碎、两个鸡蛋、六汤匙奶油或牛奶，

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
a **small** **piece** **of** **butter** **.**
一个 小的 片 的 黄油 .

一小块黄油。

['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['seɪvəri] , ['mɑːrdʒərəm] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] .
Season **with** **savory** **,** **marjoram** **,** **salt** **and** **pepper** **.**
季节 和 美味的 , 马郁兰 , 盐 和 胡椒 .

用香薄荷、马郁兰、盐和胡椒调味。

[mɪks][ænd; ənd] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ][roʊl][wɪð; wɪθ]['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] .
Mix **and** **make** **in** **a** **roll** **with** **flour** **enough** **to** **keep** **together** **.**
混合 和 制作 在 一个 卷 和 面粉 足够的 到 保持 一起 .

混合均匀，加入足够的面粉，揉成卷，使其能够成型。

[beɪk] .
Bake **.**
烤 .

烤。

[wen] [koʊld] [slaɪs] [θɪn] .
When cold slice thin .
什么时候 寒冷的 片 薄的 .

冷却后切成薄片。

[prɪ'perd] [fɪʃ] .
PREPARED FISH .
准备 鱼 .

已处理好的鱼。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [sɔːft] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ;
Boil until quite soft three pounds of fish ;
熬 直到 相当 柔软的 三 磅 的 鱼 ;

将三磅鱼煮至完全软烂;

[pɪk] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [dɪʃ] .
pick in small pieces and lay upon a flat dish .
挑选 在 小的 件 和 躺 之上 一个 平坦的 盘子 .

挑成小块，放在平盘上。

['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
Season with pepper and salt , add a small piece of butter .
季节 和 胡椒 和 盐 , 添加 一个 小的 片 的 黄油 .

用胡椒粉和盐调味，加入一小块黄油。

[tɜːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] [mɪlk] ,
Turn upon the well - beaten yolks of four eggs a pint of scalding milk ,
转动 之上 这 出色地 - 被打败 蛋黄 的 四 鸡蛋 一个 品脱 的 烫 牛奶 ,

将四个鸡蛋打散的蛋黄倒入一品脱滚烫的牛奶中，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɪʃ] .
and pour it over the fish .
和 倒 它 超过 这 鱼 .

然后把酱汁浇在鱼上。

[biːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Beat to a stiff froth the whites and spread over the surface .
打 到 一个 僵硬的 泡沫 这 白人 和 传播 超过 这 表面 .

将蛋白打发至硬性发泡，然后涂抹在表面。

[beɪk] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
Bake half an hour .
烤 一半 一个 小时 .

烘烤半小时。

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Mrs . W . H . Nash .
— 太太 . W . H . 纳什 .

——W.H.纳什夫人

[tə'meɪtoʊ] [toʊst] .
TOMATO TOAST .
番茄 吐司 .

番茄吐司。

[rʌn] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [stuːd] [raɪp] [tə'meɪtoʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːləndər] , [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn]
Run a quart of stewed ripe tomatoes through a colander , place in a porcelain
跑步 一个 夸脱 的 炖 成熟 西红柿 通过 一个 滤器 , 地方 在 一个 瓷
['ket(ə)l] ,
kettle ,
壶 ,

将一夸脱炖熟的西红柿用滤网过滤，放入瓷壶中，

['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , ['pepər] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] .

season	with	butter	,	pepper	,	salt	and	sugar	to	taste	.
季节	和	黄油	,	胡椒	,	盐	和	糖	到	品尝	.

根据口味加入黄油、胡椒粉、盐和糖调味。

[kʌt] [θɪn] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] , [braʊn] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , [pleɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plætər] ,

Cut	thin	slices	of	bread	,	brown	on	both	sides	,	place	on	a	platter	,
切	薄的	切片	的	面包	,	棕色的	在	两个都	侧面	,	地方	在	一个	拼盘	,

将面包切成薄片，两面煎至棕色，放在盘子上。

[ænd; ənd] [wen] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

and	when	ready	to	serve	,
和	什么时候	准备好	到	服务	,

准备上菜时，

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [swiːt] [kriːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [toʊst] .

add	a	pint	of	sweet	cream	to	the	tomatoes	and	pour	over	the	toast	.
添加	一个	品脱	的	甜的	奶油	到	这	西红柿	和	倒	超过	这	吐司	.

在番茄中加入一品脱甜奶油，然后淋在吐司上。

— ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [læmpʃɚ] .

—	Mrs	.	A	.	J	.	Lampshire	.
—	太太	.	一个	.	J	.	兰普郡	.

——AJ·兰普希尔夫人。

['krænberi] ['dʒeli] .

CRANBERRY	JELLY	.
蔓越莓	果冻	.

蔓越莓果冻。

['kʌvər] ['krænberiz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl] [sɔːft] ; [mæʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːləndər] .

Cover	cranberries	with	water	and	cook	until	soft	;	mash	through	a	colander	.
覆盖	蔓越莓	和	水	和	厨师	直到	柔软的	;	捣碎	通过	一个	滤器	.

将蔓越莓加水煮至软烂；用滤网捣碎。

[tuː; tə] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [dʒuːs] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

To	one	pint	of	juice	add	one	pound	of	sugar	.
到	一	品脱	的	汁	添加	一	磅	的	糖	.

在一品脱果汁中加入一磅糖。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [stoʊv] [ænd; ənd] [bɔɪl] [wʌn] - [hæf] ['aʊər] .

Return	to	stove	and	boil	one	-	half	hour	.
返回	到	火炉	和	熬	一	-	一半	小时	.

放回炉子上煮半小时。

[pɔːr] [ðə; ði] [hɑːt] ['lɪkwɪd] [ɪn] ['məʊldz] [tuː; tə] [kuːl] .

Pour	the	hot	liquid	in	moulds	to	cool	.
倒	这	热的	液体	在	模具	到	凉爽的	.

将热液体倒入模具中冷却。

— [mɪs] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [næʃ] .

—	Miss	R	.	H	.	Nash	.
—	错过	拉	.	H	.	纳什	.

——RH Nash 小姐。

[hɑːt] [mʌʃ] [bred] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

HOT	MUSH	BREAD	FOR	DINNER	.
热的	蘑菇	面包	为了	晚餐	.

晚餐吃热乎乎的糊状面包。

[skɔːld] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [kɔːrn] [miːl] [ʌn'tɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [mʌʃ] ; [wen] [kʊkt] ,

Scald	a	pint	of	corn	meal	until	of	the	consistency	of	mush	;	when	cooked	,
烫伤	一个	品脱	的	玉米	一顿饭	直到	的	这	一致性	的	糊状物	;	什么时候	煮熟	,

将一品脱玉米粉用沸水煮至糊状；煮熟后，

[kuːl] [wɪð; wɪθ]['saʊər][ɔːr] ['bʌtərmɪlk] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['bætər] [keɪk] [doʊ] ;

cool	with	sour	or	buttermilk	until	about	as	thick	as	batter	cake	dough	;
凉爽的	和	酸的	或者	酪乳	直到	关于	作为	厚的	作为	连击	蛋糕	面团	;

加入酸牛奶或酪乳冷却，直到面糊的稠度与蛋糕面团的稠度差不多；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [hæf] ['tiːspuːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd]['soʊdə] , [tuː] [egz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

then	add	one	-	half	teaspoon	each	of	salt	and	soda	,	two	eggs	,	and	a	teaspoon	of	butter	.
然后	添加	一	-	一半	茶匙	每个	的	盐	和	苏打	,	二	鸡蛋	,	和	一个	茶匙	的	黄油	.

然后加入半茶匙盐和半茶匙小苏打，两个鸡蛋和一茶匙黄油。

[biːt] [wel] [ænd; ənd] [beɪk] ['kwɪkli] .

Beat	well	and	bake	quickly	.
打	出色地	和	烤	迅速地	.

充分搅拌，快速烘烤。

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪkt] , [ænd; ənd] [helpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

To	be	served	in	the	dish	in	which	it	is	baked	,	and	helped	with	a	spoon
到	是	服务	在	这	盘子	在	哪个	它	是	烘焙	,	和	帮助	和	一个	勺子

.

:

.

用烘烤的盘子盛装，并用勺子食用。

— ['mɪsɪz] . ['kuːpər] .

—	Mrs	.	Cooper	.
—	太太	.	库珀	.

——库珀夫人。

[foʊm] [sɔːs] .

FOAM	SAUCE	.
泡沫	酱	.

泡沫酱。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] [eg] ; [biːt] [wel] [tə'geðər] , [ˌeɪ diː 'diː] [fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] .

One	cup	sugar	,	one	egg	;	beat	well	together	,	add	four	tablespoons	boiling	milk	.
一	杯子	糖	,	一	蛋	;	打	出色地	一起	,	添加	四	汤匙	沸腾	牛奶	.

一杯糖，一个鸡蛋；搅拌均匀，加入四汤匙沸牛奶。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] .

Flavor	with	vanilla	.
味道	和	香草	.

加入香草调味。

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [næʃ] .

—	Mrs	.	W	.	H	.	Nash	.
—	太太	.	W	.	H	.	纳什	.

——W.H.纳什夫人

['kændiz] .

CANDIES	.
糖果	.

糖果。

[məˈlæsɪz] ['kændi] .

MOLASSES	CANDY	.
糖蜜	糖果	.

糖蜜糖果。

[tuː] [kʌps] [nuː] [ɔːˈliənz] [məˈlæsɪz] , [wʌn][kʌp] [ˈʃʊgər] , [wʌn] [ˈteɪblspuːn] [ˈvɪnɪgər] ,

Two	**cups**	**New**	**Orleans**	**molasses**	**,**	**one**	**cup**	**sugar**	**,**	**one**	**tablespoon**	**vinegar**	**,**
二	杯子	新的	奥尔良	糖蜜	,	一	杯子	糖	,	一	汤匙	醋	,

两杯新奥尔良糖蜜，一杯糖，一汤匙醋，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːlnʌt] .

a	**piece**	**of**	**butter**	**the**	**size**	**of**	**a**	**walnut**	**.**
一个	片	的	黄油	这	尺寸	的	一个	核桃	.

一块核桃大小的黄油。

[bɔɪl] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈstɜːrɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] .

Boil	**twenty**	**-**	**five**	**minutes**	**,**	**stirring**	**constantly**	**.**
熬	二十	-	五	分钟	,	搅拌	不断地	.

煮沸25分钟，期间不断搅拌。

[ˈiːðər] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [pɔːr] [aʊt] [θɪn] [ɑːn][pænz] .

Either	**pull**	**it**	**or**	**pour**	**out**	**thin**	**on**	**pans**	**.**
任何一个	拉	它	或者	倒	出去	薄的	在	平底锅	.

可以拉出来，也可以薄薄地倒在平底锅上。

— [mɪs] [ef] . [el] . [ˈreɪmənd] .

—	**Miss**	**F**	**.**	**L**	**.**	**Raymond**	**.**
—	错过	F	.	L	.	雷蒙德	.

——FL Raymond小姐。

[ˈpiːnʌt] [ˈkændi] .

PEANUT	**CANDY**	**.**
花生	糖果	.

花生糖。

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv][ˈgrænjuleɪtɪd] [ˈʃʊgər] [pʊt][ɪn][æn; ən][ˈaɪərn][ˈspaɪdər] ; [stɜːr][ʌnˈtɪl] [friː] [frʌm; frəm]

One	**pound**	**of**	**granulated**	**sugar**	**put**	**in**	**an**	**iron**	**spider**	**;**	**stir**	**until**	**free**	**from**
一	磅	的	颗粒状	糖	放	在	一个	铁	蜘蛛	;	搅拌	直到	自由的	从

[lʌmps] .

lumps	**.**
肿块	.

将一磅砂糖放入铁筛中；搅拌至无结块。

[krʌʃ] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Crush	**a**	**quart**	**of**	**peanuts**	**very**	**fine**	**and**	**add**	**just**	**before**	**taking**	**from**	**the**
压碎	一个	夸脱	的	花生	非常	美好的	和	添加	只是	前	采取	从	这

[stoʊv] .

stove	**.**
火炉	.

将一夸脱花生碾碎成非常细的粉末，在即将从炉子上取下之前加入。

— [ˈmɪsɪz] . [siː] . [iː] . [dɑːdʒ] .

—	**Mrs**	**.**	**C**	**.**	**E**	**.**	**Dodge**	**.**
—	太太	.	C	.	E	.	躲闪	.

——CE Dodge夫人。

[ˈtʃɔːklət] [ˈkærəmelz] .

CHOCOLATE	**CARAMELS**	**.**
巧克力	焦糖	.

巧克力焦糖。

[wʌn][lɑːrdʒ][kʌp] [ˈʃʊgər] , [wʌn] - [hæf][kʌp] [məˈlæsɪz] , [wʌn][hæf][kʌp] [mɪlk] , [ˈbʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

One	**large**	**cup**	**sugar**	**,**	**one**	**-**	**half**	**cup**	**molasses**	**,**	**one**	**half**	**cup**	**milk**	**,**	**butter**	**the**	**size**	**of**
一	大的	杯子	糖	,	一	-	一半	杯子	糖蜜	,	一	一半	杯子	牛奶	,	黄油	这	尺寸	的

[æn; ən] [eg] ,

an	**egg**	**,**
一个	蛋	,

一大杯糖，半杯糖蜜，半杯牛奶，鸡蛋大小的黄油，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['kɔːrnstɑːrtʃ] , [wʌn] - [fɔːrθ] [paʊnd] ['tʃɔːklət] .
one teaspoon cornstarch , one - fourth pound chocolate .
一 茶匙 玉米淀粉 , 一 - 第四 磅 巧克力 .

一茶匙玉米淀粉，四分之一磅巧克力。

— [mɪs] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Miss R . H . Nash .
— 错过 拉 . H . 纳什 .

——RH Nash 小姐。

['tʃɔːklət] ['kærəmelz] .
CHOCOLATE CARAMELS .
巧克力 焦糖 .

巧克力焦糖。

[wʌn] [kʌp] [mɪlk] , [tuː] [kʌps] [mə'læsɪz] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər] , [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [keɪks] ['tʃɔːklət] ,
One cup milk , two cups molasses , one cup sugar , one and a half cakes chocolate ,
一 杯子 牛奶 , 二 杯子 糖蜜 , 一 杯子 糖 , 一 和 一个 一半 蛋糕 巧克力 ,

一杯牛奶，两杯糖蜜，一杯糖，一块半巧克力蛋糕，

[smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
small piece of butter .
小的 片 的 黄油 .

一小块黄油。

[greɪt] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪlk] [wen] ['bɔɪlɪŋ] ,
Grate the chocolate and stir it into the milk when boiling ,
格特 这 巧克力 和 搅拌 它 进入 这 牛奶 什么时候 沸腾 ,

将巧克力磨碎，在牛奶煮沸时搅拌进去。

[ðen] [stɜːr] [ɪn] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] .
then stir in gradually the other ingredients .
然后 搅拌 在 逐步地 这 其他 原料 .

然后逐渐加入其他配料搅拌均匀。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [mə'læsɪz] ['kændi] , [ænd; ənd] [wen] [dʌn] [ænd; ənd] [kuːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Try it as you would molasses candy , and when done and cooled a little ,
尝试 它 作为 你 会 糖蜜 糖果 , 和 什么时候 完毕 和 冷却 一个 小的 ,

像做糖蜜糖果那样做，做好并稍微冷却后，

[kʌt] [ɪn] [skwer] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] .
cut in squares half an inch .
切 在 正方形 一半 一个 英寸 .

切成半英寸见方的小方块。

[frentʃ] [kriːm] ['kændi] .
FRENCH CREAM CANDY .
法语 奶油 糖果 .

法式奶油糖。

([ˌʌn'kʊkt] .)
(uncooked .)
(生 .)

（生。）

[mɪks] [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [egz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bʌlk] [ɪn] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊl] ; [biːt] ['veri] [wel]
Mix whites of two eggs and their bulk in water in a large bowl ; beat very well
混合 白人 的 二 鸡蛋 和 他们的 大部分 在 水 在 一个 大的 碗 ; 打 非常 出色地
,
,
,

将两个鸡蛋的蛋白和蛋黄放入一个大碗中，加水搅拌均匀。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrt] [spuːn] [vəˈnɪlə] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː] [paʊndz] " [ɛ.ksɛ.ksɛks] " [kənˈfekʃənəz] -

add	a	dessert	spoon	vanilla	and	about	two	pounds	"	XXX	"	confectioners	'
添加	一个	甜点	勺子	香草	和	关于	二	磅	"	XXX	"	糖果商	-

['ʃʊgər] (['faɪnɪst] [greɪd] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]) ,

sugar	(	finest	grade	of	powdered	sugar	)	,
糖	(	最好的	年级	的	粉末状	糖	)	,

加入一甜点勺香草精和大约两磅"XXX"牌糖粉（最细的糖粉），

[wel] ['sɪftɪd] ; [biːt] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [peɪst] [ɪz] ['redi] .

well	sifted	;	beat	well	,	and	the	paste	is	ready	.
出色地	筛过的	;	打	出色地	,	和	这	粘贴	是	准备好	.

过筛后，充分搅拌，糊状物就做好了。

[teɪk] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [deɪts] , [rɪˈmuːv] [stoʊnz] ,

Take	half	a	pound	of	dates	,	remove	stones	,
拿	一半	一个	磅	的	日期	,	消除	石头	,

取半磅枣，去核，

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kændi] [peɪst] [ænd; ənd][roʊl] [iːtʃ] [wʌn][ɪn]['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] .

put	in	a	piece	of	the	candy	paste	and	roll	each	one	in	granulated	sugar	.
放	在	一个	片	的	这	糖果	粘贴	和	卷	每个	一	在	颗粒状	糖	.

放入一小块糖膏，然后将每个糖果在砂糖中滚一滚。

[fɔːr; fər] [fɪg] ['kændi] , [splɪt] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fɪgz] ,

For	Fig	Candy	,	split	half	a	pound	of	figs	,
为了	如图	糖果	,	分裂	一半	一个	磅	的	无花果	,

制作无花果糖时，将半磅无花果切开，

[pleɪs] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [doʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] ([fɜːrst]['sprɪŋk(ə)l] [wel] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd]

place	a	layer	of	the	dough	on	a	board	(	first	sprinkle	well	with	powdered
地方	一个	层	的	这	面团	在	一个	木板	(	第一的	撒	出色地	和	粉末状

['ʃʊgər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [əd'hɪrɪŋ]) ,

sugar	to	prevent	its	adhering	)	,
糖	到	防止	它是	粘附	)	,

将一层面团放在案板上（先撒上糖粉，防止粘连），

[ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [fɪgz] , [ə'gen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [doʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [skwer] .

then	a	layer	of	figs	,	again	a	layer	of	dough	,	and	cut	in	squares	.
然后	一个	层	的	无花果	,	再次	一个	层	的	面团	,	和	切	在	正方形	.

然后铺上一层无花果，再铺上一层面团，切成方块。

[nʌts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː]['kændi][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [miːts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Nuts	of	any	kind	may	be	made	up	into	candy	by	using	the	meats	for	the
坚果	的	任何	种类	可能	是	制成	向上	进入	糖果	经过	使用	这	肉类	为了	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv] [peɪst] ,

foundation	or	inside	of	little	balls	of	paste	,
基础	或者	里面	的	小的	球	的	粘贴	,

任何种类的坚果都可以做成糖果，可以用果仁做底料，或者包在小面团里。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊl][ɪn] [kɔːrs] ['ʃʊgər] ; [set] [iːtʃ] [kaɪnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [tuː; tə] ['hɑːrdn] .

and	then	roll	in	coarse	sugar	;	set	each	kind	out	in	a	cool	place	to	harden	.
和	然后	卷	在	粗	糖	;	放	每个	种类	出去	在	一个	凉爽的	地方	到	硬化	.

然后裹上粗砂糖；将每种口味的砂糖放在阴凉处使其变硬。

[fɔːr; fər] ['tʃɔːklət] [kriːmz] [roʊl] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔːlz] [saɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['mɑːrblz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

For	Chocolate	Creams	roll	any	number	of	balls	size	of	small	marbles	from	the
为了	巧克力	乳霜	卷	任何	数字	的	球	尺寸	的	小的	弹珠	从	这

[doʊ] ,

dough	,
面团	,

对于巧克力奶油馅料，将面团搓成任意数量、大小如小弹珠般的球状。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑrdnd] , [dɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk]['ɪntuː][sʌm; səm] ['beɪkɝz] ['tʃɔːklət]

and	when	they	are	hardened	,	dip	with	a	fork	into	some	Baker's	chocolate
和	什么时候	他们	是	硬化	,	蘸	和	一个	叉	进入	一些	面包师的	巧克力

[meltid][ɑːn][ðə; ði][stoʊv] .

melted	on	the	stove	.
融化	在	这	火炉	.

等它们变硬后，用叉子蘸上在炉子上融化的烘焙巧克力。

[biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɔɪl] ;

Be	careful	not	to	allow	it	to	boil	;
是	小心	不是	到	允许	它	到	熬	;

注意不要让它沸腾;

['betər] [tuː; tə][melt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌp] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][stoʊv] .

better	to	melt	it	in	a	little	cup	placed	in	a	pan	of	hot	water	on	the	stove	.
更好的	到	熔化	它	在	一个	小的	杯子	放置	在	一个	平底锅	的	热的	水	在	这	火炉	.

最好把它放在一个小杯子里，隔着炉子上的热水融化。

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ]['kærəml; 'kɑːrml][ʌv; əv] [θriː] - [fɔːθs] [paɪnt] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [θɜːrd][paɪnt][mɪlk] , [tuː]

Or	make	a	caramel	of	three	-	fourths	pint	sugar	,	one	-	third	pint	milk	,	two
或者	制作	一个	焦糖	的	三	-	第四部分	品脱	糖	,	一	-	第三	品脱	牛奶	,	二

['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtər] ,

tablespoons	butter	,
汤匙	黄油	,

或者用四分之三品脱的糖、三分之一品脱的牛奶、两汤匙黄油制作焦糖。

[ænd; ənd][wʌn] [skwer] ['tʃɔːklət] .

and	one	square	chocolate	.
和	一	正方形	巧克力	.

还有一块方形巧克力。

[bɔɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['tiːspuːn] [və'nɪlə] .

Boil	twenty	minutes	and	add	one	teaspoon	vanilla	.
熬	二十	分钟	和	添加	一	茶匙	香草	.

煮沸二十分钟后，加入一茶匙香草精。

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm]['faɪər] , [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd][dɪp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔːlz]

Remove	from	fire	,	place	in	a	pan	of	hot	water	,	and	dip	in	the	little	balls
消除	从	火	,	地方	在	一个	平底锅	的	热的	水	,	和	蘸	在	这	小的	球

.

:

.

从火上移开，放入一锅热水中，然后蘸上小球。

['kəukəˌnʌt]['kændi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊ] [ɑːn][ðə; ði]

Cocoanut	Candy	may	be	made	by	rolling	out	another	portion	of	the	dough	on	the
椰子	糖果	可能	是	制成	经过	滚动	出去	其他	部分	的	这	面团	在	这

['flaʊərd] [bɔːrd] ,

floured	board	,
撒了面粉	木板	,

椰子糖的制作方法是将另一部分面团擀开，放在撒了面粉的案板上。

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ]['kəukəˌnʌt] , [roʊl][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊlər] , [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː]

sprinkle	with	cocoanut	,	roll	a	few	times	with	the	roller	,	and	cut	into
撒	和	椰子	,	卷	一个	很少	时代	和	这	滚筒	,	和	切	进入

[skwer] .

squares	.
正方形	.

撒上椰丝，用擀面杖滚几下，切成方块。

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['kəukə,nʌt][ænd; ənd][nʌts] [tʃɑ:pt] [faɪn] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kændi] .

A	mixture	of	cocoanut	and	nuts	chopped	fine	makes	a	delicious	candy	.
一个	混合物	的	椰子	和	坚果	切碎	美好的	制作	一个	可口的	糖果	.

将椰子和坚果切碎混合，可以制成美味的糖果。

[fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔ:lnʌt] ['kændi] [splɪt][ðə; ði]['wɔ:lnʌts] , [ʃeɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊ] ['ɪntu:]

For	English	Walnut	Candy	split	the	walnuts	,	shape	some	of	the	dough	into
为了	英语	核桃	糖果	分裂	这	核桃	,	形状	一些	的	这	面团	进入

[raʊnd] [flæt] [bɔ:lz] ,

round	flat	balls	,
圆形的	平坦的	球	,

制作英式核桃糖时，将核桃切开，取一部分面团揉成扁平的圆球状，

[pleɪs] [ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][nʌt][ɑ:n] [i:tʃ] [ænd; ənd] [pres] ['fɜ:rmli] .

place	a	half	of	the	nut	on	each	and	press	firmly	.
地方	一个	一半	的	这	坚果	在	每个	和	按	牢牢	.

将半个螺母放在每个螺母上，然后用力按压。

[ju:z] ['hɪkəri] - [nʌt] [mi:ts] [fɔ:r; fər] ['hɪkəri] - [nʌt] ['kændi] .

Use	hickory	-	nut	meats	for	Hickory	-	Nut	Candy	.
使用	山胡桃木	-	坚果	肉类	为了	山核桃	-	坚果	糖果	.

用山核桃仁制作山核桃糖。

['haʊshoʊld] [hɪnts] .

HOUSEHOLD	HINTS	.
家庭	提示	.

家居小贴士。

[tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði]['sɪlvər] [spu:nz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ɪn] ['evrideɪ] [ju:z] ,

To	clean	the	silver	spoons	and	forks	in	everyday	use	,
到	干净的	这	银	勺子	和	叉子	在	每天	使用	,

日常使用中，如何清洁银勺和银叉?

[rʌb] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [klɔ:θ] ['dɪpt] [ɪn] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə] ,

rub	them	with	a	damp	cloth	dipped	in	baking	soda	,
擦	他们	和	一个	潮湿	布	浸入	在	烘烤	苏打	,

用蘸了小苏打的湿布擦拭它们，

[ðen] ['pɑ:lɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['ʃæmwɑ:] [skɪn] .

then	polish	them	with	a	small	piece	of	chamois	skin	.
然后	抛光	他们	和	一个	小的	片	的	麂皮	皮肤	.

然后用一小块麂皮擦拭抛光。

[rʌb] [sɔ:lt][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔ:fi] [pɑ:t] [wen] ['wɑ:ʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Rub	salt	on	the	inside	of	your	coffee	pot	when	washing	it	,
擦	盐	在	这	里面	的	你的	咖啡	锅	什么时候	洗涤	它	,

清洗咖啡壶时，在壶内壁涂抹盐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [eg] ['veri] ['kwɪkli] .

and	it	will	remove	the	coffee	and	egg	very	quickly	.
和	它	将要	消除	这	咖啡	和	蛋	非常	迅速地	.

它能很快地去除咖啡和鸡蛋。

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] [bɪ'fɔ:r] ['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Be	sure	to	rinse	it	thoroughly	before	using	it	again	.
是	当然	到	冲洗	它	彻底	前	使用	它	再次	.

再次使用前务必彻底冲洗干净。

[oʊld][læmp] ['bɜ:nɜ:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔɪld] ['ɔ:f(ə)n][ɪn] [strɔ:ŋ] [ˌsælə'retəs]['wɔ:tər] .

Old	lamp	burners	should	be	boiled	often	in	strong	saleratus	water	.
老的	灯	燃烧器	应该	是	煮沸	经常	在	强的	萨勒拉图斯	水	.

老旧的灯芯应该经常用浓稠的苏拉图斯水煮沸。

[let] [ðem; ðəm] [bɔɪl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , ['pɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd]
Let **them** **boil** **for** **an** **hour** **,** **polish** **them** **,** **and** **they** **will** **be** **as** **good**
让 他们 熬 为了 一个 小时 , 抛光 他们 , 和 他们 将要 是 作为 好的
[æz; əz] [nuː] ,
as **new** **,**
作为 新的 ,

让它们煮一个小时，擦亮，它们就会焕然一新。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['smoʊki] [laɪt] .
and **will** **not** **trouble** **you** **by** **causing** **a** **smoky** **light** **.**
和 将要 不是 麻烦 你 经过 导致 一个 烟 光 .

而且不会因为产生烟雾而给您带来困扰。

[bruːmz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['brɪt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [draɪ] ['ætməsfɪr] ;
Brooms **become** **very** **brittle** **in** **this** **dry** **atmosphere** **;**
扫帚 变得 非常 脆 在 这 干燥 气氛 ;

在这种干燥的空气中，扫帚会变得非常脆；

['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɑːt] [sʌdz] ['evri] [wiːk] [wɪl] ['tʌfn] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [læst] [mʌtʃ]
dipping **them** **in** **hot** **suds** **every** **week** **will** **toughen** **them** **,** **so** **they** **will** **last** **much**
浸渍 他们 在 热的 泡沫 每一个 星期 将要 增强 他们 , 所以 他们 将要 最后的 很多
[lɔːŋgər] .
longer **.**
更长 .

每周将它们浸泡在热肥皂水中，可以使它们变硬，从而延长使用寿命。

[kʌt] [oʊld] [buːt] [tɑːps] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['kælɪkoʊ] ,
Cut **old** **boot** **tops** **into** **pieces** **the** **right** **size** **,** **cover** **with** **calico** **,**
切 老的 启动 最高额 进入 件 这 正确的 尺寸 , 覆盖 和 印花布 ,

将旧靴筒剪成合适大小的块，用棉布包裹起来，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hoʊldər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [hiːt] [ðə; ði] [hænd] .
and **you** **have** **a** **holder** **that** **will** **not** **heat** **the** **hand** **.**
和 你 有 一个 持有者 那 将要 不是 热 这 手 .

而且这款支架不会让手发热。

[ʒæ'vel] ['wɔːtər] .
JAVELLE **WATER** **.**
标枪 水 .

标枪水。

[tuː; tə] [bliːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [steɪnz] .
TO **BLEACH** **AND** **REMOVE** **STAINS** **.**
到 漂白 和 消除 污渍 .

用于漂白和去除污渍。

[fɔːr] [paʊndz] [sæl] - ['soʊdə] , [wʌn] [paʊnd] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv] [laɪm] , [wʌn] ['gælən] ['wɔːtər] .
Four **pounds** **sal** **-** **soda** **,** **one** **pound** **chloride** **of** **lime** **,** **one** **gallon** **water** **.**
四 磅 盐 - 苏打 , 一 磅 氯化物 的 酸橙 , 一 加仑 水 .

四磅苏打粉，一磅氯化石灰，一加仑水。

[hiːt] [ðə; ði] [sæl] ['soʊdə] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] .
Heat **the** **sal** **soda** **in** **a** **vessel** **over** **the** **fire** **,** **add** **the** **water** **boiling** **.**
热 这 盐 苏打 在 一个 血管 超过 这 火 , 添加 这 水 沸腾 .

将小苏打放入容器中，用火加热，然后加入沸水。

[bɔɪl] [ten] ['mɪnɪts] .
Boil **ten** **minutes** **.**
熬 十 分钟 .

煮沸十分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv][laɪm] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['paʊdər] .

Add	**the**	**chloride**	**of**	**lime**	**,**	**having**	**first**	**reduced**	**it**	**to**	**powder**	**.**
添加	这	氯化物	的	酸橙	,	拥有	第一的	减少	它	到	粉末	.

将氯化石灰先研磨成粉末，然后加入其中。

[wen] [koʊld] , ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][kɔːrk][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

When	**cold**	**,**	**bottle**	**and**	**cork**	**the**	**mixture**	**.**
什么时候	寒冷的	,	瓶子	和	软木	这	混合物	.

冷却后，将混合物装瓶并用软木塞封好。

[rɪns] [wel] ['æftər]['juːzɪŋ] .

Rinse	**well**	**after**	**using**	**.**
冲洗	出色地	后	使用	.

使用后请彻底冲洗干净。

['kliːnɪŋ] ['fluːɪd] .

CLEANING	**FLUID**	**.**
打扫	体液	.

清洁液。

[sʌlˌfjʊrɪk] ['iːθər] , [wʌn] [dræm] ; ['klɔːrəfɔːrm] , [wʌn] [dræm] ; ['ælkəhɔːl] , [tuː] [dræm] ;

Sulphuric	**ether**	**,**	**one**	**drachm**	**;**	**chloroform**	**,**	**one**	**drachm**	**;**	**alcohol**	**,**	**two**	**drachms**	**;**
硫磺	醚	,	一	德拉克马	;	氯仿	,	一	德拉克马	;	酒精	,	二	德拉克马	;

[diː'əudəraizd] ['benziːn] , [tuː] [paɪnts] ;

deodorized	**benzine**	**,**	**two**	**pints**	**;**
除臭	苯	,	二	品脱	;

硫酸乙醚，1德拉克姆；氯仿，1德拉克姆；酒精，2德拉克姆；脱臭苯，2品脱；

[ɔɪl][ʌv; əv] ['wintəgriːn] , [tuː] [dræm] .

oil	**of**	**wintergreen**	**,**	**two**	**drachms**	**.**
油	的	冬青	,	二	德拉克马	.

冬青油，两德拉克马。

[naɪs] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [kɪd] [glʌvz] , [griːs] [spɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Nice	**for**	**cleaning**	**kid**	**gloves**	**,**	**grease**	**spots**	**,**	**etc**	**.**
好的	为了	打扫	孩子	手套	,	润滑脂	地点	,	ETC	.

非常适合清洁儿童手套、油渍等。

[end] [ʌv; əv] [klaʊd] ['sɪti] [kʊk] - [bʊk]

END	**OF**	**CLOUD**	**CITY**	**COOK**	**-**	**BOOK**
结尾	的	云	城市	厨师	-	书

云城食谱完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神